叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威廉·布莱克：加拿大海洋(william Black The Apostle Of Methodism In) 000001

2. 威廉·布莱克：加拿大海洋(william Black The Apostle Of Methodism In) 000002

3. 威廉·布莱克：加拿大海洋(william Black The Apostle Of Methodism In) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·布莱克：加拿大海洋(William Black The Apostle of Methodism in)

['wɪljəm] [blæk]
WILLIAM BLACK
威廉 黑色的

威廉·布莱克

['wɪljəm] [blæk]
WILLIAM BLACK
威廉 黑色的

威廉·布莱克

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]
THE APOSTLE OF METHODISM IN THE
这 使徒 的 卫理公会 在 这

卫理公会的使徒

['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['kænədə] .
MARITIME PROVINCES OF CANADA .
海上 省份 的 加拿大 .

加拿大海洋省份。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [mək'liːn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,
JOHN MACLEAN , Ph . D . ,
约翰 麦克林 , 菲尔 . D . ,

约翰·麦克莱恩博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [kə'neɪdiən] ['sævɪdʒ] [fəʊk] , "
Author of " Canadian Savage Folk , "
作者 的 " 加拿大 野蛮的 民间 , "

《加拿大野蛮民谣》的作者

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['kænədə] , "
" The Indians of Canada , "
" 这 印度人 的 加拿大 , "

《加拿大的印第安人》

" [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " & [siː] . , & [siː] .
" The Making of a Christian , " & c . , & c .
" 这 制作 的 一个 基督教 , " & c . , & c .

《基督徒的养成》等等。

['hælɪfæks] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] :
HALIFAX , NOVA SCOTIA :
哈利法克斯 , 新星 斯科舍省 :

新斯科舍省哈利法克斯：

[ðə; ði] ['meθədɪst] [bʊk] [ruːm] , - .
THE METHODIST BOOK ROOM , 1907 .
这 卫理公会 书 房间 , - .

卫理公会书房，1907 年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
Entered according to Act of the Parliament of Canada ,
进入 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 ,

根据加拿大议会法案登记，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ,
in the year one thousand nine hundred and seven ,
在 这 年 一 千 九 百 和 七 ,

公元一千九百零七年，

[baɪ][dʒɒn] [mək'liːn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
by John Maclean , at the Department of Agriculture .
经过 约翰 麦克林 , 在 这 部门 的 农业 .

约翰·麦克莱恩，美国农业部。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
While there are several sketches of the life and work of the subject of
尽管 那里 是 一些 草图 的 这 生活 和 工作 的 这 主题 的
[ðɪs] [bʊk] ,
this book ,
这 书 ,

虽然书中包含几幅关于本书主人公生平及作品的素描，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['memwɑːz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [blæk] " [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mæθjuː]
they are all based upon the " Memoirs of William Black " by the Rev . Matthew
他们 是 全部 基于 之上 这 " 回忆录 的 威廉 黑色的 " 经过 这 牧师 . 马修
['rɪtʃi] ,
Richey ,
里奇 ,

它们都取材于马修·里奇牧师所著的《威廉·布莱克回忆录》。

[diː] . [diː] . , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['hælɪfæks] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɪn] - .
D . D . , which was published in Halifax , Nova Scotia , in 1839 .
D . D . , 哪个 曾是 已发布 在 哈利法克斯 , 新星 斯科舍省 , 在 - .

DD，于 1839 年在加拿大新斯科舍省哈利法克斯出版。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . ['wɒts(ə)n] [smɪθs]
Some additional information is to be found in Dr . T . Watson Smith's
一些 额外的 信息 是 到 是 成立 在 博士 . T . 沃森 史密斯
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['iːstən] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .
History of the Methodist Church of Eastern British America .
历史 的 这 卫理公会 教会 的 东 英国 美国 .

更多相关信息可参阅 T. Watson Smith 博士所著《英属美洲东部卫理公会历史》。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪʃən(ə)ri] ,
The former volume contains the interesting Journal of the famous missionary ,
这 以前的 体积 包含 这 有趣的 杂志 的 这 著名的 传教士 ,
[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
and is therefore of great value .
和 是 所以 的 伟大的 价值 .

前一卷收录了这位著名传教士的有趣日记，因此具有很高的价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ,
As it has long been out of print ,
作为 它 有 长的 到过 出去 的 打印 ,

由于该书早已绝版，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən][əʊld] ['kɒpi] ,
and it is well - nigh impossible to secure an old copy ,
和 它 是 出色地 - 夜 不可能的 到 安全的 一个 老的 复制 ,

而且几乎不可能找到旧版本。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌriː'pʌbliʃ] ,
and as there is no likelihood of it being republished ,
和 作为 那里 是 不 可能性 的 它 存在 重新发布 ,

而且由于它没有再版的可能,

[wiː; wi][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mendəbl] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
we have deemed it commendable to publish the following pages .
我们 有 被认为 它 值得称赞 到 发布 这 下列的 页面 .

我们认为有必要发表以下几页内容。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'dens] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [fækts][ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
We have sought to condense as far as possible , giving the chief facts in his life ,
我们 有 寻求 到 凝结 作为 远的 作为 可能的 , 给予 这 首席 事实 在 他的 生活 ,

我们力求精简,只呈现他生平的主要事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['prɒfɪt] ,
and to produce in popular form a volume which might be read with profit ,
和 到 生产 在 受欢迎的 形式 一个 体积 哪个 可能 是 读 和 利润 ,

并以通俗易懂的方式出版一本读者可以从中获利的书籍,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .
and within the reach of all .
和 之内 这 抵达 的 全部 .

而且人人都能负担得起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,
As a study of spiritual forces and an appreciation , it might have been enlarged to considerable size ,
作为 一个 学习 的 精神 力量 和 一个 欣赏 , 它 可能 有 到过 放大 到 大量 尺寸 ,

作为对精神力量的研究和鉴赏,它本可以扩展得相当大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
and it has been difficult indeed to keep within the limits which we had set for the volume ,
和 它 有 到过 难的 的确 到 保持 之内 这 限制 哪个 我们 有 放 为了 这 体积 ,

确实很难将销量控制在我们设定的范围内。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,
but that would have been to defeat our object , of writing a small book ,
但 那 会 有 到过 到 击败 我们的 目的 , 的 写作 一个 小的 书 ,

但那样就违背了我们写一本小册子的目的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪliənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
in which the salient features of his life and work were seen ,
在 哪个 这 显著的 特征 的 他的 生活 和 工作 是 已见 ,

从中可以看出他生活和工作的主要特征,

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði][pʊrist; pɔːrɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] [mait] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] .
and at such a price that the poorest in the land might secure a copy .
和 在 这样的 一个 价格 那 这 最贫困 在 这 土地 可能 安全的 一个 复制 .

而且价格如此低廉，以至于全国最贫困的人都能买得起一本。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
We dare not forget the work of our fathers ,
我们 敢 不是 忘记 这 工作 的 我们的 父亲们 ,

我们绝不能忘记父辈的功绩，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [blæk] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ə'blɪviən] ,
and we must not permit the memory of William Black to be lost in oblivion ,
和 我们 必须 不是 允许 这 记忆 的 威廉 黑色的 到 是 丢失的 在 遗忘 ,

我们绝不能让威廉·布莱克的记忆被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['bɪldɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
for he builded better than he knew , and we are heirs of his work and influence ,
为了 他 已建成 更好的 比 他 知道 , 和 我们 是 继承人 的 他的 工作 和 影响 ,

因为他建造的远比他自己意识到的要好，而我们继承了他的事业和影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
and his example is a stimulus to us all .
和 他的 例子 是 一个 刺激 到 我们 全部 .

他的例子激励着我们所有人。

[ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][hæv; həv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
In that spirit have these pages been written ,
在 那 精神 有 这些 页面 到过 书面 ,

本着这种精神，我们写下了这些文字。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l][mæn] ,
and we hope that they will help keep alive the memory of a great and noble man ,
和 我们 希望 那 他们 将要 帮助 保持 活 这 记忆 的 一个 伟大的 和 高贵 男人 ,

我们希望这些举措能够帮助人们铭记这位伟大而高尚的人。

[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd]['pætriət] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .
a pioneer and patriot , who gave his life for Christ and his fellow man .
一个 先锋 和 爱国者 , WHO 给予 他的 生活 为了 基督 和 他的 同伴 男人 .

一位先驱者和爱国者，他为基督和他的同胞献出了生命。

[dʒɒn] [mək'liːn] .
JOHN MACLEAN .
约翰 麦克林 .

约翰·麦克莱恩。

['weslɪən] ['ɒfɪs] ,
Wesleyan Office ,
卫斯理大学 办公室 ,

卫斯理办公室

['hælɪfæks] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] .
Halifax , Nova Scotia .
哈利法克斯 , 新星 斯科舍省 .

新斯科舍省哈利法克斯。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] . [peɪdʒ] .
Chap . Page .
查普 . 页 .

章节页码

[ai] . [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [naɪn]
I . The Birth of a Movement 9
我 . 这 出生 的 一个 移动 9

一、运动的诞生 9

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] -
Making the Man 17
制作 这 男人 -

《打造男人》第17集

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['mærɪtaɪm][aɪ'tɪnərənt] -
The Maritime Itinerant 24
这 海上 流动 -

海事旅行者 24

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] -
The Intrepid Pioneer 33
这 强悍 先锋 -

无畏先驱者33

[viː] . [blæk] [ænd; ənd] ['wesli] -
V . Black and Wesley 40
V . 黑色的 和 韦斯利 -

V. Black 和 Wesley 40

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] -
Personal Characteristics 49
个人的 特征 -

个人特质 49

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[lɑːst] [deɪz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] -
Last Days and After 57
最后的 天 和 后 -

最后的日子和之后 57

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['wɪljəm] [blæk] .
WILLIAM BLACK .
威廉 黑色的 .

威廉·布莱克。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] .
The Birth of a Movement .
这 出生 的 一个 移动 .

一场运动的诞生。

[æd] ['lɒŋˌfeləʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm]
AD Longfellow the poet extended his studies a few years later than the time
广告 朗费罗 这 诗人 扩展 他的 研究 一个 很少 年 之后 比 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,
of the event which formed the subject of Evangeline ,
的 这 事件 哪个 形成 这 主题 的 伊万杰琳 ,

诗人A·D·朗费罗的研究时间比《伊万杰琳》所描绘的事件发生时间晚了几年。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [men] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [briːd] ,
he would have come in contact with another race of men , of different breed ,
他 会 有 来 在 接触 和 其他 种族 的 男人 , 的 不同的 品种 ,

他将会接触到另一个种族、不同血统的人。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ,
language and faith , than that of the Acadians ,
语言 和 信仰 , 比 那 的 这 阿卡迪亚人 ,

语言和信仰，比阿卡迪亚人更甚。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli]
who were as brave as any of those who sailed away from the valley
WHO 是 作为 勇敢的 作为 任何 的 那些 WHO 航行 离开 从 这 谷
[ɒv; əv][ðə; ði] .
of the Gaspereaux .
的 这 加斯佩罗 .

他们和那些从加斯佩罗山谷扬帆远航的人一样勇敢。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːdi] [fəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
For almost coincident with the expulsion of these hardy folk from the
为了 几乎 巧合 和 这 驱逐 的 这些 耐寒的 民间 从 这
['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['væli] ,
fertile fields of the Annapolis Valley ,
沃 字段 的 这 安纳波利斯 谷 ,

几乎就在这些坚韧不拔的人们被驱逐出安纳波利斯山谷肥沃的田野的同时，

[ðeə(r)] [keɪm] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒləniz] , [ɪn'djuːst] [baɪ] ['ɒfəz] [ɒv; əv][lænd] ,
there came visitors from the New England colonies , induced by offers of land ,
那里 来了 访客 从 这 新的 英格兰 殖民地 ， 诱导 经过 优惠 的 土地 ，

受土地诱惑，来自新英格兰殖民地的访客纷至沓来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)][lest]
but these were deterred from settlement on account of a fear lest
但 这些 是 威慑 从 沉降 在 帐户 的 一个 害怕 免得
['friːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'kɔ:d] [ðem; ðəm] .
freedom of religious worship should not be accorded them .
自由 的 宗教 崇拜 应该 不是 是 同意 他们 .

但由于担心宗教信仰自由得不到保障，这些人最终放弃了定居。

[brɔ:t] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,
Brought up under the influence of the descendants of the Pilgrim Fathers ,
带来 向上 在下面 这 影响 的 这 后代 的 这 朝圣 父亲们 ，

在清教徒先辈后裔的影响下长大，

[ðeɪ] [praɪzd] [tuː] ['haɪli] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][lændz][ɔː(r)][gəʊld] ,
they prized too highly their religious liberty to barter it for lands or gold ,
他们 珍贵的 也 高度 他们的 宗教 自由 到 物物交换 它 为了 土地 或者 金子 ，

他们极其珍视宗教自由，绝不会用它去换取土地或黄金。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , ['grɑːntɪŋ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
and not until a second proclamation was issued , granting liberty of conscience
和 不是 直到 一个 第二 公告 曾是 发布 ， 授予 自由 的 良心
[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ɔːl] ['prɒtɪstənts] ,
and worship to all Protestants ,
和 崇拜 到 全部 新教徒 ，

直到颁布第二份公告，赋予所有新教徒良心自由和宗教信仰自由之后，情况才有所改变。

[dɪd] ['setləz] [kʌm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .
did settlers come in large numbers .
做过 定居者 来 在 大的 数字 .

移民大量涌入吗?

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] ['emәgrənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn]
Five years after the Acadians were expelled emigrants began to arrive in
五 年 后 这 阿卡迪亚人 是 被驱逐 移民 开始 到 到达 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
considerable numbers from New England and from Great Britain and
大量 数字 从 新的 英格兰 和 从 伟大的 英国 和
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

阿卡迪亚人被驱逐五年后，来自新英格兰、英国和爱尔兰的大量移民开始抵达。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
This was the beginning of a new
这 曾是 这 开始 的 一个 新的

这是一个新时代的开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

['ɪərə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ˌrefə'meɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
era , in which the principles of the Protestant Reformation were to be
时代 , 在 哪个 这 原则 的 这 新教 宗教改革 是 到 是
['testɪd] ,
tested ,
测试 ,

这是一个新教改革原则将经受考验的时代。

[ə'pɒn] [sɔɪl] ['kənsə,kreitid] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['eksaɪlz] ,
upon soil consecrated by the faith and piety of the Roman Catholic exiles ,
之上 土壤 已祝圣的 经过 这 信仰 和 虔诚 的 这 罗马 天主教 流亡者 ,

在罗马天主教流亡者的信仰和虔诚所神圣化的土地上，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [ɪn]
and an opportunity was found for the expression of the new faith in
和 一个 机会 曾是 成立 为了 这 表达 的 这 新的 信仰 在
[ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] .
the moulding of individual character .
这 成型 的 个人 特点 .

于是，人们找到了一个机会，可以在塑造个人品格的过程中表达这种新的信仰。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['setləz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
While the province was issuing invitations for new settlers and wishing to
尽管 这 省 曾是 发行 邀请函 为了 新的 定居者 和 祝 到
[grɑːnt] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['stɜːdi] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [fəʊks] ,
grant concessions to sturdy and loyal folks ,
授予 让步 到 结实的 和 忠诚 各位 ,

当该省向新移民发出邀请，并希望向坚韧忠诚的人们给予优惠政策时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
a great awakening was taking place in England ,
一个 伟大的 唤醒 曾是 采取 地方 在 英格兰 ,

英国正在发生一场伟大的觉醒运动。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fæktə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ]
the influence of which was destined to become a strong factor in making
这 影响 的 哪个 曾是 注定 到 变得 一个 强的 因素 在 制作
[ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] ,
a new race on the Western Continent ,
一个 新的 种族 在 这 西 大陆 ,

其影响注定会成为在西方大陆形成一个新种族的重要因素。

[ænd; ənd][tuː; tə] [məʊld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
and to mould in a great measure the social and religious life of the
和 到 模具 在 一个 伟大的 措施 这 社会的 和 宗教 生活 的 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
people of Nova Scotia .
人们 的 新星 斯科舍省 .

并在很大程度上塑造了新斯科舍省人民的社会和宗教生活。

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wesli]
A revival of spiritual life was in progress under the preaching of Wesley
一个 复兴 的 精神 生活 曾是 在 进步 在下面 这 布道 的 韦斯利
[ænd; ənd] ['(h)waitfiːld] ,
and Whitefield ,
和 怀特菲尔德 ,

在卫斯理和怀特菲尔德的布道下，灵性生活正在复兴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
which was quickening the consciences of the people ,
哪个 曾是 加速 这 良心 的 这 人们 ,

这唤醒了人们的良知。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['renəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
imparting high ideals and renovating the social and political life of the
传授 高的 理想 和 翻新 这 社会的 和 政治的 生活 的 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

传播崇高理想，革新国家的社会政治生活。

['meθədɪzəm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [reɪs] [ðæn; ðən] ['luːθə(r)]
Methodism was doing greater things for the English speaking race than Luther
卫理公会 曾是 正在做 更大的 事物 为了 这 英语 请讲 种族 比 路德
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
among the Germans ,
之中 这 德国人 ,

卫理公会为英语民族带来的贡献比路德为德国人带来的贡献更大。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fjuːzd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['rɪtʃuəl] ,
as it infused a spirit of joy and freedom from ritual ,
作为 它 注入 一个 精神 的 喜悦 和 自由 从 仪式 ,

因为它注入了一种摆脱仪式束缚的喜悦和自由精神。

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .
with greater liberty of thought and action .
和 更大的 自由 的 想法 和 行动 .

拥有更大的思想和行动自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪərə] [ɒv; əv] [greɪt] [nems] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃ] .
It was an era of great names beyond the pale of the national church .
它 曾是 一个 时代 的 伟大的 姓名 超过 这 苍白 的 这 国家的 教会 .

这是一个涌现出许多与国家教会格格不入的伟大人物的时代。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The passion for souls became so intense in the hearts of many of the
这 热情 为了 灵魂 成为 所以 激烈的 在 这 心 的 许多 的 这
['klɜːdʒi] [ðæt] [ðeɪ] ['glædli] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [heit] [neɪm] [ɒv; əv] " ['meθədɪst] ,
clergy that they gladly espoused the hated name of " Methodist ,
牧师 那 他们 乐意 拥护 这 憎恨 姓名 的 " 卫理公会 ,

许多神职人员心中对灵魂的热情变得如此强烈，以至于他们欣然接受了“卫理公会”这个令人憎恶的名称。

" [waɪl] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [les] ['zeləs] [stʊd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['muːvmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" while others no less zealous stood aloof from the special movement because
" 尽管 其他的 不 较少的 热心 站立 超然 从 这 特别的 移动 因为
[ɒv; əv] [ɪts] [ɑː'miniən] ['dɒktrɪnz] .
of its Arminian doctrines .
的 它是 阿米尼安 教义 .

而另一些人虽然同样热忱，却因为该运动的阿民念主义教义而对其敬而远之。

['(h)waitfiːld] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːrətəz] , [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [prəu'kleim] [sæl'veɪʃ(ə)n]
Whitefield , the prince of orators , stalked through the land proclaiming salvation
怀特菲尔德 , 这 王子 的 演说家 , 跟踪 通过 这 土地 宣告 救恩
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
for sinners ,
为了 罪人 ,

雄辩家之王怀特菲尔德走遍各地，宣扬罪人可以获得救赎。

[ænd; ənd] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['kɒŋkwests] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [gɜːt] [aɪlz] ,
and not content with conquests won in the sea - girt isles ,
和 不是 内容 和 征服 韩元 在 这 海 - 束 岛屿 ,

并且不满足于征服四面环海的岛屿，

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə]
he needs must cross the ocean to tell the story of the ages to
他 需求 必须 叉 这 海洋 到 告诉 这 故事 的 这 年龄 到
['wʌndərɪŋ] [θ'aʊzəndz] .
wondering thousands .
好奇 数千 .

他必须跨越重洋，才能将这古老的故事讲述给成千上万好奇的人们。

[dʒɒn] ['bɛrɪdʒ] ,
John Berridge ,
约翰 贝里奇 ,

约翰·贝里奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['wɪti] [jet] ['zeləs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['evətən] ,
the witty yet zealous vicar of Everton ,
这 机智 然而 热心 牧师 的 埃弗顿 ,

埃弗顿那位既风趣又充满热情的牧师

[i'tinəreit, ai-] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][jɪə(r)] [sɔː] [nɒt] [les] [ðæt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]
itinerated through the country and in one year saw not less that four thousand
巡回 通过 这 国家 和 在 一 年 锯 不是 较少的 那 四 千
[ə'weɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

走遍全国，一年内唤醒了不下四千人。

['wɪljəm] ['grɪmʃɔː] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['haʊəθ] , [ˌsju:pərin'tend] [tuː]
William Grimshaw , the eccentric curate of Haworth , superintended two
威廉 格里姆肖 , 这 偏心 策展 的 霍沃思 , 督导 二
['meθədɪst] ['sɜːkɪts] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] ,
Methodist circuits while attending to his own parish ,
卫理公会 电路 尽管 参加 到 他的 自己的 教区 ,

霍沃斯的古怪牧师威廉·格里姆肖，在照管自己教区的同时，还负责管理两个卫理公会巡回区。

[ænd; ənd] ['vɪnsnt] [ˌpɛrə'nɛt] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ʃɔːrˌhæm] ,
and Vincent Perronet , vicar of Shoreham ,
和 文森特 佩罗内特 , 牧师 的 肖勒姆 ,

还有肖勒姆教区的牧师文森特·佩罗内特

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['trʌstɪd] [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] [ðæt] [tʃɑːlz] ['wesli] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
who was so trusted a counsellor that Charles Wesley called him the Archbishop
WHO 曾是 所以 可信 一个 顾问 那 查尔斯 韦斯利 称为 他 这 大主教
[ɒv; əv]['meθədɪzəm] ,
of Methodism ,
的 卫理公会 ,

他是一位备受信赖的顾问，以至于查尔斯·卫斯理称他为卫理公会的"大主教"。

[geɪv] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
gave two sons to the Methodist ministry , and besides being the author of
给予 二 儿子们 到 这 卫理公会 部 , 和 除了 存在 这 作者 的
[ðə; ði] [hɪm] ,
the hymn ,
这 圣歌 ,

他有两个儿子投身卫理公会牧师事业，此外，他还是这首赞美诗的作者。

" [ɔːl] [heɪl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [neɪm] ,
" All Hail the power of Jesus Name ,
" 全部 冰雹 这 力量 的 耶稣 姓名 ,

赞美耶稣圣名的大能！

" ['wesli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] " [pleɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] .
" Wesley dedicated to him the " Plain Account of the People called Methodists .
" 韦斯利 投入的 到 他 这 " 清楚的 帐户 的 这 人们 称为 卫理公会 .

卫斯理将《卫理公会信徒简述》献给了他。

" [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [brɔːt] ['ɪntuː] ['greɪtə(r)] ['prɒmɪnəns] ['roʊlənd] [hɪl] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['priːtʃə(r)] ; [ɔː'gʌstəs] ['tɑːpˌleɪdi] ,
" The great revival brought into greater prominence Rowland Hill , the eccentric preacher ; Augustus Toplady ,
" 这 伟大的 复兴 带来 进入 更大的 显赫地位 罗兰 爬坡道 , 这 偏心 牧师 ; 奥古斯都 托普拉迪 ,

“大复兴运动使古怪的传教士罗兰·希尔和奥古斯都·托普雷迪等人物更加声名鹊起。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] " [rɒk] [ɒv; əv] [eɪdʒɪz] ; " ['haʊəl] ['hærɪs] , [ðə; ði] ['feɪməs] [welʃ] ['ɒrətə(r)] ,
the author of the Hymn " Rock of Ages ; " Howell Harris , the famous Welsh orator ,
这 作者 的 这 圣歌 " 岩石 的 年龄 ; " 豪厄尔 哈里斯 , 这 著名的 威尔士语 演说者 ,

《万古磐石》的作者；威尔士著名演说家豪威尔·哈里斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] .
and the Countess of Huntingdon .
和 这 伯爵夫人 的 亨廷顿 .

还有亨廷顿伯爵夫人。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] ,
These and many others were brought into closer touch with the great spiritual movement ,
这些 和 许多 其他的 是 带来 进入 更近 触碰 和 这 伟大的 精神 移动 ,

这些人以及其他许多人因此与伟大的精神运动有了更紧密的联系。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['setləz] , [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn] ['kælvɪnɪzəm] ,
at the period when Nova Scotia was bidding for settlers , by the famous controversy on Calvinism ,
在 这 时期 什么时候 新星 斯科舍省 曾是 投标 为了 定居者 , 经过 这 著名的 争议 在 加尔文主义 ,

在诺瓦斯科舍省竞相吸引移民的时期，著名的加尔文主义之争引发了这场争论。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [spliːn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [juː 'es] [haʊ] [gʊd] [men] [meɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['paɪəti] ,
which was full of spleen , and has shown us how good men may retain their piety ,
哪个 曾是 满的 的 脾 , 和 有 所示 我们 如何 好的 男人 可能 保持 他们的 虔诚 ,

他满腹牢骚，但也向我们展示了善良的人如何才能保持虔诚。

[ænd; ənd] [stɪl] [seɪ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['nɑːsti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juːz] [grəʊs] ['epəˌθets] [ɪn] [ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] .
and still say bitter and nasty things , and use gross epithets in their zeal for religious doctrines .
和 仍然 说 苦的 和 可恶的 事物 , 和 使用 总的 绰号 在 他们的 热情 为了 宗教 教义 .

他们仍然会说出尖酸刻薄的话，并且出于对宗教教义的狂热，使用粗俗的侮辱性词语。

[bʌt; bət] ['meθədɪzəm] , [ðəʊ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sekt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
But Methodism , though treated as a sect composed of ignorant and
但 卫理公会 , 尽管 治疗 作为 一个 教派 由 的 无知 和
[ɪ'lɪtərət] [fəʊks] ,
illiterate folks ,
文盲 各位 ,

但是，卫理公会虽然被视为一个由无知和文盲组成的教派，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [men] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] .
was not lacking in men of culture and force .
曾是 不是 缺乏 在 男人 的 文化 和 力量 .

当时并不缺乏有文化有魄力的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
It had discovered the secret of picking men from the streets and
它 有 发现 这 秘密 的 挑选 男人 从 这 街道 和
[træns'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [seɪnts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ,
transforming them into saints and scholars ,
转变 他们 进入 圣徒 和 学者们 ,

它发现了将街头男子培养成圣人和学者的秘诀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['efəts] .
and it was successful in its efforts .
和 它 曾是 成功的 在 它是 努力 .

而且它的努力取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['tɒməs] ['ɒlɪvə] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [welʃ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ɒn] ,
It found Thomas Olivers , a drunken Welsh shoemaker , and led him on ,
它 成立 托马斯 奥利弗斯 , 一个 醉 威尔士语 鞋匠 , 和 引领 他 在 ,

它找到了醉醺醺的威尔士鞋匠托马斯·奥利弗斯，并引诱他继续前进。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
till he became known as a great force in the pulpit ,
直到 他 成为 已知 作为 一个 伟大的 力量 在 这 讲坛 ,

直到他成为讲坛上举足轻重的人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] ['lɪrɪk] , " [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] [preɪz] " [ænd; ənd]
and the author of that majestic lyric , " The God of Abraham praise " and
和 这 作者 的 那 雄伟 歌词 , " 这 上帝 的 亚伯拉罕 称赞 " 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːn] " ['hɛlmzli] ,
of the tune " Helmsley ,
的 这 调 " 赫尔姆斯利 ,

还有那首雄伟的歌词《亚伯拉罕的上帝赞美》和曲调《赫尔姆斯利》的作者，

" [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪm] , " [ləʊ] , [hiː; hi] ['kɒmz]
" sung to the hymn , " Lo , He comes
" 唱 到 这 圣歌 , " 洛 , 他 来

唱着赞美诗《看哪，祂来了》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɪð] [klaʊdz] [dɪ'sendɪŋ] .
with clouds descending .
和 云 下降 .

云层倾泻而下。

" [ˌaɪ 'tiː][leɪd][hændz][ə'pɒn]['sæmjʊəl]['brædbɜːrn] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][ɡɪfts]
" It laid hands upon Samuel Bradburn , the shoemaker , and developed his gifts
" 它 铺设 双手 之上 塞缪尔 布拉德伯恩 , 这 鞋匠 , 和 发达 他的 礼物
[baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
by the grace of God ,
经过 这 优雅 的 上帝 ,

“上帝将恩典赐予鞋匠塞缪尔·布拉德伯恩，并开发了他的天赋。”

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] , [rɪtʃ] [ɪn] [sə'blɪməti] , [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [θɔːts] , [tʃɑːmd]
until his discourses , rich in sublimity , and pulsating with great thoughts , charmed
直到 他的 论述 , 富有的 在 崇高 , 和 脉动 和 伟大的 想法 , 迷住了
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
multitudes ,
众多 ,

直到他那些充满崇高意蕴、饱含伟大思想的演讲，深深吸引了无数人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɒz; wəz][səʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] ['ædəm] [klɑːk] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['skɒlə(r)] ,
and his eloquence was so irresistible that Adam Clarke , the famous scholar ,
和 他的 口才 曾是 所以 无法抗拒 那 亚当 克拉克 , 这 著名的 学者 ,

他的雄辩如此令人无法抗拒，以至于著名学者亚当·克拉克也为之倾倒。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,
declared that he had never heard his equal ,
声明 那 他 有 绝不 听到 他的 平等的 ,

他宣称自己从未听过能与他匹敌的作品。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] .
and could give no idea of his powers as an orator .
和 可以 给 不 主意 的 他的 权力 作为 一个 演说者 .

完全看不出他有多么能言善辩。

[ɪn][ɪts][ræŋks][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eɪb(ə)l] ['skɑːlərz] [æz; əz]
In its ranks at this period were to be found able scholars as
在 它是 排名 在 这 时期 是 到 是 成立 有能力的 学者们 作为
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bensən] ,
Joseph Benson ,
约瑟夫 本森 ,

这一时期，其成员中涌现出像约瑟夫·本森这样才华横溢的学者。

[ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] , ['fletʃə(r)] , [ðə; ði] ['seɪntli] [ænd; ənd][ə'kjuːt][ˌθiːə'ləʊdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
the commentator , Fletcher , the saintly and acute theologian of the new
这 评论员 , 弗莱彻 , 这 圣洁的 和 急性 神学家 的 这 新的
['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [wɔːlʃ] ,
movement , and Thomas Walsh ,
移动 , 和 托马斯 沃尔什 ,

评论员弗莱彻，这位新运动中圣洁而敏锐的神学家，以及托马斯·沃尔什，

[huːm] ['wesli] [kɔːld] , " [ðæt] ['blesɪd; blest][mæn] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] ,
whom Wesley called , " that blessed man , " and of whom he said , that ,
谁 韦斯利 称为 , " 那 蒙福 男人 , " 和 的 谁 他 说 , 那 ,

韦斯利称他为“那位蒙福的人”，并这样评价他：

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] " [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
he was so thoroughly acquainted with the Bible that " if he were
他 曾是 所以 彻底 熟人 和 这 圣经 那 " 如果 他 是
['kwestʃənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] ['hiːbruː] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ,
questioned concerning any Hebrew word in the Old ,
被质问 有关 任何 希伯来语 单词 在 这 老的 ,

他对《圣经》非常熟悉，以至于“如果有人问他关于《旧约》中的任何希伯来语单词，

[ɔː(r)] ['eni] [griːk] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
or any Greek in the New Testament , he would tell after a brief pause ,
或者 任何 希腊语 在 这 新的 遗嘱 , 他 会 告诉 后 一个 简短的 暂停 ,

或者新约圣经中的任何希腊原文，他会在短暂的停顿后说道。

[nɒt] ['əʊnli] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
not only how often the one or the other occurred in the Bible ,
不是 仅有的 如何 经常 这 一 或者 这 其他 发生 在 这 圣经 ,

不仅要看圣经中这两种情况出现的频率，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .
but what it meant in every place .
但 什么 它 意思是 在 每一个 地方 .

但它在每个地方的意义是什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Such a master of Biblical knowledge he says he never saw before ,
这样的 一个 掌握 的 圣经 知识 他 说道 他 绝不 锯 前 ,

他说，他从未见过如此精通圣经知识的人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
and never expected to see again .
和 绝不 预期的 到 看 再次 .

从未想过会再次见到她。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] [gɪfts] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,
" There were many others possessed of great gifts and culture ,
" 那里 是 许多 其他的 拥有 的 伟大的 礼物 和 文化 ,

还有许多其他人也拥有卓越的天赋和文化修养，

[huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] ,
whose hearts were set on fire with a passion for souls ,
谁 心 是 放 在 火 和 一个 热情 为了 灵魂 ,

他们心中燃着拯救灵魂的热忱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['stɑːtɪd] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and the revival started spiritual forces which were felt far beyond the shores of Great Britain .
和 这 复兴 开始 精神 力量 哪个 是 毛毡 远的 超过 这 海岸 的 伟大的 英国 .

这场复兴运动激发了强大的精神力量，其影响远远超出了英国的海岸线。

['wesli] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
Wesley was drawing near to seventy years of age , and while travelling incessantly ,
韦斯利 曾是 绘画 靠近 到 七十 年 的 年龄 , 和 尽管 旅行 不已 ,

韦斯利当时已接近七十岁，而且一直四处奔波，

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and preaching every day , he was engaged in the publication of a collected edition of his works ,
和 布道 每一个 天 , 他 曾是 已订婚的 在 这 发布 的 一个 集 版 的 他的 作品 ,

他每天布道，同时还致力于出版自己的作品集。

[ɪn] ['θɜːti] - [tuː] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] .
in thirty - two duodecimo volumes .
在 三十 - 二 十二 卷 .

共三十二卷十二开本。

[ðə; ði][ˌkælvɪˈnɪstɪk] [ˈkɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði][fɜːst] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [trəˈvɛkə]
The Calvinistic controversy was at its height , the first anniversary of Trevecca
这 加尔文主义 争议 曾是 在 它是 高度 ， 这 第一的 周年纪念日 的 特雷韦卡
[ˈkɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ，

加尔文主义争论正值白热化阶段，恰逢特雷维卡学院成立一周年。

[ðə; ði][pet] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈhʌntiŋdən] , [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [held] ,
the pet scheme of the Countess of Huntingdon , had just been held ,
这 宠物 方案 的 这 伯爵夫人 的 亨廷顿 ， 有 只是 到过 握住 ，

亨廷顿伯爵夫人的宠物计划刚刚结束。

[ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] " [tʃeks] [tuː; tə][ˌæntɪˈnəʊmiənɪzəm] , " [jet] ,
and Fletcher was writing his famous " Checks to Antinomianism , " yet ,
和 弗莱彻 曾是 写作 他的 著名的 " 检查 到 反律主义 ， " 然而 ，

弗莱彻当时正在撰写他著名的《驳斥反律主义》一文，然而，

[ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz]
the founder of the Methodist movement was
这 创始人 的 这 卫理公会 移动 曾是

卫理公会运动的创始人是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
looking for other worlds to conquer , by the preaching of the Cross .
寻找 为了 其他 世界 到 征服 ， 经过 这 布道 的 这 叉 .

他们寻求通过宣扬十字架的教义来征服其他世界。

[ˈwɛsliz] [ˈɜːli] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [ˈdʒɔːdʒə] ,
Wesley's early associations with America as a missionary to Georgia ,
韦斯利的 早期的 协会 和 美国 作为 一个 传教士 到 乔治亚州 ，

卫斯理早期与美国的联系，他曾作为传教士前往佐治亚州。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈkɒntɪnənt] ,
naturally gave him an interest in the affairs of the western continent ,
自然 给予 他 一个 兴趣 在 这 事务 的 这 西 大陆 ，

这自然而然地激发了他对西方大陆事务的兴趣。

[ænd; ənd] [waɪtfiːldz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [helpt] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ˈwɛsliz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
and Whitefield's frequent visits helped to deepen Wesley's love for the people
和 怀特菲尔德 频繁 访问 帮助 到 深化 韦斯利的 爱 为了 这 人们
[əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈɜːli] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] .
among whom he had spent the early years of his ministry .
之中 谁 他 有 花费 这 早期的 年 的 他的 部 .

怀特菲尔德的频繁来访加深了卫斯理对他早年传道生涯中接触的人们的爱。

[ˈ(h)waitfiːld] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈmerɪkə] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,
Whitefield had crossed the ocean and visited America seven times ,
怀特菲尔德 有 交叉 这 海洋 和 到访 美国 七 时代 ，

怀特菲尔德曾七次跨越重洋访问美国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] , [wen] [θˈaʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)]
and his visits were seasons of great power , when thousands were
和 他的 访问 是 季节 的 伟大的 力量 ， 什么时候 数千 是
[kənˈvɜːtɪd] ,
converted ,
转换 ，

他的到访是充满力量的时期，成千上万人因此皈依基督教。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,
and when he suddenly died at Newburyport ,
和 什么时候 他 突然 死亡 在 纽伯里波特 ，

当他突然在纽伯里波特去世时，

[ðeə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn]
there passed from earth one of the greatest pulpit orators and evangelists in
那里 通过了 从 地球 一 的 这 最 讲坛 演说家 和 福音传道者 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
the history of the Christian Church .
这 历史 的 这 基督教 教会 .

基督教教会历史上最伟大的讲坛演说家和福音传道者之一离开了人世。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'njuːd] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən]
His death was an invitation to renewed efforts for the evangelization
他的 死亡 曾是 一个 邀请 到 更新 努力 为了 这 传福音
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

他的去世促使人们重新努力在美国传播福音。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstər] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri]
The Countess of Huntingdon and her ministers organized a missionary
这 伯爵夫人 的 亨廷顿 和 她 部长们 组织 一个 传教士
[bænd] ,
band ,
乐队 ，

亨廷顿伯爵夫人和她的牧师们组织了一支传教队伍，

[wɪtʃ] ['leɪbəd] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɪn] [sə'vænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli]
which labored with much success in Savannah and the surrounding country , especially
哪个 辛勤劳作 和 很多 成功 在 萨凡纳 和 这 周围 国家 ， 尤其
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
among the African population .
之中 这 非洲 人口 .

他们在萨凡纳及其周边地区，尤其是在非洲裔人口中，取得了很大的成功。

['meθədɪzəm] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['saɪlənt][nɔː(r)] ['paʊələs] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]
Methodism was neither silent nor powerless in sharing in the progress of the
卫理公会 曾是 两者都不 沉默的 也不 无力 在 分享 在 这 进步 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ，

卫理公会在福音传播的过程中既没有保持沉默，也没有无能为力。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪ'vændʒəlaɪz][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
and striving to evangelize the new world .
和 努力 到 传福音 这 新的 世界 .

并努力向新世界传播福音。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
While the great revival was stirring the heart of England ,
尽管 这 伟大的 复兴 曾是 搅拌 这 心 的 英格兰 ，

当伟大的复兴运动席卷英格兰时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv]['dʒɜːmən] " ['pælətaɪn] " [wɪtʃ] ['meθədɪzəm] [hæd; həd] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm]
a small band of German " Palatines " which Methodism had redeemed from
一个 小的 乐队 的 德语 " 腭骨 " 哪个 卫理公会 有 已赎回 从
[dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn]['aɪələnd] ,
demoralization in Ireland ,
士气低落 在 爱尔兰 ，

一小群德国“帕拉丁人”，他们因信奉卫理公会而从爱尔兰的士气低落中解救出来。

['emigreit] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] ['ɛm,bɛri] ,
emigrated to New York , among whom was Philip Embury ,
移民 到 新的 约克 , 之中 谁 曾是 菲利普 恩伯里 ,

移民到纽约的人中包括菲利普·恩伯里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['bɑːb(ə)rə] [hek] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
and these were followed by Barbara Heck and her friends ,
和 这些 是 随后 经过 芭芭拉 赫克 和 她 朋友们 ,

随后是芭芭拉·赫克和她的朋友们。

[θruː] [huːz] ['efəts] ['meθədɪzəm] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
through whose efforts Methodism found a secure place in America .
通过 谁 努力 卫理公会 成立 一个 安全的 地方 在 美国 .

在他的努力下，卫理公会在美国找到了稳固的地位。

[ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [web] ,
The new movement received an impetus from the preaching of Captain Webb ,
这 新的 移动 已收到 一个 动力 从 这 布道 的 队长 韦伯 ,

韦伯上尉的布道为这场新运动注入了动力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃə] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['wesli] ,
and a call for preachers was sent to Wesley ,
和 一个 称呼 为了 传道者 曾是 发送 到 韦斯利 ,

于是，有人向卫斯理发出了招募传道人的呼吁。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['bɔːdmæn] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
with the result that Richard Boardman and Joseph Pilmoor were sent .
和 这 结果 那 理查德 博德曼 和 约瑟夫 皮尔穆尔 是 发送 .

结果是理查德·博德曼和约瑟夫·皮尔穆尔被派往那里。

['leɪtə(r)]['frɑːnsɪs] ['æzbəri] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] , ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]
Later Francis Asbury , the faithful preacher and administrator , followed , and
之后 弗朗西斯 阿斯伯里 , 这 忠实 牧师 和 行政人员 , 随后 , 和
['meθədɪzəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
Methodism became a church .
卫理公会 成为 一个 教会 .

后来，忠实的传教士和管理者弗朗西斯·阿斯伯里也加入了进来，卫理公会由此成为一个教会。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['lɒrəns] ['kɒflən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd][leɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
Lawrence Coughlan had found his way to Newfoundland , and laid foundations
劳伦斯 考夫兰 有 成立 他的 方式 到 纽芬兰 , 和 铺设 基础
[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [bɪlt] .
upon which others built .
之上 哪个 其他的 建造 .

劳伦斯·考夫兰来到了纽芬兰，并奠定了基础，其他人在此基础上继续发展。

[bə'mjuːdə] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['(h)waitfiːld] ,
Bermuda had been visited by Whitefield ,
百慕大 有 到过 到访 经过 怀特菲尔德 ,

怀特菲尔德曾到访过百慕大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈweɪkənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə]
and in the general awakening it could not be expected that Nova Scotia
和 在 这 一般的 唤醒 它 可以 不是 是 预期的 那 新星 斯科舍省
[ænd; ənd] [njuː] [ˈbrʌnzwɪk] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd] [wʊd] [biː; bi] [fəˈɡɒtn] .
and New Brunswick and Prince Edward Island would be forgotten .
和 新的 布伦瑞克 和 王子 爱德华 岛 会 是 被遗忘的 .

在普遍的觉醒浪潮中，人们不可能忘记新斯科舍省、新不伦瑞克省和爱德华王子岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ænd; ənd][rɪˈvaɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
It was a period of emigration and revival , and in the great
它 曾是 一个 时期 的 移民 和 复兴 , 和 在 这 伟大的
[kəˈməʊʃn] ,
commotion ,
骚动 ,

这是一个移民和复兴的时期，在这场巨大的动荡中，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmærɪtaɪm] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ˈkænədə] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
the present Maritime Provinces of Canada shared in the blessings of the new
这 展示 海上 省份 的 加拿大 共享 在 这 祝福 的 这 新的
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

加拿大现今的海洋省份也分享了这场新运动带来的福祉。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [tuː; tə][ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] , [fɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑːtiz] [keɪm]
During the period of emigration to Nova Scotia , four different parties came
期间 这 时期 的 移民 到 新星 斯科舍省 , 四 不同的 各方 来了
[frɒm; frəm] [ˈjɔːrkʃər] ,
from Yorkshire ,
从 约克郡 ,

在移民新斯科舍省期间，共有四批不同的移民队伍从约克郡来到这里。

[ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][fɜːst] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] - .
England , the first arriving in 1772 .
英格兰 , 这 第一的 抵达 在 - .

英国人于 1772 年首次抵达。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪkˈspekt] , [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] ,
It was natural to expect , that coming from a district ,
它 曾是 自然的 到 预计 , 那 未来 从 一个 区 ,

来自一个地区的人，自然会这么想。

[ˈmemərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwesli] ,
memorable as the scene of many visits from the Wesleys ,
难忘 作为 这 场景 的 许多 访问 从 这 卫斯理 ,

这里曾是卫斯理兄弟多次到访的场所，令人难忘。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lænd] [ˈkɒnsəˌkreitid] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈleibə] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈnelsn] ,
a bit of land consecrated with the tears and labors of John Nelson ,
一个 少量 的 土地 已祝圣的 和 这 眼泪 和 劳动 的 约翰 纳尔逊 ,

这是一小块用约翰·纳尔逊的泪水和辛勤劳动铸就的土地。

[ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈhɪərəʊ] , [ænd; ənd] [kept] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæləʊd] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪntli]
the stalwart hero , and kept fresh with the hallowed memories of the saintly
这 坚定的 英雄 , 和 保留 新鲜的 和 这 神圣的 回忆 的 这 圣洁的
[ˈhestə(r)] [æn] [ˈrɒdʒəz] ,
Hester Ann Rogers ,
海丝特 安 罗杰斯 ,

这位坚毅的英雄，以及圣洁的赫斯特·安·罗杰斯的神圣记忆，都使他永葆活力。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənt] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɛθədɪsts] .
there should be among the emigrants many who were loyal and devoted Methodists .
那里 应该 是 之中 这 移民 许多 WHO 是 忠诚 和 奉献 卫理公会 .

在这些移民中，应该有很多忠诚虔诚的卫理公会教徒。

['jɔːrkʃər] ['meθədɪzəm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['strenjuəs] [taɪp] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [feɪθ] [ɪn] ['hɑːti] [sɒŋ] ,
Yorkshire Methodism was of that strenuous type which must give expression to its faith in hearty song ,
约克郡 卫理公会 曾是 的 那 费力的 类型 哪个 必须 给 表达 到 它是 信仰 在 爽朗 歌曲 ,

约克郡卫理公会属于那种必须用热情洋溢的歌声来表达信仰的虔诚派。

[ænd; ənd] ['laɪvli] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['stɜːdi] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
and lively preaching , and these sturdy settlers were an acquisition to the province ,
和 热闹 布道 , 和 这些 结实的 定居者 是 一个 获得 到 这 省 ,

还有生动的布道，这些健壮的移民也为该省带来了福音。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [siː] ,
which the politicians were sufficiently alert to see ,
哪个 这 政治家 是 足够 警报 到 看 ,

而政治家们对此足够敏锐，能够看清这一点。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [grəʊθ] .
could not fail to supply the elements of stability and growth .
可以 不是 失败 到 供应 这 元素 的 稳定 和 生长 .

不可能不提供稳定和增长的要素。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [laɪf] [ə'njuː] ,
The majority of these people settled in the county of Cumberland , and began life anew ,
这 多数 的 这些 人们 定居 在 这 县 的 坎伯兰 , 和 开始 生活 重新 ,

这些人中的大多数定居在坎伯兰县，开始了新的生活。

[wɪð] [ɪn'tens] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diəl] .
with intense loyalty to the institutions , and high ideals .
和 激烈的 忠诚 到 这 机构 , 和 高的 理想 .

对机构抱有强烈的忠诚和崇高的理想。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [hæd; həd] [nɒt] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ,
The province had not fully recovered from the effect of the spirit of disloyalty which culminated in the expulsion of the Acadians ,
这 省 有 不是 完全 恢复 从 这 影响 的 这 精神 的 不忠 哪个 达到顶峰 在 这 驱逐 的 这 阿卡迪亚人 ,

该省尚未完全从不忠精神的影响中恢复过来，这种精神最终导致了阿卡迪亚人的驱逐。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [piːs] , [bʌt; bət]
although there followed a period of peace , but
虽然 那里 随后 一个 时期 的 和平 , 但

虽然随后出现了一段和平时期，但是

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rəʊdz] , [ænd; ənd]['institjut, -tu:t]
despite the efforts of the Government in making roads , and instituting
尽管 这 努力 的 这 政府 在 制作 道路 , 和 建立

尽管政府努力修建道路并制定相关规定，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['pʌblɪk] [wɜːks] , [ðə; ði] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [spɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði][lænd] .
public works , the settlements were sparse , and the Indian was still in the land .
民众 作品 , 这 定居点 是 疏 , 和 这 印度 曾是 仍然 在 这 土地 .

公共工程尚未完工，居民点稀少，印第安人仍然生活在这片土地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['iːgəlsən] ,
There was only one minister in the county , the Rev . John Eagleson ,
那里 曾是 仅有的 一 部长 在 这 县 , 这 牧师 . 约翰 伊格尔森 ,

县里只有一位牧师，约翰·伊格尔森牧师。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
who had been sent out in 1769 by the Society for the Propagation of the Gospel ,
WHO 有 到过 发送 出去 在 - 经过 这 社会 为了 这 传播 的 这 福音 ,

他们于1769年由福音传播协会派遣出去，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋglɪkən] , [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ænd; ənd] [wʌn] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ,
while in the province there were a few Anglican , Congregational , Presbyterian and one Baptist church ,
尽管 在 这 省 那里 是 一个 很少 圣公会 , 公理会 , 长老会 和 一 浸信会 教会 ,

该省有几座圣公会教堂、公理会教堂、长老会教堂和一座浸信会教堂。

[bʌt; bət] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,
but places for holding religious worship were few and far between ,
但 地方 为了 保持 宗教 崇拜 是 很少 和 远的 之间 ,

但是，举行宗教仪式的场所却寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['meθədɪsts] ['kɒnsɪkwəntli] [bɪ'gæn] [preə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
and the first Methodists consequently began prayer meetings in their homes ,
和 这 第一的 卫理公会 最后 开始 祷告 会议 在 他们的 房屋 ,

于是，第一批卫理公会教徒开始在家中举行祈祷会。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [kraɪst] .
and through them souls were led to Christ .
和 通过 他们 灵魂 是 引领 到 基督 .

并通过他们，灵魂归向了基督。

[wɒt'evə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ðeɪ] [ə'tendɪd] ,
Whatever religious services were held they attended ,
任何 宗教 服务 是 握住 他们 参加 ,

无论举行什么宗教仪式，他们都会参加。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ziːl] .
and thus kept alive the glowing embers of their faith and zeal .
和 因此 保留 活 这 发光 余烬 的 他们的 信仰 和 热情 .

就这样，他们心中那份炽热的信仰和热情之火得以延续。

[æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [rɪ'beljən] , [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
An incipient rebellion , induced by the Revolutionary war ,
一个 初期 叛乱 ， 诱导 经过 这 革命者 战争 ，

一场由独立战争引发的、初露端倪的叛乱

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [ɪn] [njuː]
and maintained by the sympathy of the colonists who had revolted in New
和 维持 经过 这 同情 的 这 殖民者 WHO 有 反抗 在 新的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

并得到了在新英格兰发动起义的殖民者的同情和支持。

[ʌn'setld] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
unsettled the minds of the people , and made it dangerous for them
不安的 这 思想 的 这 人们 ， 和 制成 它 危险的 为了 他们
[tuː; tə] [ə'tend] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ,
to attend religious worship ,
到 出席 宗教 崇拜 ，

这扰乱了人们的心神，使他们参加宗教活动变得危险。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] ['meni] [fə'sʊk] [ðə; ði] [feɪθ]
and consequently the cause of religion suffered , and many forsook the faith
和 最后 这 原因 的 宗教 遭受 ， 和 许多 放弃 这 信仰
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
of their fathers .
的 他们的 父亲们 .

因此，宗教事业遭受了损失，许多人背弃了祖辈的信仰。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [truː] , [ænd; ənd][ə'mɪd] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A few still remained true , and amid many discouragements prayed for the
一个 很少 仍然 剩余 真的 ， 和 之中 许多 沮丧 祈祷 为了 这
[dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .
dawn of a new day .
黎明 的 一个 新的 天 .

少数人依然坚守信念，在诸多挫折中祈祷新的一天早日到来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɒpə'gændɪst] ['efət] , ['meθədɪzəm] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] .
Without any propagandist effort , Methodism was spreading .
没有 任何 宣传工作者 努力 ， 卫理公会 曾是 传播 .

卫理公会无需任何宣传努力就能传播开来。

[spɒn'teɪniəsli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
Spontaneously it had gone out over Great Britain and Ireland ,
自发地 它 有 已消失 出去 超过 伟大的 英国 和 爱尔兰 ，

它自发地传遍了英国和爱尔兰。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd]['nəʊvə]
and into what is now the United States , to the West Indies , and Nova
和 进入 什么 是 现在 这 团结的 各州 ， 到 这 西方 印第斯 ， 和 新星
['skəʊʃə] ,
Scotia ,
斯科舍省 ，

并延伸至如今的美国、西印度群岛和新斯科舍省，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tʃɜːtʃ] .
but the time was ripe for complete organization as a missionary church .
但 这 时间 曾是 成熟 为了 完全的 组织 作为 一个 传教士 教会 .

但当时已经具备了将教会完全组织起来，成立传教教会的时机。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [kəʊk] .
The time had come and with it the man in the person of Thomas Coke .
这 时间 有 来 和 和 它 这 男人 在 这 人 的 托马斯 可口可乐 .

时机已到，随之而来的是托马斯·科克这个人。

[waɪl] [ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
While Nova Scotia and the American colonies were suffering from the Revolution ,
尽管 新星 斯科舍省 和 这 美国人 殖民地 是 痛苦 从 这 革命 ,

当新斯科舍省和美洲殖民地遭受革命之苦时，

[ˈwesli] [ænd; ənd] [kəʊk] [hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Wesley and Coke had met for the first time ,
韦斯利 和 可口可乐 有 遇见 为了 这 第一的 时间 ,

韦斯利和科克第一次见面了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmeθədɪzəm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .
and thus began a union which made Methodism a great missionary organization .
和 因此 开始 一个 联盟 哪个 制成 卫理公会 一个 伟大的 传教士 组织 .

由此开始了联合，使卫理公会成为一个伟大的传教组织。

[ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] ,
The man for America had not yet come to the fullness of his power ,
这 男人 为了 美国 有 不是 然而 来 到 这 饱腹感 的 他的 力量 ,

这位美国之星尚未完全发挥出他的力量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[bʌt; bət] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈæzbəri] [wɒz; wəz] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeθədɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
but Francis Asbury was reaching out and getting ready to become essentially the founder of Methodism in the United States .
但 弗朗西斯 阿斯伯里 曾是 到达 出去 和 获得 准备好 到 变得 本质上 这 创始人 的 卫理公会 在 这 团结的 各州 .

但弗朗西斯·阿斯伯里正在积极拓展人脉，准备成为美国卫理公会的创始人。

[ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈraɪvd] ,
The man for Nova Scotia had not yet arrived ,
这 男人 为了 新星 斯科舍省 有 不是 然而 到达的 ,

前往新斯科舍省的那个人还没到。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈstrɪplɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [həʊm] [ɪn] [ˈæmhɜːst] ,
as he was only a stripling at his father's home in Amherst ,
作为 他 曾是 仅有的 一个 幼苗 在 他的 父亲的 家 在 阿默斯特 ,

当时他还是个毛头小子，住在父亲位于阿默斯特的家中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
and was still a stranger to the grace of God .
和 曾是 仍然 一个 陌生人 到 这 优雅 的 上帝 .

他对上帝的恩典仍然一无所知。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈmeθədɪzəm] [ˈɪntuː] [ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sekt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɪn] [dɒgˈmætɪk] [θiˈɒlədʒi] ,
The introduction of Methodism into Nova Scotia was not the establishment of a sect or a party in dogmatic theology ,
这 介绍 的 卫理公会 进入 新星 斯科舍省 曾是 不是 这 建立 的 一个 教派 或者 一个 派对 在 教条主义 神学 ,

卫理公会传入新斯科舍省并不意味着在教义神学上建立了一个教派或政党。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
but it was the revival of spiritual Christianity ,
但 它 曾是 这 复兴 的 精神 基督教 ,

但这是基督教精神的复兴。

[ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][ɪˌkliːzɪ'æstɪˌsɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɒv; əv] ['dɒgmətɪzəm] .
exempt from the trammels of ecclesiasticism and the exclusiveness of dogmatism .
豁免 从 这 束缚 的 教会主义 和 这 独家性 的 教条主义 .

不受教会主义的束缚和教条主义的排他性。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
As such it became a strong and elevating factor in the social life of the people ,
作为 这样的 它 成为 一个 强的 和 提升 因素 在 这 社会的 生活 的 这 人们 ,

因此，它成为人们社会生活中一个强大而提升的因素。

[ɪm'pɑːtɪŋ] ['lɒfti] [aɪ'diəl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [aʊt] [ɪn]['mɒrəl] [streŋθ] ,
imparting lofty ideals , which were wrought out in moral strength ,
传授 高远 理想 , 哪个 是 锻 出去 在 道德 力量 ,

传授崇高理想，这些理想在道德力量中得以体现。

['meɪkɪŋ] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
making loyal citizens and men and women of power and gentleness .
制作 忠诚 公民 和 男人 和 女性 的 力量 和 温柔 .

培养忠诚的公民，以及既有能力又温柔的男男女女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['juːnəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['skætəd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] .
There was something lacking to secure unity and strength in the scattered forces of the new movement .
那里 曾是 某物 缺乏 到 安全的 统一 和 力量 在 这 疏散 力量 的 这 新的 移动 .

新运动中分散的力量缺乏某种东西来确保团结和力量。

[preə(r)] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [ænd; ənd] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
Prayer meetings and preaching services were held , and souls were won to the faith ,
祷告 会议 和 布道 服务 是 握住 , 和 灵魂 是 韩元 到 这 信仰 ,

举行了祈祷会和布道会，许多人因此归信基督。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['liːdə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːθ] ,
still there was no organization and there could not be until a leader should come forth ,
仍然 那里 曾是 不 组织 和 那里 可以 不是 是 直到 一个 领导者 应该 来 前进 ,

但当时仍然没有组织，而且在出现领导人之前也不可能建立组织。

[huː] [wʊd] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ['efət] ['juːnəti][ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
who would command by his genius and concentrated effort unity of administration .
WHO 会 命令 经过 他的 天才 和 集中 努力 统一 的 行政 .

他将凭借其卓越的才能和集中精力，实现行政的统一。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['meθədɪzəm][ɪn] ['iːstən] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ,
Though not the original founder of Methodism in Eastern British America ,
尽管 不是 这 原来的 创始人 的 卫理公会 在 东 英国 美国 ，

虽然他并非东英属美洲卫理公会的创始人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['skætəd]
the man who in the providence of God was destined to unite the scattered
这 男人 WHO 在 这 普罗维登斯 的 上帝 曾是 注定 到 团结 这 疏散
['fɔːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] ,
forces and to give birth to the new movement ,
力量 和 到 给 出生 到 这 新的 移动 ，

这位蒙受上帝旨意、注定要团结分散的力量并创立新运动的人，

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'trepɪd]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] [æz; əz]
and who , by his intrepid spirit and enthusiastic and incessant labours as
和 WHO ，经过 他的 强悍 精神 和 热情的 和 不停歇 劳动 作为
[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
a great evangelist ,
一个 伟大的 福音传道者 ，

他凭借无畏的精神和作为伟大福音传播者热情不懈的努力，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]
was to spread the doctrines which were so full of power in the revival
曾是 到 传播 这 教义 哪个 是 所以 满的 的 力量 在 这 复兴
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ，

目的是传播那些在英国复兴运动中极具影响力的教义。

[θruː'aʊt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] , [wɒz; wəz]
throughout that portion of territory now known as the Maritime Provinces , was
自始至终 那 部分 的 领土 现在 已知 作为 这 海上 省份 ， 曾是
['wɪljəm] [blæk] ,
William Black ,
威廉 黑色的 ，

在如今被称为海洋省份的那片领土上，到处都是威廉·布莱克。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [huːz] ['meməri] [ɪz] [rɪ'vɪəd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,
a man of faith and power , whose memory is revered by thousands ,
一个 男人 的 信仰 和 力量 ， 谁 记忆 是 受人尊敬的 经过 数千 ，

一位充满信仰和力量的人，他的事迹受到成千上万人的敬仰。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'sendənts] [stɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and whose descendants still abide with us .
和 谁 后代 仍然 遵守 和 我们 .

他们的后代至今仍与我们同在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
Making the Man .
制作 这 男人 .

塑造男人。

['wɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz] [wel] [bɔːn] .
William Black was well born .
威廉 黑色的 曾是 出色地 出生 .

威廉·布莱克出身名门。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔː'spɪʃəs] .
The time was auspicious .
这 时间 曾是 吉祥 .

时机正好。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪz] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [deɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] ,
The date of his birth is 1760 , and with that date as a centre ,
这 日期 的 他的 出生 是 - , 和 和 那 日期 作为 一个 中心 ,

他的出生日期是1760年，以此年为中心，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [mə'ræləti] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
despite the fact that the tone of public morality was low ,
尽管 这 事实 那 这 语气 的 民众 道德 曾是 低的 ,

尽管当时公众道德风气低落，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪərɪəd] [wɪtʃ] [sə'dʒest] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
there are names belonging to the period which suggest genius and influence .
那里 是 姓名 属于 到 这 时期 哪个 建议 天才 和 影响 .

那个时期涌现出一些名字，这些名字本身就体现了天才和影响力。

['edwəd] [jʌŋ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [naɪt] [θɔːts] , " ['tɒmsən] , [ðə; ði] ['pəʊɪt]
Edward Young had just published his " Night Thoughts , " Thomson , the poet
爱德华 年轻的 有 只是 已发布 他的 " 夜晚 想法 , " 汤姆逊 , 这 诗人

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
and author of " The Seasons ,
和 作者 的 " 这 季节 ,

爱德华·杨刚刚出版了他的《夜思》，汤姆森，这位诗人兼《四季》的作者，

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [wɒts] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [ə'weɪ] , [lɔːd] ['lɪtltən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði]
" and Isaac Watts had just passed away , Lord Littleton had written " The
" 和 艾萨克 瓦特 有 只是 通过了 离开 , 主 利特尔顿 有 书面 " 这

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
Conversion of St . Paul ,
转换 的 英石 . 保罗 ,

"就在艾萨克·沃茨去世后不久，利特尔顿勋爵写了《圣保罗的皈依》一书，

" [greɪz] " ['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] " [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['iːgəli] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" Gray's " Elegy in a Country Churchyard " was being eagerly read by the people ,
" 格雷的 " 挽歌 在 一个 国家 墓地 " 曾是 存在 急切地 读 经过 这 人们 ,

格雷的《乡村教堂墓地挽歌》正受到人们的热烈阅读。

['blækˌstoʊnz] ['feɪməs] " ['kɑːmənteriz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
Blackstone's famous " Commentaries on the Laws of England , " had made a
黑石集团 著名的 " 评论 在 这 法律 的 英格兰 , " 有 制成 一个

[prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
profound impression ,
深刻的 印象 ,

布莱克斯通著名的《英国法律评注》给人留下了深刻的印象。

['dʒɒnsn] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] " ['dɪkʃən(ə)ri] " [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]
Johnson had completed his " Dictionary " and Oliver Goldsmith was writing
约翰逊 有 完全的 他的 " 字典 " 和 奥利弗 金匠 曾是 写作

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːks] .
his immortal works .
他的 不朽 作品 .

约翰逊完成了他的《词典》，而奥利弗·戈德史密斯正在创作他的不朽之作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['bæt(ə)l] .
There were others who were in the heat of the literary battle .
那里 是 其他的 WHO 是 在 这 热 的 这 文学 战斗 .

还有一些人正身处激烈的文学论战之中。

[ðɪs] ['pɪəriəd] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] ,
This period saw the beginning of the modern novel in the writings of Richardson ,
这 时期 锯 这 开始 的 这 现代的 小说 在 这 著作 的 理查森 ,

这一时期，理查森的作品标志着现代小说的开端。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːlɪt] , [ðen] [tuː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ædəm] [smɪθs] " [welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , " [hjuːmz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Fielding and Smollett , then too was published Adam Smith's " Wealth of Nations , " Hume's " History of England ,
菲尔丁 和 斯莫利特 , 然后 也 曾是 已发布 亚当 史密斯 " 财富 的 国家 , " 休谟的 " 历史 的 英格兰 ,

菲尔丁和斯莫利特当时还出版了亚当·斯密的《国富论》、休谟的《英国史》，

" [ænd; ənd] ['gɪbənz] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .
" and Gibbon's " Decline and Fall of the Roman Empire .
" 和 长臂猿 " 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 .

以及吉本的《罗马帝国衰亡史》。

" [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['lɪtərəri] [frɔːdz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [tʃætɚtənz] " ['poʊəmz] ,
" The two great literary frauds in our language were then given to the world in Chatterton's " Poems ,
" 这 二 伟大的 文学 欺诈 在 我们的 语言 是 然后 给定 到 这 世界 在 查特顿 " 诗歌 ,

“我们语言中两大文学骗子随后被呈现在查特顿的《诗集》中，

" [ænd; ənd] [mək'fɜːrsənz] " ['ɔsiən; 'ɔʃən] .
" and Macpherson's " Ossian .
" 和 麦克弗森的 " 奥西安 .

以及麦克弗森的《奥西安》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [pɪt] [ænd; ənd] [bɜːk] , [ænd; ənd] [fɒks] ,
" It was the age of Pitt and Burke , and Fox ,
" 它 曾是 这 年龄 的 匹兹堡 和 伯克 , 和 狐狸 ,

“那是皮特、伯克和福克斯的时代，

[ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [ænd; ənd] ['tʃestəfiːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [fɔːs] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
of Horace Walpole and Chesterfield in English politics , Benjamin Franklin was then a potent force in America ,
的 贺拉斯 沃尔波尔 和 切斯特菲尔德 在 英语 政治 , 本杰明 富兰克林 曾是 然后 一个 强效 力量 在 美国 ,

与英国政坛的霍勒斯·沃波尔和切斯特菲尔德相比，本杰明·富兰克林当时在美国是一位举足轻重的人物。

['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪli] [ænd; ənd] ['wɔːrbərtən] ,
Butler and Paley and Warburton ,
巴特勒 和 佩利 和 沃伯顿 ,

巴特勒、佩利和沃伯顿

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['edwədz] [ænd; ənd] ['dɑːdrɪdʒ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['paʊəf(ə)l] [nems]
and Jonathan Edwards and Doddridge with many other equally powerful names
和 乔纳森 爱德华兹 和 多德里奇 和 许多 其他 同样地 强大的 姓名
[wɜː(r); wə(r)] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
were moulding the theology of the age .
是 成型 这 神学 的 这 年龄 .

乔纳森·爱德华兹和多德里奇以及许多其他同样有影响力的人物正在塑造那个时代的宗教神学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wesli] [ænd; ənd] ['(h)waitfiːld] ,
Greater than any of these , however , were the Wesleys and Whitefield ,
更大的 比 任何 的 这些 , 然而 , 是 这 卫斯理 和 怀特菲尔德 ,

然而，比这些都更伟大的是韦斯利家族和怀特菲尔德家族。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə] [njuː] [aɪ'diəl] ,
as they raised both sides of the Atlantic to new ideals ,
作为 他们 提高 两个都 侧面 的 这 大西洋 到 新的 理想 ,

他们将大西洋两岸的人们提升到了新的理想境界。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [laɪf] .
and stirred the nation to a larger and deeper life .
和 搅拌 这 国家 到 一个 更大的 和 更深 生活 .

并激励国民追求更广阔、更深刻的生活。

['wɪljəm] [blæk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
William Black came into the world at a time when great events were being
威廉 黑色的 来了 进入 这 世界 在 一个 时间 什么时候 伟大的 活动 是 存在
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

威廉·布莱克出生在一个充满重大事件的时代，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
and though he was still young when he left the land of his birth ,
和 尽管 他 曾是 仍然 年轻的 什么时候 他 左边 这 土地 的 他的 出生 ,

虽然他离开出生地时还很年轻，

[ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːk] [ə'pɒn] [menz] [maɪndz][ænd; ənd] [səʊlz] [kʊd; kəd]
the silent and unseen forces which work upon men's minds and souls could
这 沉默的 和 看不见 力量 哪个 工作 之上 男士 思想 和 灵魂 可以
[nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪm] .
not be without their influence upon him .
不是 是 没有 他们的 影响 之上 他 .

那些作用于人类心灵和灵魂的无声无形的力量，不可能对他没有影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['hʌdəzfiːld] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] , ['ɪŋglənd] ,
He was born at Huddersfield , in the West Riding of Yorkshire , England ,
他 曾是 出生 在 哈德斯菲尔德 , 在 这 西方 骑术 的 约克郡 , 英格兰 ,
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,
an important market town ,
一个 重要的 市场 镇 ,

他出生于英格兰约克郡西区哈德斯菲尔德，那是一个重要的集镇。

['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][koʊln] ,
beautifully situated on a slope of a hill in the valley of the Colne ,
非常漂亮 位于 在 一个 坡 的 一个 爬坡道 在 这 谷 的 这 科尔内 ,

它坐落在科尔内山谷的山坡上，地理位置优越。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['brædfəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [frɒm; frəm] [liːdz] .
fifteen miles distant from Bradford , and a little over sixteen from Leeds .
十五 英里 遥远 从 布拉德福德 , 和 一个 小的 超过 十六 从 利兹 .

距布拉德福德十五英里，距利兹十六英里多一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] , ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] ,
It was a place of considerable antiquity , being mentioned in Domesday ,
它 曾是 一个 地方 的 大量 古代 , 存在 提及 在 《末日审判书》 ,

这是一个历史悠久的地方，在《末日审判书》中就有记载。

[bʌt; bət] [ɪts] [tʃiːf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊlən] ['ɪndəstri] ,
but its chief importance dates from the establishment of the woolen industry ,
但 它是 首席 重要性 日期 从 这 建立 的 这 羊毛 行业 ,

但它最重要的意义可以追溯到毛纺工业的建立。

['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] ['wʊlən] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
being now the principal seat of the fancy woolen trade in England .
存在 现在 这 主要的 座位 的 这 想要 羊毛 贸易 在 英格兰 .

如今这里已成为英国高档毛纺贸易的主要中心。

\- [pɑːk] , [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
Kirlees Park , three miles from the town ,
\- 公园 , 三 英里 从 这 镇 ,

柯利斯公园，距离小镇三英里，

[ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒbɪn] [hʊd] .
is popularly supposed to be the burial place of the famous Robin Hood .
是 广为人知 据称 到 是 这 葬礼 地方 的 这 著名的 罗宾 兜帽 .

人们普遍认为这里是著名人物罗宾汉的埋葬地。

[wen] ['wɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] [dʒɒn] ['wesli] [priːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
When William Black was only five years old John Wesley preached to a large
什么时候 威廉 黑色的 曾是 仅有的 五 年 老的 约翰 韦斯利 布道 到 一个 大的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rev] . ['henri] [vɛnz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
congregation in the Rev . Henry Venn's Church in the town .
会众 在 这 牧师 . 亨利 维恩图 教会 在 这 镇 .

当威廉·布莱克只有五岁时，约翰·卫斯理在镇上亨利·文恩牧师的教堂里向一大群会众布道。

[ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['zeləs] ['meθədɪst] ['tʃɜːtʃmən] ,
This man of God was a zealous Methodist Churchman ,
这 男人 的 上帝 曾是 一个 热心 卫理公会 牧师 ,

这位神职人员是一位虔诚的卫理公会教徒。

[huː] [meɪd] ['hʌdəzfiːld] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['leibə] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
who made Huddersfield the headquarters of extensive labors in all the neighboring
WHO 制成 哈德斯菲尔德 这 总部 的 广泛的 劳动 在 全部 这 邻接
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

他们将哈德斯菲尔德作为周边地区大规模劳工运动的总部。

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['meθədɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['(h)waitfiːld] [ɒn] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk]
sympathizing with the great Methodist revival , accompanying Whitefield on evangelistic
同情的 和 这 伟大的 卫理公会 复兴 , 随同 怀特菲尔德 在 传福音的
[tʊr] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'ɪəz] ,
tours , and for more than thirty years ,
旅游 , 和 为了 更多的 比 三十 年 ,

他同情卫理公会的伟大复兴运动，陪伴怀特菲尔德进行福音巡回布道，并且持续了三十多年，

[hiː; hi][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwesli] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈwɜːkəz] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv]
he co - operated with the Wesleys and other workers in many parts of
他 合作 - 经营的 和 这 卫斯理 和 其他 工人 在 许多 部分 的
[ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
England and Wales .
英格兰 和 威尔士 .

他与卫斯理兄弟和其他工人在英格兰和威尔士的许多地方合作。

[ðəʊ] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn]
Though still retaining his connection with the Church of England , he continued in
尽管 仍然 保留 他的 联系 和 这 教会 的 英格兰 , 他 持续 在
[ˈleibə] [əˈbʌndənt] ,
labors abundant ,
劳动 丰富 ,

尽管他仍然与英国国教保持联系，但他仍然从事着大量的工作。

[ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] , [bɑːrnz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [ʌnˈtɪl] [əʊld][eɪdʒ] .
preaching in private houses , barns and in the open air , until old age .
布道 在 私人的 房屋 , 谷仓 和 在 这 打开 空气 , 直到 老的 年龄 .

他一直到老年，都在私人住宅、谷仓和露天布道。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
His son ,
他的 儿子 ,

他的儿子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [ven] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][prəˈdʒektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səˈsaɪəti] .
the Rev . John Venn , became the projector of the Church Missionary Society .
这 牧师 . 约翰 维恩图 , 成为 这 投影仪 的 这 教会 传教士 社会 .

约翰·文恩牧师成为了教会传教协会的发起人。

[ˈmeθədɪzəm] [wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈhʌdəzfiːld] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfluənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Methodism was firmly established in Huddersfield , and its influences were not
卫理公会 曾是 牢牢 已确立的 在 哈德斯菲尔德 , 和 它是 影响 是 不是
[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈfæməli] .
unknown to the Black family .
未知 到 这 黑色的 家庭 .

卫理公会在哈德斯菲尔德根深蒂固，其影响也波及到了布莱克家族。

[ɪn] - ,
In 1767 ,
在 - ,

1767年，

[wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm]
one fourth of the members of the Methodist Church in the United Kingdom
一 第四 的 这 成员 的 这 卫理公会 教会 在 这 团结的 王国
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈjɔːrkʃər] ,
were in Yorkshire ,
是 在 约克郡 ,

英国卫理公会四分之一的成员居住在约克郡。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['setləz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:]
and among the first settlers who came to Nova Scotia were some who
和 之中 这 第一的 定居者 WHO 来了 到 新星 斯科舍省 是 一些 WHO
[wɜ:(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] ,
were identified with that church ,
是 已识别 和 那 教会 ，

最早来到新斯科舍省的定居者中，有些人与那座教堂有关联。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['wesli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pri:tʃə] .
and had listened to Wesley and his preachers .
和 有 听着 到 韦斯利 和 他的 传道者 .

他曾听过卫斯理和他的传道者的讲道。

['wɪljəm] [blæk] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd][ɪ'vændʒəlɪst] , [wɒz; wəz] [bɔ:n]
William Black , the father of the future pioneer and evangelist , was born
威廉 黑色的 ， 这 父亲 的 这 未来 先锋 和 福音传道者 ， 曾是 出生
[ɪn] - ,
in 1727 ,
在 - ，

未来的先驱和福音传道者威廉·布莱克的父亲威廉·布莱克出生于1727年。

[ɪn] ['peɪzli] , ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ʃɔ:lz] , [greɪt]
in Paisley , Scotland , a large manufacturing town noted for its shawls , great
在 佩斯利 ， 苏格兰 ， 一个 大的 制造业 镇 著名的 为了 它是 披肩 ， 伟大的
['pri:tʃə] ,
preachers ,
传道者 ，

在苏格兰佩斯利，一个以披肩和伟大的传教士而闻名的大型制造业城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] ['tænəˌhɪl] , [ðə; ði]['pəʊɪt] .
and the birthplace of Tannahill , the poet .
和 这 出生地 的 坦纳希尔 ， 这 诗人 .

也是诗人坦纳希尔的出生地。

[hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fæməli] ,
He came of an independent family ,
他 来了 的 一个 独立的 家庭 ，

他出身于一个独立自主的家庭，

[æz; əz] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [kept] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ,
as learned from the fact that his father kept a pack of hounds ,
作为 学习 从 这 事实 那 他的 父亲 保留 一个 盒 的 猎犬 ，

他从父亲饲养一群猎犬这件事中学到这一点。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and spent his leisure in the chase .
和 花费 他的 闲暇 在 这 追赶 .

他把闲暇时间都花在了追逐上。

[wen] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['trævələ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪndəstri] ,
When he attained his majority he became a traveller for a large industry ,
什么时候 他 已达到 他的 多数 他 成为 一个 游客 为了 一个 大的 行业 ，

成年后，他成为一家大型企业的旅行推销员。

[wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][sʌm; səm] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]
which necessitated some journeys to England , and there he met his future
哪个 必要 一些 旅程 到 英格兰 ， 和 那里 他 遇见 他的 未来
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ，

这让他不得不去英国旅行几次，在那里他遇到了未来的妻子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['hʌdəzfi:ld] .
and made his home in Huddersfield .
和 制成 他的 家 在 哈德斯菲尔德 .

他定居在哈德斯菲尔德。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The spell of Scottish literature must have fallen upon the young man ,
这 拼写 的 苏格兰 文学 必须 有 倒下 之上 这 年轻的 男人 ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] [bɜ:nz] ,
for Robert Burns ,
为了 罗伯特 烧伤 ,

这位年轻人一定被苏格兰文学的魅力所吸引，因为罗伯特·伯恩斯……

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
the poet , was then at the height of his fame , Alexander
这 诗人 , 曾是 然后 在 这 高度 的 他的 名声 , 亚历山大
['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['peɪzli] ,
Wilson , a native of Paisley ,
威尔逊 , 一个 本国的 的 佩斯利 ,

当时正值诗人声名鼎盛时期的亚历山大·威尔逊，是佩斯利人。

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ðəʊ] [hi:; hi] [tu:] , ['emigreit] [tu:; tə]
had not yet won his place as a poet , though he too , emigrated to
有 不是 然而 韩元 他的 地方 作为 一个 诗人 , 尽管 他 也 , 移民 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

虽然他也移民到了美国，但他尚未确立自己作为诗人的地位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] ,
and became the pioneer and founder of American Ornithology ,
和 成为 这 先锋 和 创始人 的 美国人 鸟类学 ,

并成为美国鸟类学的先驱和创始人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hu:z] [ɪm'pres] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [felt] [baɪ] [ðə; ði]
but there were other writers whose impress must have been felt by the
但 那里 是 其他 作家 谁 令人印象深刻 必须 有 到过 毛毡 经过 这
[skɒtʃ] [ju:θ] .
Scotch youth .
苏格兰威士忌 青年 .

但还有一些作家，他们的作品一定给苏格兰青年留下了深刻的印象。

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [stɒks] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [welθ] ,
In Elizabeth Stocks he found a lady of refinement and wealth ,
在 伊丽莎白 股票 他 成立 一个 女士 的 精炼 和 财富 ,

他在伊丽莎白·斯托克斯身上发现了一位优雅而富有的女士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] .
and the future missionary a good Christian mother .
和 这 未来 传教士 一个 好的 基督教 母亲 .

而这位未来的传教士则是一位虔诚的基督徒母亲。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns]
She had been converted at sixteen years of age , and her influence
她 有 到过 转换 在 十六 年 的 年龄 , 和 她 影响
[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] ,
upon the home ,
之上 这 家 ,

她十六岁时皈依基督教，她对家庭的影响，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [mɑːk]
and especially upon the lad was elevating , and destined to leave its mark
和 尤其 之上 这 小伙子 曾是 提升 , 和 注定 到 离开 它是 标记
[ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
upon the future .
之上 这 未来 .

尤其对这个男孩来说，这无疑是一种鼓舞，注定会在未来留下深刻的印记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [skɒtʃ] ['ʃruːdnəs] ,
The father , with Scotch shrewdness ,
这 父亲 , 和 苏格兰威士忌 城府 ,

父亲带着苏格兰人特有的精明，

[meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]
made a visit to Nova Scotia to spy out the land before removing his family
制成 一个 访问 到 新星 斯科舍省 到 间谍 出去 这 土地 前 移除 他的 家庭
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .
from their English home .
从 他们的 英语 家 .

在将家人从英国的家中接过来之前，他曾到新斯科舍省考察过当地情况。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɒtʃt] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət] ['wɪljəm] ,
The mother watched tenderly over all the members of the family , but William ,
这 母亲 观看 温柔地 超过 全部 这 成员 的 这 家庭 , 但 威廉 ,

母亲温柔地照料着家里的所有成员，但威廉除外。

[ðə; ði]['sekənd]['əʊldɪst] , [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l][keə(r)] ,
the second oldest , seemed to call for special care ,
这 第二 最老 , 似乎 到 称呼 为了 特别的 关心 ,

第二年长的那只似乎需要特别照顾。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [faʊnd] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
and her tears and prayers found full fruition in after years ,
和 她 眼泪 和 祈祷 成立 满的 果实 在 后 年 ,

多年后，她的眼泪和祈祷终于得到了圆满的回报。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .
when she had passed to her reward .
什么时候 她 有 通过了 到 她 报酬 .

当她升天的时候。

['friːkwəntli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['wɪljəm] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n]
Frequently did she relate to her son William the story of her conversion
频繁地 做过 她 涉及 到 她 儿子 威廉 这 故事 的 她 转换
,
,
,

她经常给儿子威廉讲述她皈依基督教的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] .
and with tears besought him to serve God .
和 和 眼泪 恳求 他 到 服务 上帝 .

她含泪恳求他侍奉上帝。

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [prest] [həʊm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] .
Alone she prayed with him , and pressed home upon his conscience the necessity of being born again .
独自的 她 祈祷 和 他 , 和 按下 家 之上 他的 良心 这 必要性 的 存在 出生 再次 .

她独自一人与他一同祷告，并不断鞭策他，让他意识到重生的必要性。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .
Surely this child was born well , and his future was not all of his own making .
一定 这 孩子 曾是 出生 出色地 , 和 他的 未来 曾是 不是 全部 的 他的 自己的 制作 .

这个孩子生来健康，但他的未来并非完全由他自己决定。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] ,
He must have been a precocious child ,
他 必须 有 到过 一个 早熟 孩子 ,

他一定是个早慧的孩子。

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sensətɪvnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tiːtʃɪŋ] ,
or else his religious sensitiveness must have been induced by his mother's teaching ,
或者 别的 他的 宗教 敏感性 必须 有 到过 诱导 经过 他的 母亲的 教学 ,

或者说，他的宗教敏感性一定是受母亲教导的影响。

['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
influenced by the great doctrines of the Methodist revival .
影响 经过 这 伟大的 教义 的 这 卫理公会 复兴 .

受卫理公会复兴运动伟大教义的影响。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
We are not now accustomed to hear a child of six years of age ,
我们 是 不是 现在 习惯 到 听到 一个 孩子 的 六 年 的 年龄 ,

我们现在已经不习惯听到一个六岁孩子这样说了。

[bi'weil] [hɪz; ɪz] [lɒst] [steɪt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [kən'dɪʃn] ,
bewailing his lost state in language suggestive of Bunyan's condition ,
哀叹 他的 丢失的 状态 在 语言 暗示性的 的 班扬的 状况 ,

他用类似于班扬的语言哀叹自己失去的境况，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [sɪn] .
when he was under deep conviction of sin .
什么时候 他 曾是 在下面 深的 定罪 的 罪 .

当他深感罪孽深重的时候。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [ɪm'preʃnz] ,
He tells us that when he was five years old he had some serious impressions ,
他 讲述 我们 那 什么时候 他 曾是 五 年 老的 他 有 一些 严肃的 印象 ,

他告诉我们，他五岁的时候就留下了一些深刻的印象。

[ænd; ənd] [gɑ:dz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] ,
and God's Spirit began to operate upon his mind , and when he was six ,
和 神的 精神 开始 到 操作 之上 他的 头脑 ， 和 什么时候 他 曾是 六 ，

神的灵开始在他心中动工，在他六岁的时候，

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [təʊd] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [səʊl] ,
he often wished that he was a toad or a serpent , because they had no soul ,
他 经常 希望 那 他 曾是 一个 蟾蜍 或者 一个 蛇 ， 因为 他们 有 不 灵魂 ，

他常常希望自己变成一只癞蛤蟆或一条蛇，因为它们没有灵魂。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [fər'evə(r)] .
and were not in danger of being lost forever .
和 是 不是 在 危险 的 存在 丢失的 永远 .

而且它们没有永远消失的危险。

[ə'gen] [hi:; hi] [sez] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
Again he says , that many times before he was ten years old ,
再次 他 说道 ， 那 许多 时代 前 他 曾是 十 年 老的 ，

他又说，在他十岁之前，这种情况发生过很多次。

[hi:; hi] " [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [gɑ:dz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [di'θrəun] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] .
he " would have overturned God's government and dethroned the gracious Author of my being .
他 " 会 有 翻覆 神的 政府 和 被废黜 这 亲切 作者 的 我的 存在 .

他"本会推翻上帝的统治，废黜我生命的仁慈创造者。"

" [hi:; hi] [i'nju:məreit] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
" He enumerates his early vices and lashes his soul in despair .
" 他 枚举 他的 早期的 恶习 和 睫毛 他的 灵魂 在 绝望 .

他细数自己早年的恶习，并在绝望中鞭挞自己的灵魂。

[sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [ɪn] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] [si:m] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
Such religious sentiments in one so young seem to mark him as one who had in his soul the elements of a monk ,
这样的 宗教 情感 在 一 所以 年轻的 似乎 到 标记 他 作为 一 WHO 有 在 他的 灵魂 这 元素 的 一个 僧 ，

如此年轻的人竟有如此虔诚的宗教情怀，似乎表明他内心深处具备了僧侣的特质。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['zeləs] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑ:nsɪs] [ɒv; əv] [ə'si:zi] .
and we should not have been surprised had he become a zealous disciple of Saint Francis of Assisi .
和 我们 应该 不是 有 到过 惊讶 有 他 变得 一个 热心 弟子 的 圣 弗朗西斯 的 阿西西 .

如果他成为圣方济各·亚西西的虔诚门徒，我们也不应该感到惊讶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[laɪk] [dʒɒn] ['wesli] ,
Like John Wesley ,
喜欢 约翰 韦斯利 ,

就像约翰·卫斯理一样,

[huːz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛpˌwɜːrθ] ['pɑːsənɪdʒ] [ɪz]['nəʊtɪd]
whose escape from perishing in the burning of the Epworth parsonage is noted
谁 逃脱 从 消亡 在 这 燃烧 的 这 埃普沃斯 牧师住宅 是 著名的
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,
as a remarkable providence ,
作为 一个 卓越 普罗维登斯 ,

他在埃普沃斯牧师住宅火灾中幸免于难,被认为是天意使然。

['wɪljəm] [blæk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trɒf] [wen] [ə; eɪ]
William Black had a narrow escape from drowning in a large trough when a
威廉 黑色的 有 一个 狭窄的 逃脱 从 溺水 在 一个 大的 槽 什么时候 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

威廉·布莱克小时候曾险些溺死在一个大水槽里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and this circumstance made a lasting and favorable impression on his mind .
和 这 环境 制成 一个 持久 和 有利 印象 在 他的 头脑 .

这件事给他留下了深刻而美好的印象。

[ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] [gɒd] .
In his mature years he recalled the event with gratitude to God .
在 他的 成熟 年 他 召回 这 事件 和 感激 到 上帝 .

晚年时,他回忆起这件事,心中充满了对上帝的感激之情。

['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] .
Several years of his childhood were spent with his maternal uncle , Mr .
一些 年 的 他的 童年 是 花费 和 他的 母体 叔叔 , 先生 .
['tɒməs] [stɒks] ,
Thomas Stocks ,
托马斯 股票 ,

他童年时期有几年时间是和他的舅舅托马斯·斯托克斯先生一起度过的。

[æt; ət] ['ɒtliː] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [skuːl] .
at Otley , where he was placed at school .
在 奥特利 , 在哪里 他 曾是 放置 在 学校 .

他被安置在奥特利的一所学校。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
There he remained until he was about thirteen years of age ,
那里 他 剩余 直到 他 曾是 关于 十三 年 的 年龄 ,

他一直待在那里,直到大约十三岁。

[wen] [ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
when the disciplinary rules of the school , and very likely a severe
什么时候 这 纪律处分 规则 的 这 学校 , 和 非常 可能 一个 严重
[ˌkæstɪ'geɪʃn] ,
castigation ,
惩罚 ,

当违反学校纪律规定时,很可能会受到严厉的惩罚。

[səʊ] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [keə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
so annoyed him , that he left his uncle's care and returned to his father's
所以 恼怒 他 , 那 他 左边 他的 叔叔的 关心 和 返回 到 他的 父亲的
[həʊm] .
home .
家 .

这让他非常生气，于是他离开了叔叔的照顾，回到了父亲的家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['nəʊvə]
His father was at that time making preparations for his voyage to Nova
他的 父亲 曾是 在 那 时间 制作 准备工作 为了 他的 航程 到 新星
['skəʊʃə] ,
Scotia ,
斯科舍省 ,

当时他父亲正在为前往新斯科舍省的航行做准备。

[ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and deemed it prudent to allow the lad to remain with his mother ,
和 被认为 它 谨慎 到 允许 这 小伙子 到 保持 和 他的 母亲 ,

并认为让这名男孩留在母亲身边是明智之举。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd]
though he had decided objections to his apparent ingratitude and
尽管 他 有 决定 反对意见 到 他的 明显 忘恩负义 和
['stʌbənnəs] ,
stubbornness ,
固执 ,

尽管他已经决定反对他明显的忘恩负义和固执，

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
in leaving the home of his uncle .
在 离开 这 家 的 他的 叔叔 .

离开叔叔家时。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]
Under the influence of his mother's teaching and prayers , his religious
在下面 这 影响 的 他的 母亲的 教学 和 祈祷 , 他的 宗教
[ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənd] ,
impressions were deepened ,
印象 是 加深 ,

在母亲的教导和祈祷的影响下，他的宗教观念更加深刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [skuːl] [meɪd] [hɪm] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
but the jests of his companions at school made him stifle his convictions ,
但 这 笑话 的 他的 同伴 在 学校 制成 他 窒息 他的 定罪 ,

但是同学们的玩笑让他压抑了自己的信念。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [sɪn] .
and continue his career of youthful carelessness and sin .
和 继续 他的 职业 的 青春 疏忽 和 罪 .

并继续他年轻时那种漫不经心和罪恶的生活。

[ɪn] ['eɪprəl] - , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
In April 1775 , the whole family , consisting of the father and mother ,
在 四月 - , 这 所有的 家庭 , 由 的 这 父亲 和 母亲 ,

1775年4月，全家，包括父亲和母亲，

[wɪð] [fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [seɪld] [frɒm; frəm] [hʌl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
with four sons and one daughter , sailed from Hull , and after a
和 四 儿子们 和 一 女儿 , 航行 从 赫尔 , 和 后 一个

['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hælɪfæks] ,
prosperous voyage arrived at Halifax ,
繁荣 航程 到达的 在 哈利法克斯 ,

他们带着四个儿子和一个女儿，从赫尔启航，经过一段顺利的航程，抵达了哈利法克斯。

['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [prə'siːdɪŋ] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] ['kʌmbələnd] ,
Nova Scotia , where they remained a fortnight , proceeding afterward to Cumberland ,
新星 斯科舍省 , 在哪里 他们 剩余 一个 两星期 , 进行中 之后 到 坎伯兰 ,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [dʒuːn] .
which they reached in June .
哪个 他们 达到 在 六月 .

他们在新斯科舍省停留了两周，之后前往坎伯兰省，并于六月抵达。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
A serious blow fell upon the family in their new home , by the death of Mrs .
一个 严肃的 吹 跌倒 之上 这 家庭 在 他们的 新的 家 , 经过 这 死亡 的 太太 .

[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

布莱克太太的去世给这个新家带来了沉重的打击。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
about a year after they had settled in the province ,
关于 一个 年 后 他们 有 定居 在 这 省 ,

在他们定居该省大约一年后，

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [wen] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət] [hʌl] .
she having been seriously injured when boarding the vessel at Hull .
她 拥有 到过 严重地 受伤 什么时候 登机 这 血管 在 赫尔 .

她在赫尔登船时受了重伤。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [səʊ]
Unfortunately for the lad of sixteen , so
很遗憾 为了 这 小伙子 的 十六 , 所以

不幸的是，对于这位十六岁的少年来说，情况就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['sædli] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðərz] [keə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn]
sadly bereft of his good mother's care and influence , he was thrown
令人遗憾的是 失去 的 他的 好的 母亲的 关心 和 影响 , 他 曾是 抛掷

[ə'mʌŋ] [geɪ] [kəm'pænjənz] ,
among gay companions ,
之中 同性恋 同伴 ,

可悲的是，他失去了慈母的关爱和影响，被安排与一群同性恋朋友交往。

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [geɪv] [friː] [reɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
who in a new country gave free rein to their passions ,
WHO 在 一个 新的 国家 给予 自由的 缰绳 到 他们的 激情 ,

他们在异国他乡放纵自己的激情，

[ɪn] [waɪld] ['ɔːdʒiːz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
in wild orgies by day and night .
在 荒野 狂欢 经过 天 和 夜晚 .

日夜狂欢作乐。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [jet] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti]
His evenings were spent in dancing and playing cards , yet amidst the frivolity
他的 晚上 是 花费 在 跳舞 和 玩耍 牌 ，然而 在……之中 这 轻浮
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ,
he was unhappy ,
他 曾是 不开心 ，

他晚上常跳舞、打牌，但在这些看似轻松愉快的事情背后，他并不快乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [preə(r)] ,
and he betook himself to prayer ,
和 他 贝托克 他自己 到 祷告 ，

于是他开始祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['hæbɪts] .
that he might be able to break the chain of evil habits .
那 他 可能 是 有能力的 到 休息 这 链 的 邪恶的 习惯 .

或许他能够打破恶习的恶性循环。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest]
For three years this condition of affairs existed , and the spirit of unrest
为了 三 年 这 状况 的 事务 存在 ，和 这 精神 的 动荡
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ，

这种情况持续了三年，动荡不安的气氛日益加剧。

[wɪð] ['dɪskɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət]
with discord in the family , but the dawn of a better day was close at
和 Discord 在 这 家庭 ，但 这 黎明 的 一个 更好的 天 曾是 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

尽管家庭内部存在不和，但美好的日子即将到来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]
There were several in the neighborhood who enjoy the honor of being the first
那里 是 一些 在 这 邻里 WHO 享受 这 荣誉 的 存在 这 第一的
['mɛθədɪsts] [ɪn] ['kænədə] ,
Methodists in Canada ,
卫理公会 在 加拿大 ，

附近有好几位居民荣幸地成为加拿大最早的卫理公会教徒。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['dɪksən] , [welz] , ['truːmən] , ['fɔːsɪt] , ['njuːtən] ,
among whom were the families of Dixon , Wells , Trueman , Fawcett , Newton ,
之中 谁 是 这 家庭 的 迪克森 ，威尔斯 ，特鲁曼 ，福西特 ，牛顿 ，
[skɜːr] , ['tʃæpmən] ,
Scurr , Chapman ,
匆忙 ，查普曼 ，

其中包括迪克森家族、威尔斯家族、特鲁曼家族、福西特家族、牛顿家族、斯库尔家族、查普曼家族等。

['ɑːksli] , ['dɑːŋkɪn] , ['dɒbs(ə)n] [ænd; ənd] ['weldən] , [huːz] [dɪ'sendənts] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]
Oxley , Donkin , Dobson and Weldon , whose descendants , with those of the Black
奥克斯利 ，唐金 ，多布森 和 韦尔登 ，谁 后代 ，和 那些 的 这 黑色的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ，

奥克斯利、唐金、多布森和韦尔登，他们的后代，以及布莱克家族的后代，

[rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
remain with us till the present day .
保持 和 我们 直到 这 展示 天 .

一直陪伴我们至今。

[θruː] [ðə; ði] ['zeləs] ['leibə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [klɑːs] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [preə(r)] ['miːtiŋz] ,

Through the zealous labors of these families in class meetings and prayer meetings ,

通过 这 热心 劳动 的 这些 家庭 在 班级 会议 和 祷告 会议 ,

通过这些家庭在班级聚会和祈祷会中的热忱努力，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [stɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

there was a great revival in the spring of 1779 , which stirred the whole neighborhood .

那里 曾是 一个 伟大的 复兴 在 这 春天 的 - , 哪个 搅拌 这 所有的 邻里 .

1779 年春天发生了一场大复兴，震动了整个街区。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['saʊndli] [kən'vɜːtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fæməli] .

Among those who were awakened and soundly converted , were all the members of the Black family .

之中 那些 WHO 是 觉醒 和 稳固地 转换 , 是 全部 这 成员 的 这 黑色的 家庭 .

那些觉醒并彻底皈依的人中，包括布莱克家族的所有成员。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

William was then nineteen years of age ,

威廉 曾是 然后 十九 年 的 年龄 ,

当时威廉十九岁。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɒn] ['wesli] ,

and shortly afterward he wrote an account of his conversion to John Wesley ,

和 不久 之后 他 写道 一个 帐户 的 他的 转换 到 约翰 韦斯利 ,

不久之后，他写下了自己皈依约翰·卫斯理教的经历。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] 15th , - .

who introduced it in his journal , under date of April 15th , 1782 .

WHO 介绍 它 在 他的 杂志 , 在下面 日期 的 四月 15th , - .

他在日记中于 1782 年 4 月 15 日介绍了它。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['strʌglz] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ,

The story of his spiritual struggles , his prayers for release from the burden of sin ,

这 故事 的 他的 精神 斗争 , 他的 祈祷 为了 发布 从 这 负担 的 罪 ,

他精神上的挣扎，他祈求从罪的重担中解脱出来的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [lait] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] ,

and the great joy he experienced when light came to his soul ,

和 这 伟大的 喜悦 他 经验丰富的 什么时候 光 来了 到 他的 灵魂 ,

当光明照耀他的灵魂时，他感受到了巨大的喜悦。

[fɔːm] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] .

form a charming bit of biography .

形式 一个 迷人 少量 的 传 .

构成了一段引人入胜的传记。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz] ['θʌrə] ,
The change in his own life was thorough ,
这 改变 在 他的 自己的 生活 曾是 彻底 ,

他自己的生活发生了彻底的改变。

[ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
the home was transformed by the conversion of every member of the family ,
这 家 曾是 转变 经过 这 转换 的 每一个 成员 的 这 家庭 ,

由于每个家庭成员的转变，整个家都发生了变化。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spɪəriənst] [daut]
and though he subsequently experienced doubts
和 尽管 他 随后 经验丰富的 疑虑

尽管他后来产生了怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[temp'teiʃənz]
temptations
诱惑

诱惑

, [hiː; hi] ['grædʒuəli] [gruː] [ɪn] [greɪs] , ['biːɪŋ] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
, he gradually grew in grace , being confirmed in the faith ,
, 他 逐步地 生长 在 优雅 , 存在 确认的 在 这 信仰 ,

他的灵性逐渐增长，信仰也更加坚定。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
until the Sabbath became a market - day in his soul .
直到 这 安息日 成为 一个 市场 - 天 在 他的 灵魂 .

直到安息日在他心中变成了集市日。

[laɪk] ['evri] [njuː] [kən'vɜːt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,
Like every new convert he became anxious for the spiritual welfare of his fellow men ,
喜欢 每一个 新的 转变 他 成为 焦虑的 为了 这 精神 福利 的 他的 同伴 男人 ,

像所有新皈依者一样，他开始关心同胞们的精神福祉。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
and first of all he became solicitous for the salvation of those in his own home .
和 第一的 的 全部 他 成为 殷勤 为了 这 救恩 的 那些 在 他的 自己的 家 .

首先，他开始关心自己家中那些人的得救。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə'gen] ,
His father having married again ,
他的 父亲 拥有 已婚 再次 ,

他的父亲再婚了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
and all the members of the family being strangers to the joy of the
和 全部 这 成员 的 这 家庭 存在 陌生人 到 这 喜悦 的 这
[fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,
forgiveness of sins ,
饶恕 的 罪孽 ，

而全家人都对罪得赦免的喜乐一无所知，

[hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
his first care was for their salvation .
他的 第一的 关心 曾是 为了 他们的 救恩 .

他首先关心的是他们的得救。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [piːs] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
On the Sunday that he found peace , he spoke to his brothers one by one ,
在 这 星期日 那 他 成立 和平 ， 他 辐 到 他的 兄弟 一 经过 一 ，

在他获得平静的那个星期天，他与他的兄弟们一一交谈。

['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .
waking them from sleep , and they too , were led into the light .
醒来 他们 从 睡觉 ， 和 他们 也 ， 是 引领 进入 这 光 .

唤醒了他们，他们也被引领到光明之中。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['stepmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [preɪ]
Then he roused his father and stepmother , and they besought him to pray
然后 他 唤醒 他的 父亲 和 后妈 ， 和 他们 恳求 他 到 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ，

于是他叫醒了他的父亲和继母，他们恳求他为他们祈祷。

[ænd; ənd] [piːs] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] .
and peace came to their souls .
和 和平 来了 到 他们的 灵魂 .

他们的灵魂获得了平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [wen] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːd] .
And the climax was reached , when next day his sister found the Lord .
和 这 高潮 曾是 达到 ，什么时候 下一个 天 他的 姐姐 成立 这 主 .

故事的高潮出现在第二天，他的妹妹找到了主。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [θruː] [hɪz; ɪz] [,egzɔː'teiʃən] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [bɪ'keɪm] ['ɜːnɪst]
Thus the whole family through his exhortations and prayers , became earnest
因此 这 所有的 家庭 通过 他的 劝勉 和 祈祷 ， 成为 认真
['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
followers of Christ .
追随者 的 基督 .

因此，在他的劝勉和祈祷下，全家人都成了基督的虔诚追随者。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][æt; ət][həʊm] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
Along with the joy of seeing all at home possessors of the joy of
沿着 和 这 喜悦 的 看到 全部 在 家 拥有者 的 这 喜悦 的
[fə'ɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ，

除了看到所有在家的人都拥有宽恕的喜悦之外，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
he set up the family altar , and then became anxious for the souls of his neighbors .
他 放 向上 这 家庭 坛 ， 和 然后 成为 焦虑的 为了 这 灵魂 的 他的 邻居 .

他设立了家庭祭坛，然后开始为邻居们的灵魂担忧。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
As he passed them on the road he lifted his heart in prayer for their conversion ,
作为 他 通过了 他们 在 这 路 他 抬起 他的 心 在 祷告 为了 他们的 转换 ,

当他路过他们身边时，他默默地为他们祈祷，希望他们能够皈依基督教。

[ɪn] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [di'nauns] [sɪn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ,
in company , he seized the opportunity of denouncing sin , much to the annoyance of some ,
在 公司 ， 他 查获 这 机会 的 谴责 罪 ， 很多 到 这 烦恼 的 一些 ,

在与人交往时，他抓住机会谴责罪恶，这令一些人非常恼火。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɒfɪt] .
but ultimately with spiritual profit .
但 最终 和 精神 利润 .

但最终会带来精神上的益处。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['efəts] [æt; ət] ['wɪnɪŋ] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] ,
His early efforts at winning souls were so richly blessed ,
他的 早期的 努力 在 获胜 灵魂 是 所以 丰富 蒙福 ,

他早期传福音的努力非常成功，蒙受了许多恩典。

[ðæt] [hiː; hi] [siːzd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
that he seized every opportunity of speaking of the good things of Christ .
那 他 查获 每一个 机会 的 请讲 的 这 好的 事物 的 基督 .

他抓住一切机会宣扬基督的美德。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] [held] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [trʊmənz] ,
In the summer of 1780 , at a Quarterly Meeting held at Mr . Trueman's ,
在 这 夏天 的 - ， 在 一个 季刊 会议 握住 在 先生 . 特鲁曼的 ,

1780年夏天，在特鲁曼先生家举行的一次季度会议上，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wept] ,
he received so great a blessing that he wept ,
他 已收到 所以 伟大的 一个 祝福 那 他 哭泣 ,

他得到了如此巨大的恩赐，以至于他哭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [fɔːt] ['lɒrəns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
and the same evening at Fort Lawrence he made his first attempt at exhortation .
和 这 相同的 晚上 在 堡 劳伦斯 他 制成 他的 第一的 试图 在 讲道 .

当晚在劳伦斯堡，他第一次尝试进行劝勉。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi] [ig'zɔ:t] [ɔː(r)] [preɪd] [æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
From that hour he exhorted or prayed at every meeting , and though his
从 那 小时 他 劝勉 或者 祈祷 在 每一个 会议 , 和 尽管 他的
[niːz] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
knees trembled with fear ,
膝盖 颤抖 和 害怕 ,

从那时起，他在每次聚会中都劝勉或祈祷，尽管他双膝因恐惧而颤抖，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk]
his tongue was loosened , and he spoke
他的 舌头 曾是 松动 , 和 他 辐

他的舌头放松了，便开口说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɪð] [mʌtʃ] ['lɪbəti] .
with much liberty .
和 很多 自由 .

享有极大的自由。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] - [tuː; tə][həʊld] ['miːtiŋz] ,
During the following winter he was invited to Tantramar to hold meetings ,
期间 这 下列的 冬天 他 曾是 受邀 到 - 到 抓住 会议 ,

接下来的冬天，他应邀前往坦特拉玛尔举行会议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] ['meni] [led][tuː; tə] [kraɪst] .
and had great joy in seeing many led to Christ .
和 有 伟大的 喜悦 在 看到 许多 引领 到 基督 .

看到许多人归信基督，他感到非常高兴。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɑːs] ['liːdəz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] , [hiː; hi] ['trævld]
Assisted by some of the old class leaders and local preachers , he travelled
协助 经过 一些 的 这 老的 班级 领导人 和 当地的 传道者 , 他 旅行
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
over the country ,
超过 这 国家 ,

在一些老一辈阶级领袖和当地传教士的帮助下，他走遍了全国各地。

[ig'zɔ:t] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wʊd] [pə'mɪt] .
exhorting as often as his duties on the farm would permit .
劝勉 作为 经常 作为 他的 职责 在 这 农场 会 允许 .

只要农场的工作允许，他就会尽可能多地劝诫别人。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tekst][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
His first attempt at preaching from a text was in the spring of 1781 ,
他的 第一的 试图 在 布道 从 一个 文本 曾是 在 这 春天 的 - ,

他第一次尝试根据经文布道是在1781年春天。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði][pɛˌtɪ'koʊdiˌæk]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]
when he visited a settlement on the Petitcodiac River , and the word was
什么时候 他 到访 一个 沉降 在 这 小分枝 河 , 和 这 单词 曾是
[wɪð] ['paʊə(r)] .
with power .
和 力量 .

当他访问佩蒂科迪亚克河畔的一个定居点时，那句话充满了力量。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] ,
With so many tokens of the divine favor , it was evident that he was a marked man ,
和 所以 许多 代币 的 这 神圣的 偏爱 ， 它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 标记 男人 ，

他身上有这么多蒙受神恩的迹象，显然是神眷顾之人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
and though not quite twenty - one years of age , and without any special training ,
和 尽管 不是 相当 二十 - 一 年 的 年龄 ， 和 没有 任何 特别的 训练 ，

虽然他还没满21岁，也没有任何特殊训练，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [θrʌst] [aʊt] ,
he was being literally thrust out ,
他 曾是 存在 字面上地 推力 出去 ，

他简直是被强行推出去的。

[ænd; ənd] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,
and seemed destined to be the man who should lead the forces ,
和 似乎 注定 到 是 这 男人 WHO 应该 带领 这 力量 ，

他似乎注定要成为统帅军队的人选。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbəhʊd] .
and lay the foundations of Methodism , far beyond the limits of his own neighborhood .
和 躺 这 基础 的 卫理公会 ， 远的 超过 这 限制 的 他的 自己的 邻里 .

并奠定了卫理公会的基础，其影响远远超出了他自己的社区范围。

[ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] ,
The man possessed of gifts and grace , in whom the people had confidence ,
这 男人 拥有 的 礼物 和 优雅 ， 在 谁 这 人们 有 信心 ，

他是一位才华横溢、风度翩翩的人，深受人们信赖。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['blesɪd; blest] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [səʊlz] [hæd; həd] [kʌm] ,
and who was singularly blessed in winning souls had come ,
和 WHO 曾是 单独地 蒙福 在 获胜 灵魂 有 来 ，

而那位在赢得灵魂方面拥有非凡天赋的人来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] ,
and the stripling on the farm was called to leave the plough and go forth ,
和 这 幼苗 在 这 农场 曾是 称为 到 离开 这 犁 和 去 前进 ，

于是，农场里的青年被叫去放下犁，出去干活。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
to proclaim the great truths of the Gospel of Christ .
到 宣布 这 伟大的 真相 的 这 福音 的 基督 .

宣扬基督福音的伟大真理。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] .
He was truly a chosen vessel , and fitted for a great work .
他 曾是 真的 一个 选定 血管 ， 和 适配 为了 一个 伟大的 工作 .

他真是天选之子，适合成就一番伟业。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['mærɪtaɪm][aɪ'tɪnərənt] .
The **Maritime** **Itinerant** **.**
这 海上 流动 .

海上流浪者。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ɪn] - ['nʌmbəd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ,
The **population** **of** **Nova** **Scotia** **in** **1781** **numbered** **twelve** **thousand** **,**
这 人口 的 新星 斯科舍省 在 - 编号 十二 千 ,

1781年新斯科舍省的人口为12000人。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'keɪdiən] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv]
of **whom** **there** **were** **about** **one** **hundred** **Acadian** **families** **,** **and** **exclusive** **of**
的 谁 那里 是 关于 一 百 阿卡迪亚人 家庭 , 和 独家的 的
[keɪp] ['bretən] ,
Cape **Breton** **,**
岬 布列塔尼 ,

其中约有一百个阿卡迪亚家庭，不包括布雷顿角岛。

[θriː] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mikmæk] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɒv; əv]
three **hundred** **warriors** **of** **the** **Micmac** **,** **and** **one** **hundred** **and** **forty** **of**
三 百 战士 的 这 米克马克 , 和 一 百 和 四十 的
[ðə; ði] - [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
the **Malicete** **tribes** **of** **Indians** **.**
这 - 部落 的 印度人 .

米克马克族三百名战士，以及马利塞特族印第安人一百四十名战士。

['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv]
Places **of** **worship** **were** **few** **and** **widely** **scattered** **over** **a** **large** **extent** **of**
地点 的 崇拜 是 很少 和 广泛 疏散 超过 一个 大的 程度 的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

宗教场所数量很少，而且分散在广袤的国土上。

[ænd; ənd][səʊ] ['destɪtjuːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]
and **so** **destitute** **were** **the** **people** **of** **religious** **privileges** **that** **many** **of**
和 所以 贫困 是 这 人们 的 宗教 特权 那 许多 的
[ðem; ðəm]['seldəm] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
them **seldom** **heard** **a** **sermon** **,**
他们 很少 听到 一个 讲道 ,

那些原本享有宗教特权的人如此贫困，以至于他们中的许多人很少有机会听到布道。

[ænd; ənd][æz; əz]
and **as**
和 作为

并且作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
some **of** **these** **people** **had** **been** **brought** **up** **in** **the** **bonds** **of** **the** **faith** **,**
一些 的 这些 人们 有 到过 带来 向上 在 这 债券 的 这 信仰 ,

这些人中有些是从小就接受信仰熏陶的，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] ['veri] ['kiːnli] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
they naturally felt very keenly their condition .
他们 自然 毛毡 非常 敏锐地 他们的 状况 .

他们自然对自己的处境感受非常深刻。

[ðiːz] [fækts] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['veri] ['diːpli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [səʊl] ,
These facts could not fail to impress very deeply such a sensitive soul ,
这些 事实 可以 不是 失败 到 令人印象深刻 非常 深 这样的 一个 敏感的 灵魂 ,

这些事实必然会深深触动这样一位敏感的心灵。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
rejoicing in his first love , and possessed of a burning passion for the salvation of men ,
欢欣鼓舞 在 他的 第一的 爱 , 和 拥有 的 一个 燃烧 热情 为了 这 救恩 的 男人 ,

他沉浸在初恋的喜悦中，并且怀着拯救世人的炽热激情，

[huːz] [lɪps] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [wɪð] ['həʊli] ['faɪə(r)] .
whose lips had been touched with holy fire .
谁 嘴唇 有 到过 感动 和 圣 火 .

他的嘴唇曾被圣火触碰过。

[wen] [hɪz; ɪz] ['leibə] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [səʊlz] ,
When his labors had been so richly blessed in the conversion of many souls ,
什么时候 他的 劳动 有 到过 所以 丰富 蒙福 在 这 转换 的 许多 灵魂 ,

当他辛勤的付出在使许多灵魂皈依基督教方面获得了丰厚的祝福时，

[waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [speəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,
while preaching in the time spared from his labor on the farm ,
尽管 布道 在 这 时间 幸存 从 他的 劳动 在 这 农场 ,

在农活之余，他会抽出时间布道。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [led] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] ,
his mind was led toward a complete consecration to the work of a Christian minister ,
他的 头脑 曾是 引领 朝向 一个 完全的 祝圣 到 这 工作 的 一个 基督教 部长 ,

他的思想促使他完全献身于基督教牧师的工作中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,
and when he had arrived at the age of twenty - one years ,
和 什么时候 他 有 到达的 在 这 年龄 的 二十 - 一 年 ,

当他21岁时，

[hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
he dedicated himself wholly to the cause of Christ ,
他 投入的 他自己 完全 到 这 原因 的 基督 ,

他全身心地投入到基督的事业中，

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['meθədɪst] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] .
as the first Methodist missionary in the Maritime Provinces .
作为 这 第一的 卫理公会 传教士 在 这 海上 省份 .

作为卫理公会派往加拿大海洋省份的第一位传教士。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪnɪstə(r)] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Without any college training , or the help of any minister or church institution ,
没有 任何 大学 训练 , 或者 这 帮助 的 任何 部长 或者 教会 机构 ,

没有接受过任何大学教育，也没有得到任何牧师或教会机构的帮助，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [həʊm] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 10th , - , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['enədʒi] ,

he left his father's home on November 10th , 1781 , and commenced a career of undaunted energy ,

他 左边 他的 父亲的 家 在 十一月 10th , - , 和 开始 一个 职业 的 无所畏惧 活力 ,

1781年11月10日，他离开父亲的家，开始了他充满无畏精神的职业生涯。

[ænd; ənd] ['baʊndləs] ['ɪnfluəns] , ['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

and boundless influence , laying foundations for others ,

和 无边无际 影响 , 躺下 基础 为了 其他的 ,

以及无限的影响力，为他人奠定基础，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ɪn] ['iːstən] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

and becoming essentially the founder of Methodism in Eastern British America .

和 成为 本质上 这 创始人 的 卫理公会 在 东 英国 美国 .

并成为东英属美洲卫理公会的奠基人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

During the eight years of his life from 1781 to 1789 ,

期间 这 八 年 的 他的 生活 从 - 到 - ,

在他1781年至1789年的八年生命中，

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɔː] [juːθ] ,

he passed from the position of a raw youth ,

他 通过了 从 这 位置 的 一个 生的 青年 ,

他从一个懵懂的年轻人，成长为现在的样子。

['entərɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

entering alone amid great difficulties upon the work of a pioneer evangelist ,

进入 独自的 之中 伟大的 困难 之上 这 工作 的 一个 先锋 福音传道者 ,

独自一人，克服重重困难，踏上先驱传道者的征程。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [njuː] ['brʌnzwɪk] ,

to that of Superintendent of the Methodist Church in Nova Scotia , New Brunswick ,

到 那 的 校长 的 这 卫理公会 教会 在 新星 斯科舍省 , 新的 布伦瑞克 ,

致新斯科舍省和新不伦瑞克省卫理公会教堂的主管

[prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] .

Prince Edward Island , and Newfoundland .

王子 爱德华 岛 , 和 纽芬兰 .

爱德华王子岛和纽芬兰。

[wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒsl] [hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,

With the zeal of an apostle he entered upon a career of usefulness ,

和 这 热情 的 一个 使徒 他 进入 之上 一个 职业 的 用处 ,

他怀着使徒般的热忱，投身于一项卓有成效的事业。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ,

which for courage and incessant travelling and preaching ,

哪个 为了 勇气 和 不停歇 旅行 和 布道 ,

因其勇气、不懈的旅行和布道，

[pleɪs] [hɪm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [dʒɒn] ['wesli] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['æzbəri] .

place him side by side with John Wesley and Francis Asbury .

地方 他 边 经过 边 和 约翰 韦斯利 和 弗朗西斯 阿斯伯里 .

把他与约翰·卫斯理和弗朗西斯·阿斯伯里相提并论。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [hiː; hi] [went] [prəu'kleim] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Here and there , all over the province he went proclaiming the message of salvation ,
这里 和 那里 , 全部 超过 这 省 他 去 宣告 这 信息 的 救恩 ,

他走遍全省各地，宣扬救赎的信息。

['priːtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [æz; əz]
preaching every day , and sometimes more frequently , as
布道 每一个 天 , 和 有时 更多的 频繁地 , 作为

每天布道，有时甚至更频繁，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] ['priːtʃɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] [ɪn] [eɪt] [deɪz] ,
we learn of him preaching eighteen times in eight days ,
我们 学习 的 他 布道 十八 时代 在 八 天 ,

我们得知他在八天内布道十八次，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] , [hiː; hi] [priːtʃ] ['twenti] - [fɔː(r)] [taɪmz] .
and upon another journey which occupied eighteen days , he preached twenty - four times .
和 之上 其他 旅行 哪个 占领 十八 天 , 他 布道 二十 - 四 时代 .

在另一次历时十八天的旅途中，他布道二十四次。

[hiː; hi] ['trævld] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [bəʊt] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
He travelled on snow - shoes in the winter , and by boat or on horseback in the summer ,
他 旅行 在 雪 - 鞋 在 这 冬天 , 和 经过 船 或者 在 马背 在 这 夏天 ,

他冬天穿雪鞋出行，夏天乘船或骑马出行。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [feɪld] , [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [baɪ][lɒg] [kə'nuː] , [ɔː(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæd] [rəʊdz] .
and when these failed , he journeyed by log canoe , or walked over the bad roads .
和 什么时候 这些 失败的 , 他 旅程 经过 日志 独木舟 , 或者 步行 超过 这 坏的 道路 .

如果这些方法都不奏效，他就乘独木舟出行，或者步行走过崎岖不平的道路。

[wʌns] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːti] [faɪv] [maɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɪnzə(r)] .
Once he walked forty five miles that he might spend the Sabbath with the people in Windsor .
一次 他 步行 四十 五 英里 那 他 可能 花费 这 安息日 和 这 人们 在 温莎 .

他曾步行四十五英里，只为能与温莎的人们一起度过安息日。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deindʒəz][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Sometimes he was in dangers by the sea ,
有时 他 曾是 在 危险 经过 这 海 ,

他有时在海边会遇到危险，

[ænd; ənd][glæd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː]
and glad after a hard day's work in the winter to have a little straw
和 高兴的 后 一个 难的 天 工作 在 这 冬天 到 有 一个 小的 稻草
[tuː; tə][laɪ][ə'pɒn] ,
to lie upon ,
到 说谎 之上 ，

冬天辛苦劳作一天后，能躺在一点稻草上真是太好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvə(r)][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
and a thin cover to shelter him from the cold .
和 一个 薄的 覆盖 到 庇护所 他 从 这 寒冷的 .

还有一件薄毯子帮他御寒。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['priːtʃə] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Like the early preachers he was often compelled to suffer opposition ,
喜欢 这 早期的 传道者 他 曾是 经常 被迫 到 遭受 反对 ，

像早期的传教士一样，他经常被迫遭受反对。

[rʌf] ['feloʊz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
rough fellows disturbing the services by shouting and seeking to break up the
粗糙的 伙伴们 令人不安 这 服务 经过 喊叫 和 寻求 到 休息 向上 这
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ，

一些粗鲁的家伙大声喧哗，扰乱宗教仪式，试图破坏集会。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]
and some who were possessed of education demanding his authority
和 一些 WHO 是 拥有 的 教育 要求 他的 权威
[fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
for preaching the gospel ,
为了 布道 这 福音 ，

还有一些受过教育的人，也要求他出示传福音的权威证词。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪlər]
but to them all , he was patient , and some of his revilers
但 到 他们 全部 ， 他 曾是 病人 ， 和 一些 的 他的 诽谤者
[wɜː(r); wə(r)] ['saʊndli] [kən'vɜːtɪd] ,
were soundly converted ,
是 稳固地 转换 ，

但他对所有人都很耐心，一些曾经辱骂他的人最终也彻底悔改了。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][rɪ'vɪə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][gɒd] .
and learned to revere him as a man of God .
和 学习 到 尊敬 他 作为 一个 男人 的 上帝 .

并学会了敬畏他，视他为上帝的使者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]
As a preacher he was eminently successful in awakening the people from
作为 一个 牧师 他 曾是 非常 成功的 在 唤醒 这 人们 从
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['tɔːpə(r)] ,
a state of spiritual torpor ,
一个 状态 的 精神 麻木 ，

作为一名传教士，他非常成功地唤醒了处于精神麻木状态的人们。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['meni] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
and winning many souls for Christ .
和 获胜 许多 灵魂 为了 基督 .

并为基督赢得许多灵魂。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːʃnz] , [ænd; ənd] [diːp] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]
In nearly every service there were conversions , and deep manifestations of
在 几乎 每一个 服务 那里 是 转换 , 和 深的 表现 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
the presence and power of God .
这 在场 和 力量 的 上帝 .

几乎每次礼拜都有人皈依基督教，并深刻地感受到上帝的临在和力量。

[wen] [hiː; hi] [priːtʃ] [æt; ət] [mɛmrəmkʊk] , " [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ə'fektɪd] ; " [æt; ət]
When he preached at Memramcook , " some were deeply affected ; " at
什么时候 他 布道 在 Memramcook , " 一些 是 深 做作的 ; " 在
[frentʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
French village ,
法语 村庄 ,

他在梅姆拉姆库克布道时，“有些人深受感动”；在法国村，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tɪəz] ,
he left the people in tears ,
他 左边 这 人们 在 眼泪 ,

他离开时，人们都泪流满面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
and the truth had a softening power upon the hearts of the people ;
和 这 真相 有 一个 软化 力量 之上 这 心 的 这 人们 ;

真理具有软化人心的力量；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['wiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['evri] [hænd] ,
and when he was leaving them , " weeping was upon every hand ,
和 什么时候 他 曾是 离开 他们 , " 哭泣 曾是 之上 每一个 手 ,

当他离开他们时，“到处都是哭泣的人”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [wen] ['meni]
" and they pressed him so hard , that he remained another day , when many
" 和 他们 按下 他 所以 难的 , 那 他 剩余 其他 天 , 什么时候 许多
[wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ə'fektɪd] ,
were deeply affected ,
是 深 做作的 ,

他们对他施压如此之大，以至于他不得不又留了一天，这让许多人深受影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɪəz] .
and he left them in tears .
和 他 左边 他们 在 眼泪 .

他离开时，他们泪流满面。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['hɪlzbrə] ,
On the same day and the one following , he was at Hillsborough ,
在 这 相同的 天 和 这 一 下列的 , 他 曾是 在 希尔斯伯勒 ,

当天及第二天，他都在希尔斯堡。

[wen] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [taɪm] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [æz; əz] [ə'pɪəd]
when " it was a moving time , many were in great distress , as appeared
什么时候 " 它 曾是 一个 移动 时间 , 许多 是 在 伟大的 痛苦 , 作为 出现

“那是一段动荡的时期，许多人都感到非常痛苦，正如……所显示的那样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hiːvɪŋ] [brests] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ; " [æt; ət] - , " ['meni]
from their heaving breasts and weeping eyes ; " at Tantramar , " many
从 他们的 起伏 乳房 和 哭泣 眼睛 ; " 在 - , " 许多
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['hæpi] ,
were remarkably happy ,
是 非常 快乐的 ,

从他们起伏的胸膛和哭泣的眼中；“在坦特拉玛尔，许多人都异常幸福，

" [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " [gɒt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːm] ,
" and one little girl of seven or eight years of age , " got up on a form ,
" 和 一 小的 女孩 的 七 或者 八 年 的 年龄 , " 得到 向上 在 一个 形式 ,

“还有一个七八岁的小女孩，站到了一张表格上，

[ænd; ənd][təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] , [wɒt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
and told in a wonderful manner , what Jesus had done for her soul
和 讲述 在 一个 精彩的 方式 , 什么 耶稣 有 完毕 为了 她 灵魂
,
,
,

她用一种奇妙的方式讲述了耶稣为她的灵魂所做的一切。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] [hiː; hi] [priːtʃ] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd]
" and in this journey of eight days he preached eighteen times , and
" 和 在 这 旅行 的 八 天 他 布道 十八 时代 , 和
[ɪk'septɪŋ] [tuː] ['miːtiŋz] ,
excepting two meetings ,
除外 二 会议 ,

在为期八天的旅途中，他一共布道十八次，除了两次之外，

[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他说：

" [ai] [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['evɪdənt] [ðæt] ['meni] [huː] [hɜːd]
" I know not a single occasion in which it was not evident that many who heard
" 我 知道 不是 一个 单身的 场合 在 哪个 它 曾是 不是 明显 那 许多 WHO 听到
[ðə; ði] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
the Word were melted into tears ,
这 单词 是 融化 进入 眼泪 ,

“我从未见过哪次听到道的人没有被感动得热泪盈眶。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
if they did not cry aloud for mercy .
如果 他们 做过 不是 哭 大声 为了 怜悯 .

如果他们没有大声呼救。

" [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv]
" All through his journal , there are evidences that he was a preacher of
" 全部 通过 他的 杂志 , 那里 是 证据 那 他 曾是 一个 牧师 的
[greɪt] ['paʊə(r)] ,
great power ,
伟大的 力量 ,

“在他的日记中，处处都体现出他是一位极具影响力的布道者。”

['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
eminent in the conversion of the people ,
杰出 在 这 转换 的 这 人们 ,

在感化民众方面卓有成就，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊnd] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]
for the pages abound with references to the services as " a time of
为了 这 页面 盛产 和 参考 到 这 服务 作为 " 一个 时间 的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ，

因为这些页面充斥着将这些仪式描述为“权力时刻”的说法，

" [weə(r)] " ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sɔː(r)] [dɪ'stres] " [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , " ['iːgə(r)] [tuː; tə]
" where " many were in sore distress " as they hung around him , " eager to
" 在哪里 " 许多 是 在 疮 痛苦 " 作为 他们 悬挂 大约 他 ， " 渴望的 到
[kætʃ] ['evri] [wɜːd] ,
catch every word ,
抓住 每一个 单词 ，

“许多人围在他身边，焦急万分，渴望听到他说的每一句话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布莱克：加拿大海洋(William Black The Apostle of Methodism in)

第2/3页

" [ænd; ənd] " ['wiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['evri] [hænd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
" and " weeping was on every hand , " as they besought him to remain
" 和 " 哭泣 曾是 在 每一个 手 , " 作为 他们 恳求 他 到 保持
[lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
longer with them .
更长 和 他们 .

"到处都是哭泣的人"，他们恳求他多留一会儿。

[wen] ['priːtʃɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
When preaching one evening a young man trembled exceedingly , and cried out in
什么时候 布道 一 晚上 一个 年轻的 男人 颤抖 非常 , 和 哭 出去 在
['ægəni] [ɒv; əv] [səʊl] ,
agony of soul ,
痛苦 的 灵魂 ,

一天晚上，一位年轻人在布道时，突然浑身颤抖，痛苦地哭喊起来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [bed] - [taɪm] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hɜːd] [hɪm] [preŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
and about bed - time , the preacher heard him praying and crying in the barn .
和 关于 床 - 时间 , 这 牧师 听到 他 祈祷 和 哭泣 在 这 谷仓 .

临近就寝时间，牧师听到他在谷仓里祈祷哭泣。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [tʊr] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
On one of his missionary tours there were so great manifestations of power ,
在 一 的 他的 传教士 旅游 那里 是 所以 伟大的 表现 的 力量 ,

在他的一次传教之旅中，出现了许多强大的神力显现，

[ðæt] [æt; ət] ['hɔː.tən] ['meni] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
that at Horton many cried for mercy , and others rejoiced and shouted
那 在 霍顿 许多 哭 为了 怜悯 , 和 其他的 欣喜若狂 和 喊叫
[ə'laʊd] ;
aloud ;
大声 ;

在霍顿，许多人哭着求饶，而另一些人则欢呼雀跃；

[æt; ət] [kɔːn'wɒlɪs] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [baɪ] [sʌm; səm] " [æz; əz] [ðeɪ]
at Cornwallis the arrows of conviction were felt by some " as they
在 康沃利斯 这 箭头 的 定罪 是 毛毡 经过 一些 " 作为 他们
[hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,
had never felt them before ,
有 绝不 毛毡 他们 前 ,

在康沃利斯，一些人感受到了信念的冲击，这种冲击是他们以前从未感受过的。

[ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ; " [ænd; ənd] [æt; ət] ['fælməθ] ,
and wept aloud most of the time ; " and at Falmouth ,
和 哭泣 大声 最多 的 这 时间 ; " 和 在 法尔茅斯 ,

而且大部分时间都放声痛哭；"在法尔茅斯，

" ['meni] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪk'siːdɪŋli] .
" many felt the power of the word , " and rejoiced exceedingly .
" 许多 毛毡 这 力量 的 这 单词 , " 和 欣喜若狂 非常 .

"许多人感受到了这话语的力量"，并欣喜若狂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l] [kən'vɜːʃnz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .
There were many notable conversions under his preaching .
那里 是 许多 值得注意的 转换 在下面 他的 布道 .

在他的布道下，许多人皈依基督教。

[æt; ət] [pɛˌtɪ'koʊdiˌæk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
At Petitcodiac a lady whose sons had been converted looked upon him as a deceiver and opposed his work .
在 小分枝 一个 女士 谁 儿子们 有 到过 转换 看起来 之上 他 作为 一个 骗子 和 反对 他的 工作 .

在佩蒂科迪亚克，一位儿子们皈依基督教的女士认为他是骗子，并反对他的工作。

" [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kraɪd] - [əʊ] [ðæt] [blæk] !
" She wrung her hands in great distress , and cried ' O that Black !
" 她 拧干 她 双手 在 伟大的 痛苦 , 和 哭 - 哦 那 黑色的 !

她痛苦地搓着手，哭喊着"哦，那个黑鬼！"

[ðæt]
that
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[blæk] !
Black !
黑色的 !

黑色的！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [maɪ] [sʌnz] !
he has ruined my sons !
他 有 毁坏 我的 儿子们 !

他毁了我的儿子们！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [maɪ] [sʌnz] ! -
He has ruined my sons ! '
他 有 毁坏 我的 儿子们 ! -

他毁了我的儿子们！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tuː] [faʊnd] [piːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] [diːp] [kən'vɪkʃn] .
" But she too found peace to her soul , after some days of deep conviction .
" 但 她 也 成立 和平 到 她 灵魂 , 后 一些 天 的 深的 定罪 .

"但经过几天的深刻反思，她也找到了内心的平静。"

[æt; ət] ['hɔː.tən] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] ,
At Horton a lady who had opposed the work of grace ,
在 霍顿 一个 女士 WHO 有 反对 这 工作 的 优雅 ,

在霍顿，有一位女士反对恩典的工作，

[wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
was laid upon a bed of affliction ,
曾是 铺设 之上 一个 床 的 痛苦 ,

躺在病床上，饱受病痛折磨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] ,
and she became so greatly agitated that for three weeks she could hardly sleep ,
和 她 成为 所以 非常 激动 那 为了 三 周 她 可以 几乎 睡觉 ,

她变得异常焦躁不安，连续三周几乎无法入睡。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz] [preŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
but when William Black was praying with her ,
但 什么时候 威廉 黑色的 曾是 祈祷 和 她 ,

但当威廉·布莱克和她一起祈祷时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː]['træns,pɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn]['faɪndɪŋ] [kraɪst] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
she burst forth into transports of joy in finding Christ precious to her soul ,
她 爆裂 前进 进入 运输 的 喜悦 在 寻找 基督 宝贵的 到 她 灵魂 ,

她因发现基督对她的灵魂无比珍贵而欣喜若狂。

['ʃaʊtɪŋ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] !
shouting , " the Lord has delivered me !
喊叫 , " 这 主 有 发表 我 !

大声喊道：“主救了我！”

[əʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] !
O I am happy !
哦 我 是 快乐的 !

我好开心！

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] !
I am happy !
我 是 快乐的 !

我很高兴！

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][ðeə(r)] [ə'baʊnd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [kən'vɜːʃnz] ,
" All through the pages of his journal there abound remarkable accounts of striking conversions ,
" 全部 通过 这 页面 的 他的 杂志 那里 盛产 卓越 账户 的 引人注目 转换 ,

“在他的日记中，到处都记载着令人瞩目的皈依故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
and of people being stricken down by the power of God .
和 的 人们 存在 受打击的 向下 经过 这 力量 的 上帝 .

以及人们被上帝的力量击倒的场景。

[tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
Churches were organized at the places he visited ,
教堂 是 组织 在 这 地方 他 到访 ,

在他到访的地方都建立了教会。

['nɪəli] ['eɪti] ['pɜːsənz] ['biːɪŋ] [ɪn'rəʊld] ['djʊərɪŋ][wʌn]['vɪzɪt][tuː; tə] ['hɪlzbrə] [ænd; ənd][pɛˌtɪ'koʊdiˌæk] .
nearly eighty persons being enrolled during one visit to Hillsborough and Petitcodiac .
几乎 八十 人 存在 已注册 期间 一 访问 到 希尔斯伯勒 和 小分枝 .

在一次前往希尔斯伯勒和佩蒂科迪亚克的访问中，近八十人被登记入册。

[ðeə(r)] [wɔː(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [rɪ'vaɪv(ə)l] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [kɔːn'wɒlɪs] , ['grænˌvɪl] , ['hɔː.tən] , ['lɪvəpuːl]
There wore notable revivals at Windsor , Cornwallis , Granville , Horton , Liverpool
那里 穿着 值得注意的 复兴 在 温莎 ， 康沃利斯 ， 格兰维尔 ， 霍顿 ， 利物浦
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
and other places .
和 其他 地方 .

在温莎、康沃尔、格兰维尔、霍顿、利物浦和其他地方都出现了明显的复兴。

[ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['hælɪfæks] , [weə(r)]
The most difficult part of his extensive field was at Halifax , where
这 最多 难的 部分 的 他的 广泛的 场地 曾是 在 哈利法克斯 ， 在哪里
['wɪkɪdnəs] [ə'baund] ,
wickedness abounded ,
邪恶 大量 ，

在他广阔的竞选区域内，最困难的部分是哈利法克斯，那里罪恶横行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
and the opposition was so great that at one time ,
和 这 反对 曾是 所以 伟大的 那 在 一 时间 ，

反对的声音非常大，以至于一度……

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
when he was on his way to the city ,
什么时候 他 曾是 在 他的 方式 到 这 城市 ，

当他前往市区的途中，

[hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [pres]
his friends tried to persuade him to delay his visit , as they feared the press
他的 朋友们 尝试 到 说服 他 到 延迟 他的 访问 ， 作为 他们 害怕 这 按
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ，

他的朋友们试图劝他推迟行程，因为他们害怕强征队。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [wɪð] ['paʊə(r)] .
but he went boldly forward , and preached with power .
但 他 去 大胆地 向前 ， 和 布道 和 力量 .

但他勇敢地向前迈进，充满力量地布道。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd]
During his labours he was not forgetful of the needs of the coloured
期间 他的 劳动 他 曾是 不是 健忘 的 这 需求 的 这 有色
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

在他从事劳动期间，他没有忘记有色人种的需求。

[huː] [flɒkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [priːtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndli]
who flocked to hear him preach , and many of them were soundly
WHO 成群结队的 到 听到 他 布道 ， 和 许多 的 他们 是 稳固地
[kən'vɜːtɪd] .
converted .
转换 .

人们蜂拥而至聆听他布道，其中许多人彻底皈依了基督教。

[ɪn] - , [hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [bɜːtʃtaʊn] ,
In 1784 , he preached to about two hundred of them at Birchtown ,
在 - ， 他 布道 到 关于 二 百 的 他们 在 桦树镇 ，

1784年，他在伯奇敦向大约两百人布道。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [piːs] [wɪð] [gɒd] .
and during the year upwards of sixty of them found peace with God .
和 期间 这 年 向上 的 六十 的 他们 成立 和平 和 上帝 .

一年内，有超过六十人与上帝和好。

[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['membəz] [æt; ət] ['ʃelˌbɜːrn] [ænd; ənd] [bɝːtʃtaʊn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
Of two hundred members at Shelburne and Birchtown , there were only
的 二 百 成员 在 谢尔本 和 桦树镇 , 那里 是 仅有的
['twenti] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,
twenty white people ,
二十 白色的 人们 ,

在谢尔本和伯奇敦的200名成员中，只有20名白人。

[ænd; ənd][æt; ət] [bɝːtʃtaʊn] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['klɑːsɪz] [ɪn]
and at Birchtown alone , there were fourteen classes in
和 在 桦树镇 独自的 , 那里 是 十四 课程 在

仅在伯奇敦镇，就有十四个班级。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] .
a prosperous condition .
一个 繁荣 状况 .

繁荣昌盛的局面。

[æt; ət]['dɪg.bi][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪksti] - [sɪks] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ['membəz]
At Digby in the following year , there were sixty - six coloured people members
在 迪格比 在 这 下列的 年 , 那里 是 六十 - 六 有色 人们 成员
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .
of our church .
的 我们的 教会 .

第二年，在迪格比，我们教会有 66 名有色人种成员。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks][ænd; ənd][teksts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ]
A study of the topics and texts of his sermons shows that he preached
一个 学习 的 这 主题 和 文本 的 他的 布道 演出 那 他 布道
[ðə; ði][əʊld] ['dɒktrɪnz] ,
the old doctrines ,
这 老的 教义 ,

对他布道主题和文本的研究表明，他宣扬的是旧教义。

[frɒm; frəm][fə'mɪliə(r)][teksts] , ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
from familiar texts , easy to be grasped by the people ,
从 熟悉的 文本 , 简单的 到 是 抓住 经过 这 人们 ,

取材于人们熟悉的文本，易于人们理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd]['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] ['ɔːlweɪz][ə'pɒn][sɪn] , [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
and he laid special emphasis always upon sin , the need of regeneration ,
和 他 铺设 特别的 强调 总是 之上 罪 , 这 需要 的 再生 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
and repentance and faith ,
和 悔改 和 信仰 ,

他始终特别强调罪、重生的必要性、悔改和信心的重要性。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [həʊm] [ðiːz] [greɪt] [truːðz] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] ,
and as he pressed home these great truths upon the souls of his hearers ,
和 作为 他 按下 家 这些 伟大的 真相 之上 这 灵魂 的 他的 听众 ,

当他将这些伟大的真理深深地灌输到听众的灵魂深处时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['seldəm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [kən'vɜːʃnz] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
there was seldom a service at which conversions did not take place .
那里 曾是 很少 一个 服务 在 哪个 转换 做过 不是 拿 地方 .

几乎每次礼拜仪式上都会有人皈依基督教。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] ,
Like many other faithful ministers ,
喜欢 许多 其他 忠实 部长们 ,

像许多其他忠诚的牧师一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [mɔːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
he was often compelled to mourn on account of the backsliding of the people .
他 曾是 经常 被迫 到 哀悼 在 帐户 的 这 倒退 的 这 人们 .

他常常因为人民的背离而感到悲痛。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['siːz(ə)nz][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sɪ'vɪə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
These were seasons of depression , when he became subject to severe temptation ,
这些 是 季节 的 沮丧 , 什么时候 他 成为 主题 到 严重 诱惑 ,

那段时期他情绪低落，极易受到各种诱惑。

[ænd; ənd][mɔːn, məun][ðə; ði] ['liːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
and mourned the leanness of his own soul .
和 哀悼 这 瘦弱 的 他的 自己的 灵魂 .

他为自己灵魂的贫瘠而感到悲哀。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)][haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] ,
The beginning of every year however , was a time of refreshing ,
这 开始 的 每一个 年 然而 , 曾是 一个 时间 的 令人耳目一新 ,

然而，每年的开始都是一个令人精神焕发的时刻。

[æz; əz][hiː; hi] ['regjələli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [wɪð] [gɒd] .
as he regularly and solemnly made the renewal of his covenant with God .
作为 他 经常 和 庄严地 制成 这 续期 的 他的 盟约 和 上帝 .

他定期、庄严地与上帝重申盟约。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,
Despite the fact that the whole province of Nova Scotia and part of New Brunswick lay before him as a wide field of enterprise ,
尽管 这 事实 那 这 所有的 省 的 新星 斯科舍省 和 部分 的 新的 布伦瑞克 躺 前 他 作为 一个 宽的 场地 的 企业 ,

尽管整个新斯科舍省和新不伦瑞克省的一部分地区都像一片广阔的创业领域摆在他面前，

[hiː; hi] [jɜːnd] ['ɑːftə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['kɒŋkwests] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] - ,
he yearned after larger conquests , and therefore in 1784 ,
他 渴望 后 更大的 征服 , 和 所以 在 - ,

他渴望更大的征服，因此在1784年，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['tʃæpəl] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .
at the earnest and repeated request of Benjamin Chappel , he paid a visit to Prince Edward Island .
在 这 认真 和 重复 要求 的 本杰明 查佩尔 , 他 有薪酬的 一个 访问 到 王子 爱德华 岛 .

应本杰明·查佩尔的诚挚请求和多次请求，他访问了爱德华王子岛。

[hiː; hi] [spent] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ðeə(r)] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈʃɑːləttaʊn] [ænd; ənd][ˌesˈtiː] . [ˈpiːtəz] ,

He spent about a fortnight there , preaching in Charlottetown and St . Peters ,

他 花费 关于 一个 两星期 那里 , 布道 在 夏洛特敦 和 英石 . 彼得斯 ,

[wɪð] [smɔːl] [ˈtəukənz][ɒv; əv] [səkˈses] ,

with small tokens of success ,

和 小的 代币 的 成功 ,

他在那里待了大约两周，在夏洛特敦和圣彼得斯布道，取得了一些小小的成功。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

and returned mourning the spiritual condition of the people .

和 返回 丧 这 精神 状况 的 这 人们 .

他们返回时，对人们的精神状况感到悲痛。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [preə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] [ɒn] [ˈfɛb] . - , - , [tuː; tə] [mɪs]

After much thought and prayer , he was married on Feb . 17 , 1784 , to Miss

后 很多 想法 和 祷告 , 他 曾是 已婚 在 二月 . - , - , 到 错过

[ˈmeəri] [geɪ] ,

Mary Gay ,

玛丽 同性恋 ,

经过深思熟虑和祈祷，他于1784年2月17日与玛丽·盖伊小姐结婚。

[ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] , [æn; ən][ˈestɪməb(ə)l] [ˈwʊmən] ,

of Cumberland , an estimable woman ,

的 坎伯兰 , 一个 可估量的 女士 ,

来自坎伯兰郡的一位令人尊敬的女士，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [kraɪst] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [ˈpriːviəsli] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] .

who had been led to Christ about two years previously under his preaching .

WHO 有 到过 引领 到 基督 关于 二 年 之前 在下面 他的 布道 .

他大约两年前在他的布道下信奉了基督。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 30]

[页 -]

[第30页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] [ˈtestɪfaɪ] ,

She was possessed of gifts and grace as her letters testify ,

她 曾是 拥有 的 礼物 和 优雅 作为 她 信件 作证 ,

从她的信件可以看出，她才华横溢，优雅迷人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈkwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˈdjuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] .

and was eminently qualified for the high duties of a minister's wife .

和 曾是 非常 合格的 为了 这 高的 职责 的 一个 部长 妻子 .

她完全胜任牧师妻子的崇高职责。

[səʊ] [ɪkˈstensɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈterətri] [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

So extensive was the territory and so great the spiritual needs of the

所以 广泛的 曾是 这 领土 和 所以 伟大的 这 精神 需求 的 这

[ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

people that the young missionary of twenty three years of age ,

人们 那 这 年轻的 传教士 的 二十 三 年 的 年龄 ,

由于地域辽阔，人民的属灵需求巨大，这位年仅二十三岁的年轻传教士……

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] , [rəʊt] [tuː; tə][dʒɒn] [ˈwesli] [ɪn] - ,

with a burning passion for souls , wrote to John Wesley in 1783 ,

和 一个 燃烧 热情 为了 灵魂 , 写道 到 约翰 韦斯利 在 - ,

他怀着对灵魂的炽热热情，于1783年写信给约翰·卫斯理。

[ˈɜːnɪstli] [rɪˈkwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send] [ˈmiʃənəriz] [tuː; tə][ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] ,

earnestly requesting him to send missionaries to Nova Scotia ,

切实 请求 他 到 发送 传教士 到 新星 斯科舍省 ,

恳切请求他派遣传教士前往新斯科舍省，

[huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə'sɪstəns] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [wen] ['kɒnfərəns] [met] .
who replied that he had hopes of sending assistance a few months later when Conference met .
WHO 回复 那 他 有 希望 的 发送 协助 一个 很少 几个月 之后 什么时候 会议 遇见 .

他回复说，希望几个月后会议召开时能提供援助。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['miʃənəriz] , [haʊ'evə(r)] , [sent] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
There being no missionaries , however , sent from Great Britain ,
那里 存在 不 传教士 , 然而 , 发送 从 伟大的 英国 ,

然而，由于没有来自英国的传教士，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
he naturally looked towards the United States for help , and a few months after his marriage ,
他 自然 看起来 向 这 团结的 各州 为了 帮助 , 和 一个 很少 几个月 后 他的 婚姻 ,

他自然而然地向美国寻求帮助，结婚几个月后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːltɪmɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] .
he started for Baltimore where the Conference was to be held under the superintendence of Dr . Coke .
他 开始 为了 巴尔的摩 在哪里 这 会议 曾是 到 是 握住 在下面 这 督察 的 博士 . 可口可乐 .

他启程前往巴尔的摩，会议将在那里举行，由科克博士主持。

[hiː; hi] ['trævld] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] [priːtʃ] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
He travelled by way of Boston and preached twice in the city ,
他 旅行 经过 方式 的 波士顿 和 布道 两次 在 这 城市 ,

他途经波士顿，并在该市两次布道。

[wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːmən] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ,
when under the first sermon one person was converted ,
什么时候 在下面 这 第一的 讲道 一 人 曾是 转换 ,

第一次布道后，就有一人皈依基督教。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːvɪs] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [sɪn] .
and at the second service several were deeply convinced of sin .
和 在 这 第二 服务 一些 是 深 确信 的 罪 .

在第二次礼拜中，有好几个人深深地意识到自己有罪。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ,
As he passed through New York he preached in the Methodist Church ,
作为 他 通过了 通过 新的 约克 他 布道 在 这 卫理公会 教会 ,

他途经纽约时，曾在卫理公会教堂布道。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,
and after the services visited a dying woman ,
和 后 这 服务 到访 一个 垂死 女士 ,

礼拜结束后，他们去探望了一位临终的妇女。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] ,
whom he found in great distress about her spiritual condition ,
谁 他 成立 在 伟大的 痛苦 关于 她 精神 状况 ,

他发现她因自己的精神状况而非常痛苦，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kraɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪd]
and he had the great joy of leading her to Christ , as she died
和 他 有 这 伟大的 喜悦 的 领导 她 到 基督 , 作为 她 死亡
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

他最大的喜乐就是带领她归向基督，而她第二天就去世了。

['ʃaʊtɪŋ] , " ['ɡlɔːri] !
shouting , " Glory !
喊叫 , " 荣耀 !

喊道：“荣耀！”

['ɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [neɪm] !
Glory be to thy blessed name !
荣耀 是 到 你的 蒙福 姓名 !

荣耀归于祢的圣名！

" [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [priːtʃ] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['blesɪd; blest]
" On his journey he preached at every opportunity and always with blessed
" 在 他的 旅行 他 布道 在 每一个 机会 和 总是 和 蒙福
[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

“在他的旅途中，他抓住一切机会传道，而且总是能带来美好的结果。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ə'sembəld] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
and before the Conference assembled in Baltimore on December 24 , 1784 ,
和 前 这 会议 组装 在 巴尔的摩 在 十二月 - , - ,

在1784年12月24日于巴尔的摩召开的会议之前，

[hiː; hi] [ɡeɪv] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]
he gave Dr . Coke a detailed account of the state of the work in
他 给予 博士 . 可口可乐 一个 详细的 帐户 的 这 状态 的 这 工作 在
['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Nova Scotia ,
新星 斯科舍省 ,

他向科克博士详细汇报了新斯科舍省的工作情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ə'pɔɪntɪd] ['friːbɔːn] ['ɡærɪtsən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][əʊ] . ['krɒmwel] [tuː; tə]
and the Conference appointed Freeborn Garretson , and James O . Cromwell to
和 这 会议 任命 自由出生 加勒森 , 和 詹姆斯 哦 . 克伦威尔 到
['leɪbə(r)][ɪn] [ðæt] [fiːld] .
labor in that field .
劳动 在 那 场地 .

会议任命弗里伯恩·加勒森和詹姆斯·O·克伦威尔在该领域工作。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪstər] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt] ['prɒvɪns] ,
Both of these ministers hastened at once to that province ,
两个都 的 这些 部长们 加快 在 一次 到 那 省 ,

这两位大臣立即赶往该省。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [blæk] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
but William Black spent some time in the United States
但 威廉 黑色的 花费 一些 时间 在 这 团结的 各州

但威廉·布莱克曾在美国待过一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['priːtʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ]
preaching here and there , and called for his wife who was visiting
布道 这里 和 那里 , 和 称为 为了 他的 妻子 WHO 曾是 访问
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
her friends in Massachusetts ,
她 朋友们 在 马萨诸塞州 ,

他四处布道，并打电话给正在马萨诸塞州探望朋友的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] ,
she having been born in Boston ,
她 拥有 到过 出生 在 波士顿 ,

她出生于波士顿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['træv(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] ['hælɪfæks] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] .
and with the tedious travel he did not reach Halifax till the end of May .
和 和 这 乏味 旅行 他 做过 不是 抵达 哈利法克斯 直到 这 结尾 的 可能 .

由于旅途劳顿，他直到五月底才抵达哈利法克斯。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['həʊmwəd] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [spent] ['əʊvə(r)] [θriː]
As he was returning homeward , he and his wife spent over three
作为 他 曾是 返回 回家 , 他 和 他的 妻子 花费 超过 三
[mʌnθs] [ɪn] ['bɒstən] ,
months in Boston ,
几个月 在 波士顿 ,

在返乡途中，他和妻子在波士顿待了三个多月。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]
where he had the honor of laying the foundations of Methodism in that city
在哪里 他 有 这 荣誉 的 躺下 这 基础 的 卫理公会 在 那 城市
,
,
,

他有幸在那座城市奠定了卫理公会的基础。

" [ðə; ði][fɜːst] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]
" the first Methodist preacher who appeared in New England after the visit of
" 这 第一的 卫理公会 牧师 WHO 出现 在 新的 英格兰 后 这 访问 的
[tʃɑːlz] ['wesli] ,
Charles Wesley ,
查尔斯 韦斯利 ,

"查尔斯·卫斯理访问新英格兰之后，第一位出现在新英格兰的卫理公会传教士，

" [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪbəl] ['stiːvnz] .
" says Dr . Abel Stevens .
" 说道 博士 . 亚伯 史蒂文斯 .

"阿贝尔·史蒂文斯博士说道。"

[hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
He preached in several of the churches , removing from one to another ,
他 布道 在 一些 的 这 教堂 , 移除 从 一 到 其他 ,

他曾在几间教堂讲道，辗转于各间教堂之间。

[æz; əz][ðə; ði] ['edɪfɪs] [bɪ'keɪm] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [flɒkt] [tuː; tə]
as the edifice became too small to accommodate the crowds who flocked to
作为 这 大厦 成为 也 小的 到 容纳 这 人群 WHO 成群结队的 到
[hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm]['kænədə] ,
hear the young minister from Canada ,
听到 这 年轻的 部长 从 加拿大 ,

由于教堂太小，无法容纳蜂拥而至聆听这位来自加拿大的年轻牧师演讲的人群，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
until the largest church was filled to overflowing with three thousand people .
直到 这 最大 教会 曾是 已填 到 溢出 和 三 千 人们 .

直到最大的教堂里挤满了三千人。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['meθədɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
A gracious revival followed this visit , and as there was no Methodist organization ,
一个 亲切 复兴 随后 这 访问 , 和 作为 那里 曾是 不 卫理公会 组织 ,

这次访问之后，教会进行了热烈的复兴，由于当时还没有卫理公会组织，

[ðə; ði] [kən'vəːt] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
the converts united with other denominations .
这 转换 团结的 和 其他 面额 .

皈依者与其他教派联合起来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] , [hiː; hi] [priːtʃ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,
After a period of thirty years , he preached again in the city in 1822 ,
后 一个 时期 的 三十 年 , 他 布道 再次 在 这 城市 在 - ,

时隔三十年，他于1822年再次在该市布道。

[ænd; ənd] ['meni] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
and many hung around the pulpit ,
和 许多 悬挂 大约 这 讲坛 ,

许多人聚集在讲坛周围，

[glæd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] - .
glad to listen to the man who had led them to Christ in 1785 .
高兴的 到 听 到 这 男人 WHO 有 引领 他们 到 基督 在 - .

很高兴能聆听这位在 1785 年带领他们归信基督的人的讲述。

[sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒesi] [liː] [priːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [elm] [ɒn] ['bɒstən] ['kɒmən] ,
Six years before Jesse Lee preached under the old elm on Boston Common ,
六 年 前 杰西 李 布道 在下面 这 老的 榆树 在 波士顿 常见的 ,

在杰西·李于波士顿公园那棵老榆树下布道六年前，

['wɪljəm] [blæk] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] , [ænd; ənd] ['witnis] ['meni] [kən'vɜːʃnz] .
William Black declared the old doctrines of Methodism , and witnessed many conversions .
威廉 黑色的 声明 这 老的 教义 的 卫理公会 , 和 目击者 许多 转换 .

威廉·布莱克宣扬了卫理公会的古老教义，并见证了许多人的皈依。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['friːbɔːn] ['gærɪtsən] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,
With the arrival of Freeborn Garretson the work of organization was begun , as he was a leader ,
和 这 到达 的 自由出生 加勒森 这 工作 的 组织 曾是 开始 , 作为 他 曾是 一个 领导者 ,

随着弗里伯恩·加勒森的到来，组织工作开始了，因为他是一位领导者。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['paɪəti] , " [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
a man of zeal and piety , " of cordial spirit and amiable simplicity of manners ,
一个 男人 的 热情 和 虔诚 , " 的 亲切 精神 和 可亲 简单 的 礼仪 ,

一位充满热忱和虔诚的人，“性情热情，举止和蔼朴实”，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪərəʊ][æt; ət] [hɑ:t] , " [sez] ['eɪbəl] ['sti:vnz] , [ðə; ði] ['meθədɪst] [hɪ'stɔ:riən] .
but a hero at heart , " says Abel Stevens , the Methodist historian .
但 一个 英雄 在 心 , " 说道 亚伯 史蒂文斯 , 这 卫理公会 历史学家 .

"但他内心深处是一位英雄,"卫理公会历史学家阿贝尔·史蒂文斯说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
He was a gentleman of wealth and character , who as a preacher in the United States ,
他 曾是 一个 绅士 的 财富 和 特点 , WHO 作为 一个 牧师 在 这 团结的 各州 ,

他是一位有财富、有品格的绅士，曾在美国担任牧师。

[hæd; həd] [bi:n] [stəʊnd] , [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪm'perəld] [baɪ]
had been stoned , imprisoned , and his life imperilled by
有 到过 吸食大麻 , 被监禁 , 和 他的 生活 危及 经过

他曾被石头砸伤、监禁，生命也受到威胁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['æŋgri] [mɒbz] [wɪð] ['faɪrɑ:rmz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɔ:ntləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibə] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] .
angry mobs with firearms , but he was dauntless in his labors for Christ .
生气的 怪物 和 枪支 , 但 他 曾是 无畏 在 他的 劳动 为了 基督 .

面对愤怒的暴徒和枪支，他无所畏惧地为基督而奋斗。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stensɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [sə'saɪətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [bɪlt] .
Under his preaching there were extensive revivals in the province , societies were formed and churches built .
在下面 他的 布道 那里 是 广泛的 复兴 在 这 省 , 社会 是 形成 和 教堂 建造 .

在他的布道下，该省出现了大规模的复兴运动，成立了各种社团，建造了教堂。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [faɪv] ['mɪʃənəriz] [æt; ət] [wɜ:k] , ['fri:bɔ:n] ['gærɪtsən] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
There were now five missionaries at work , Freeborn Garretson who acted as Superintendent ,
那里 是 现在 五 传教士 在 工作 , 自由出生 加勒森 WHO 行动 作为 校长 ,

当时有五名传教士在工作，弗里伯恩·加勒森担任主管。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['ʃɛlˌbɜ:rn] , [dʒeɪmz] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , ['wɪljəm] [blæk] [æt; ət]['hælɪfæks] ,
and made his home at Shelburne , James Oliver Cromwell at Windsor , William Black at Halifax ,
和 制成 他的 家 在 谢尔本 , 詹姆斯 奥利弗 克伦威尔 在 温莎 , 威廉 黑色的 在 哈利法克斯 ,

他定居在谢尔本，詹姆斯·奥利弗·克伦威尔定居在温莎，威廉·布莱克定居在哈利法克斯。

['wɪljəm] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['aɪlənds] ,
William Grandine , a young man who had formerly been a Methodist in the Jersey Islands ,
威廉 - , 一个 年轻的 男人 WHO 有 以前 到过 一个 卫理公会 在 这 球衣 岛屿 ,

威廉·格兰丁，一位曾是泽西岛卫理公会教徒的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['kʌmbələnd] ,

and who had just begun to preach was at Cumberland ,

和 WHO 有 只是 开始 到 布道 曾是 在 坎伯兰 ,

而那位刚刚开始传道的传道者，当时正在坎伯兰。

[ænd; ənd][dʒɒn] [mæn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət]

and John Mann who came from the United States , was stationed at

和 约翰 曼恩 WHO 来了 从 这 团结的 各州 , 曾是 驻 在

['bærɪŋtən] .

Barrington .

巴灵顿 .

来自美国的约翰·曼恩驻扎在巴灵顿。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn]['hælɪfæks] ,

At the first District Meeting of Nova Scotia , which was held in Halifax ,

在 这 第一的 区 会议 的 新星 斯科舍省 , 哪个 曾是 握住 在 哈利法克斯 ,

在哈利法克斯举行的第一次新斯科舍省地区会议上，

[kə'mensɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] 10th , - , [ænd; ənd]['lɑːstɪd][fɔː(r)] [deɪz] ,

commencing October 10th , 1786 , and lasted four days ,

开始 十月 10th , - , 和 持续 四 天 ,

从1786年10月10日开始，持续了四天，

['wɪljəm] [blæk] [ænd; ənd] ['friːbɔːn] ['gærɪtsən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hælɪfæks] ['sɜːkɪt] ,

William Black and Freeborn Garretson were appointed to the Halifax circuit ,

威廉 黑色的 和 自由出生 加勒森 是 任命 到 这 哈利法克斯 电路 ,

[wɪtʃ] [ɪm'breɪst] ['hælɪfæks] ,

which embraced Halifax ,

哪个 拥抱 哈利法克斯 ,

威廉·布莱克和弗里伯恩·加勒森被任命为哈利法克斯巡回法官，该巡回区涵盖哈利法克斯市。

[ə'næpəlɪs] , ['græn,vɪl] , ['dɪg.bi] , ['hɔː.tən] [ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] ,

Annapolis , Granville , Digby , Horton and Windsor ,

安纳波利斯 , 格兰维尔 , 迪格比 , 霍顿 和 温莎 ,

安纳波利斯、格兰维尔、迪格比、霍顿和温莎

[ə; eɪ] [fiːld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɒŋ] [men] ,

a field sufficient to tax the powers of a dozen strong men ,

一个 场地 充足的 到 税 这 权力 的 一个 打 强的 男人 ,

足以考验十二个壮汉力量的田野，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .

but these were heroes in the brave days of old .

但 这些 是 英雄 在 这 勇敢的 天 的 老的 .

但这些人是过去那个勇敢时代的英雄。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst]['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] ['gærɪtsən] [ænd; ənd] ['krɒmwel] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Before the next District Meeting Garretson and Cromwell had returned to the

前 这 下一个 区 会议 加勒森 和 克伦威尔 有 返回 到 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United States ,

团结的 各州 ,

在下次地区会议召开之前，加勒森和克伦威尔已经返回美国。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒɛsəp][ænd; ənd] ['hɪksən] .

and their places were filled by William Jessop and Hickson .

和 他们的 地方 是 已填 经过 威廉 杰索普 和 希克森 .

他们的位置由威廉·杰索普和希克森接替。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['gærɪtsən] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ə; eɪ][mæn] [huː]
With the departure of Garretson there was lost to the province a man who
和 这 离开 的 加勒森 那里 曾是 丢失的 到 这 省 一个 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ju'naɪt][ðem; ðəm] ,
was eminently fitted to lead the forces and unite them ,
曾是 非常 适配 到 带领 这 力量 和 团结 他们 ,

随着加勒森的离开，该省失去了一位非常适合领导和团结军队的人物。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [blæk] [mɔːn, məun] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
and William Black mourned greatly that he was bereft of a friend ,
和 威廉 黑色的 哀悼 非常 那 他 曾是 失去 的 一个 朋友 ,

威廉·布莱克为失去一位朋友而深感悲痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [greɪs] .
and a gentleman of ability and grace .
和 一个 绅士 的 能力 和 优雅 .

一位才华横溢、风度翩翩的绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
The Intrepid Pioneer .
这 强悍 先锋 .

无畏的先驱者。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['gærɪtsən] [fel] [ə'pɒn] [blæk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə]
The mantle of Garretson fell upon Black and he was again compelled to
这 地幔 的 加勒森 跌倒 之上 黑色的 和 他 曾是 再次 被迫 到
[liːd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,
lead the forces ,
带领 这 力量 ,

加勒森的重任落到了布莱克身上，他再次被迫领导军队。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [njuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] ['evri]
and take the initiative in opening up new places and preaching at every
和 拿 这 倡议 在 开幕 向上 新的 地方 和 布道 在 每一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

并主动开拓新的地方，抓住一切机会传道。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][sæd]['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [speəd] [nɒt] [hɪm'self] [ɪn]
Aroused by the sad spiritual condition of the people , he spared not himself in
被唤醒 经过 这 伤心 精神 状况 的 这 人们 , 他 幸存 不是 他自己 在
[ɪk'sesɪv] ['leibə] ,
excessive labors ,
过多的 劳动 ,

他因目睹人民悲惨的精神状况而深受触动，不遗余力地辛勤劳作。

[ænd; ənd][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
and so successful were his efforts for the conversion of souls ,
和 所以 成功的 是 他的 努力 为了 这 转换 的 灵魂 ,

他为感化灵魂所做的努力非常成功，

[ðæt] [dʒɒn] ['wesli] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm]
that John Wesley became more concerned than ever , in the affairs in the Maritime
那 约翰 韦斯利 成为 更多的 担心的 比 曾经 , 在 这 事务 在 这 海上
['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nju:fəndlənd] .
Provinces and Newfoundland .
省份 和 纽芬兰 .

约翰·卫斯理比以往任何时候都更加关心海洋省份和纽芬兰的事务。

['dɑ:ktər; draɪv] . [kəʊk] [hu:] ['kɔnstitju:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti]
Dr . Coke who constituted in his own person the Methodist Missionary Society
博士 . 可口可乐 WHO 构成 在 他的 自己的 人 这 卫理公会 传教士 社会
,
,
,

科克博士一手创建了卫理公会传教协会，

[wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ] ['wesli] [tu:; tə]['vɪzɪt]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd][hi:; hi][em'bɑ:k, im-][ɒn]
was commissioned by Wesley to visit Nova Scotia , and he embarked on
曾是 委托 经过 韦斯利 到 访问 新星 斯科舍省 , 和 他 启航 在
[sep'tembə(r)] 24th ,
September 24th ,
九月 24th ,

受韦斯利委派访问新斯科舍省，他于9月24日启程。

- , [wɪð] [θri:] ['miʃənəriz] [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
1786 , with three missionaries for Nova Scotia ,
- , 和 三 传教士 为了 新星 斯科舍省 ,

1786年，他带着三名传教士前往新斯科舍省。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [stɔ:m] [wɪtʃ] [kɑ:st][ðə; ði]['ves(ə)l][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:]
but a dangerous storm which cast the vessel on the ocean for nearly two
但 一个 危险的 风暴 哪个 投掷 这 血管 在 这 海洋 为了 几乎 二
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [mʌnθs] ,
and a half months ,
和 一个 一半 几个月 ,

但一场危险的风暴将这艘船抛在海上近两个半月。

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][lænd][æt; ət] [æn'ti:gə] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
compelled them to land at Antigua , in the West Indies ,
被迫 他们 到 土地 在 安提瓜 , 在 这 西方 印第斯 ,

迫使他们在西印度群岛的安提瓜岛登陆。

[ænd; ənd] [blæk] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [help] , [æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'meɪnd]
and Black was left without the promised help , as the missionaries remained
和 黑色的 曾是 左边 没有 这 承诺 帮助 , 作为 这 传教士 剩余
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

由于传教士们留了下来，布莱克没有得到承诺的帮助。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃənz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and a new era of successful missions was begun .
和 一个 新的 时代 的 成功的 任务 曾是 开始 .

一个任务成功的新时代就此开启。

[hɪz; ɪz] [fi:ld] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wesli] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]
His field was large enough surely , for Wesley had said in a letter to
他的 场地 曾是 大的 足够的 一定 , 为了 韦斯利 有 说 在 一个 信 到
[hɪm]['deɪtɪd] ['lʌndən] ,
him dated London ,
他 日期 伦敦 ,

他的领域肯定足够广阔，因为卫斯理在一封写给他的、日期为伦敦的信中说过：

[ɑ:k'toʊbər] . - , - , " [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['pærɪʃ] [ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] , ['neɪmli] ['nəʊvə]['skəʊʃə]
Oct . 15 , 1784 , " Your present parish is wide enough , namely Nova Scotia
十月 . - , - , " 你的 展示 教区 是 宽的 足够的 , 即 新星 斯科舍省
[ænd; ənd] ['nju:fəndlənd] .
and Newfoundland .
和 纽芬兰 .

1784 年 10 月 15 日，“你们现在的教区足够宽广，即新斯科舍省和纽芬兰省。

[ai][du:; də][nɒt][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ]['eni]['fɜ:ðə(r)] .
I do not advise you to go any further .
我 做 不是 建议 你 到 去 任何 更远 .

我不建议你继续下去。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['lɪvəpu:l] ['ʌndə(r)][dʒɒn] [mæn] ,
" During the year 1786 , there was a great revival in Liverpool under John Mann ,
" 期间 这 年 - , 那里 曾是 一个 伟大的 复兴 在 利物浦 在下面 约翰 曼恩 ,

“1786年，在约翰·曼的领导下，利物浦经历了一次伟大的复兴。”

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['hælɪfæks][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [blæk] [pri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
a church had been erected in Halifax in which William Black preached for the
一个 教会 有 到过 竖立 在 哈利法克斯 在 哪个 威廉 黑色的 布道 为了 这
[fɜ:st] [taɪm] [ɒn] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] ,
first time on Easter Sunday ,
第一的 时间 在 复活节 星期日 ,

在哈利法克斯建造了一座教堂，威廉·布莱克在复活节星期日第一次在那里布道。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bærɪŋtən] [ænd; ənd] ['hɔ:.tən] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['nəʊtəb(ə)l] [kən'vɜ:ʃnz] ,
and at Barrington and Horton , there were several notable conversions ,
和 在 巴灵顿 和 霍顿 , 那里 是 一些 值得注意的 转换 ,

在巴灵顿和霍顿，也发生了几起值得注意的改建事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[stɪl] [θru:] [læk] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['eni] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]
still through lack of missionaries , there could not be given any assistance to
仍然 通过 缺少 的 传教士 , 那里 可以 不是 是 给定 任何 协助 到
['kʌmbələnd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,

然而，由于缺乏传教士，坎伯兰无法获得任何援助。

[ə'næpəlɪs] , ['dɪg.bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [nju:] ['brʌnzwɪk] .
Annapolis , Digby , and the whole Province of New Brunswick .
安纳波利斯 , 迪格比 , 和 这 所有的 省 的 新的 布伦瑞克 .

安纳波利斯、迪格比以及整个新不伦瑞克省。

[hi:; hi][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [weə(r)] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]
He was however greatly encouraged by a visit to Liverpool where the revival
他 曾是 然而 非常 鼓励 经过 一个 访问 到 利物浦 在哪里 这 复兴
[wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,
was in progress ,
曾是 在 进步 ,

然而，他访问利物浦时，那里正进行着复兴运动，这极大地鼓舞了他。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm]['rɪvə(r)] ['fɪlɪp] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)][dʒɒn][hæd; həd]
and by good news from River Philip , where his eldest brother John had
和 经过 好的 消息 从 河 菲利普 , 在哪里 他的 长子 兄弟 约翰 有
['set(ə)ld][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
settled as a farmer ,
定居 作为 一个 农民 ,

他还从菲利普河畔传来好消息，他的大哥约翰在那里定居务农。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz][gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd]
and who had begun to exercise his gifts as a local preacher , and
和 WHO 有 开始 到 锻炼 他的 礼物 作为 一个 当地的 牧师 , 和
[wɪð] [səʊ] [greɪt] [sək'ses] ,
with so great success ,
和 所以 伟大的 成功 ,

他开始发挥自己的才能，成为一名地方传道人，并且取得了巨大的成功。

[ðæt] [æt; ət][wʌn] ['miːtɪŋ] , [ten] [p'ɜːsənz] [ri'dʒɔis] [ɪn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [kraɪst] .
that at one meeting , ten persons rejoiced in having found Christ .
那 在 一 会议 , 十 人 欣喜若狂 在 拥有 成立 基督 .

在一次聚会中，有十个人因找到基督而欢欣鼓舞。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] [held] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 15th , - , [ɪn]['hælɪfæks] , [ðeə(r)]
At the second District meeting held on October 15th , 1787 , in Halifax , there
在 这 第二 区 会议 握住 在 十月 15th , - , 在 哈利法克斯 , 那里
[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
were present ,
是 展示 ,

1787年10月15日，在哈利法克斯举行的第二次地区会议上，有以下人员出席：

['wɪljəm] [blæk] , ['wɪljəm] - , ['wɪljəm] ['dʒɛsəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [dʒɒn]
William Black , William Grandine , William Jessop , and the two brothers , John
威廉 黑色的 , 威廉 - , 威廉 杰索普 , 和 这 二 兄弟 , 约翰
[ænd; ənd][dʒeɪmz] [mæn] ,
and James Mann ,
和 詹姆斯 曼恩 ,

威廉·布莱克、威廉·格兰丁、威廉·杰索普，以及约翰·曼恩和詹姆斯·曼恩两兄弟

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['leɪbə(r)][æz; əz] ['miʃənəriz] [ɪn]['nəʊvə]
who had come from the United States to labor as missionaries in Nova
WHO 有 来 从 这 团结的 各州 到 劳动 作为 传教士 在 新星
['skəʊʃə] .
Scotia .
斯科舍省 .

他们从美国来到新斯科舍省做传教士。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
After the third District Meeting which was held in the May following ,
后 这 第三 区 会议 哪个 曾是 握住 在 这 可能 下列的 ,

在随后的五月举行的第三次地区会议之后，

['wɪljəm] [blæk] [spent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʃɛl,bɜːrn] , ['bærɪŋtən] , [keɪp] ['niːgrəʊ] , [pɔːt] [lɑː]
William Black spent about a month visiting Shelburne , Barrington , Cape Negro , Port La
威廉 黑色的 花费 关于 一个 月 访问 谢尔本 , 巴灵顿 , 岬 黑人 , 港口 拉
[tʊə(r)][ænd; ənd] [pɔːt] ['mɛd,weɪ] ,
Tour and Port Medway ,
旅游 和 港口 梅德韦 ,

威廉·布莱克花了大约一个月的时间游览了谢尔本、巴灵顿、内格罗角、拉图尔港和梅德韦港。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,
and when he returned to Halifax ,
和 什么时候 他 返回 到 哈利法克斯 ,

当他回到哈利法克斯时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['ʌndə(r)][dʒeɪmz]
he was greatly encouraged by the good work which had gone on under James
他 曾是 非常 鼓励 经过 这 好的 工作 哪个 有 已消失 在 在下面 詹姆斯
[mænz] ['leibə] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
Mann's labors during his absence .
曼氏 劳动 期间 他的 缺席 .

在他不在期间，詹姆斯·曼恩辛勤工作所取得的良好成果让他备受鼓舞。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [reɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒ]
the Rev . James Wray had been sent out from England with a general charge
这 牧师 . 詹姆斯 雷 有 到过 发送 出去 从 英格兰 和 一个 一般的 收费
[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [wɜːk] ,
to superintend the work ,
到 督 这 工作 ,

詹姆斯·雷牧师从英国被派来，负责监督这项工作。

[æz; əz] ['wɪljəm] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['miʃənariz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔː'deɪnd] ,
as William Black and the other missionaries had not been ordained ,
作为 威廉 黑色的 和 这 其他 传教士 有 不是 到过 受戒 ,

由于威廉·布莱克和其他传教士都没有接受过圣职任命，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'spens] [ðə; ði]['sækrəmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]
and could not therefore dispense the sacraments , but the relations between
和 可以 不是 所以 分配 这 圣礼 , 但 这 关系 之间
[reɪ] [ænd; ənd] [blæk] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [streɪnd] ,
Wray and Black became somewhat strained ,
雷 和 黑色的 成为 有些 紧张 ,

因此，他无法主持圣礼，但雷和布莱克之间的关系变得有些紧张。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
and threatened seriously to interfere with the advance of the Kingdom of
和 威胁 严重地 到 干扰 和 这 进步 的 这 王国 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

并严重威胁要干扰上帝之国的推进。

[wɪð] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ['wɪljəm] [blæk] [leɪd][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)]
With good judgment and much patience William Black laid the whole matter before
和 好的 判断 和 很多 耐心 威廉 黑色的 铺设 这 所有的 事情 前
[dʒɒn] ['wesli] ,
John Wesley ,
约翰 韦斯利 ,

威廉·布莱克凭借良好的判断力和极大的耐心，将整件事呈给了约翰·卫斯理。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['leɪbəd] [ə'gen] [ɪn]
but without his counsel the breach was healed , and they labored again in
但 没有 他的 法律顾问 这 违反 曾是 已治愈 , 和 他们 辛勤劳作 再次 在
['hɑːməni] .
harmony .
和谐 .

但即便没有他的建议，裂痕也得以弥合，他们又开始和谐共事。

[dʒeɪmz] [reɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['djuːtiz] [ɒv; əv] [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
James Wray felt that the duties of superintending the work in the
詹姆斯 雷 毛毡 那 这 职责 的 监督 这 工作 在 这

詹姆斯·雷认为，监督这项工作的职责是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['prɒvɪns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['əʊnərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd]
Province were too onerous for him , and he requested to be relieved
省 是 也 繁重 为了 他 , 和 他 请求 到 是 松了口气
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
of the position ,
的 这 位置 ,

省里的工作对他来说太过繁重，他请求解除职务。

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [ə'pɔɪntɪd] ['wɪljəm] [blæk] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst]
and Dr . Coke appointed William Black , Superintendent of the Methodist
和 博士 . 可口可乐 任命 威廉 黑色的 , 校长 的 这 卫理公会
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] ,
Church in the Maritime Provinces and Newfoundland ,
教会 在 这 海上 省份 和 纽芬兰 ,

科克博士任命威廉·布莱克为海洋省份和纽芬兰卫理公会的负责人。

[dʒeɪmz] [reɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
James Wray removing to the West Indies , where he died in 1790 .
詹姆斯 雷 移除 到 这 西方 印第斯 , 在哪里 他 死亡 在 - .

詹姆斯·雷移居西印度群岛，并于 1790 年在那里去世。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['wɪljəm] [blæk]
The growth of Methodism was somewhat retarded by the fact that William Black
这 生长 的 卫理公会 曾是 有些 弱智 经过 这 事实 那 威廉 黑色的
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔː'deɪnd] ,
had not been ordained ,
有 不是 到过 受戒 ,

由于威廉·布莱克没有被授予圣职，卫理公会的成长在一定程度上受到了阻碍。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'spens] [ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
and consequently could not dispense the sacraments ,
和 最后 可以 不是 分配 这 圣礼 ,

因此无法施行圣礼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] ['greɪtli] [ɪk'stend] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə]
and it was felt that his influence would greatly extend were he to
和 它 曾是 毛毡 那 他的 影响 会 非常 延长 是 他 到
[ə'sjuːm] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] .
assume all the responsibilities of a Christian minister .
认为 全部 这 职责 的 一个 基督教 部长 .

人们认为，如果他承担起基督教牧师的所有职责，他的影响力将会大大扩大。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔː'deɪnd] ,
An opportunity was afforded him of being ordained ,
一个 机会 曾是 提供 他 的 存在 受戒 ,

他获得了接受圣职的机会，

[baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]
by the presence of Dr . Coke at the Conference held in Philadelphia in
经过 这 在场 的 博士 . 可口可乐 在 这 会议 握住 在 费城 在
- ,
1789 ,
- ,

科克博士出席了1789年在费城举行的会议，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪmz] [mæn] , [huː] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
and accompanied by John and James Mann , who went for the same
和 伴随 经过 约翰 和 詹姆斯 曼恩 , WHO 去 为了 这 相同的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

与他同行的还有约翰·曼恩和詹姆斯·曼恩，他们的目的也相同。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] , [ænd; ənd][ɒn] [meɪ] 19th [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['diːkən] ,
he attended the Conference , and on May 19th he was ordained a Deacon ,
他 参加 这 会议 , 和 在 可能 19th 他 曾是 受戒 一个 执事 ,

他参加了会议，并于5月19日被任命为执事。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æn; ən]['eldə(r)] .
and on the following day , an Elder .
和 在 这 下列的 天 , 一个 长老 .

第二天，一位长老。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [mʌnθ] [spent] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
During a month spent in that city , he lost no opportunity of seeking to do
期间 一个 月 花费 在 那 城市 , 他 丢失的 不 机会 的 寻求 到 做
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

在那座城市待的一个月里，他抓住一切机会行善。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [blest] ,
and was cheered by learning of some being blest ,
和 曾是 欢呼 经过 学习 的 一些 存在 祝福 ,

得知有些人蒙受祝福，他感到振奋。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ]
among whom was a lady who had been converted under a sermon preached
之中 谁 曾是 一个 女士 WHO 有 到过 转换 在下面 一个 讲道 布道
[ðeə(r)][baɪ][hɪm] ,
there by him ,
那里 经过 他 ,

其中有一位女士，她因听了他在那里布道而皈依基督教。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt][ɪn] - .
during his previous visit in 1784 .
期间 他的 以前的 访问 在 - .

在他上一次访问期间（1784 年）。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [sent] [tuː; tə][dʒɒn] ['wesli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
In a report sent to John Wesley during the year ,
在 一个 报告 发送 到 约翰 韦斯利 期间 这 年 ,

在当年发给约翰·卫斯理的一份报告中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn]['nəʊvə]
there are shown gratifying results of the labors of the missionaries in Nova
那里 是 所示 可喜 结果 的 这 劳动 的 这 传教士 在 新星
['skəʊʃə] ,
Scotia ,
斯科舍省 ,

已经展现出传教士在新斯科舍省辛勤工作的令人满意的成果。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['hælɪfæks][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
as the church in Halifax had grown in numbers and spirituality ,
作为 这 教会 在 哈利法克斯 有 生长 在 数字 和 灵性 ,

随着哈利法克斯教会的信徒人数和灵性不断增长，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['membəz] , [ænd; ənd]
and throughout the Province there were about five hundred members , and
和 自始至终 这 省 那里 是 关于 五 百 成员 ， 和
[wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
with pardonable pride and joy ,
和 情有可原 自豪 和 喜悦 ，

全省约有五百名成员，他们为此感到无比自豪和喜悦。

['wɪljəm] [blæk] [rɪ'mɑːrks] , [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]
William Black remarks , how greatly he was comforted , as the church had
威廉 黑色的 评论 ， 如何 非常 他 曾是 安慰 ， 作为 这 教会 有
[grəʊn] [ɪn] [tuː] [j'iəz] ,
grown in two years ,
生长 在 二 年 ，

威廉·布莱克感慨道，教会两年内发展壮大，这让他感到非常欣慰。

" [eɪt] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .
" eight times larger , and eight times more serious and spiritual .
" 八 时代 更大的 ， 和 八 时代 更多的 严肃的 和 精神 .

“规模是原来的八倍，严肃性和精神性也提高了八倍。”

" [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [prest]
" The care of the churches pressed
" 这 关心 的 这 教堂 按下

教会的关怀令人担忧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
so heavily upon his soul ,
所以 重度 之上 他的 灵魂 ，

沉重地压在他的心头，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
and there was so great need of additional missionaries to meet the growing
和 那里 曾是 所以 伟大的 需要 的 额外的 传教士 到 见面 这 生长
[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] ,
demands of the wide field ,
需求 的 这 宽的 场地 ，

为了满足广大传教区日益增长的需求，急需更多的传教士。

[ðæt] ['wɪljəm] [blæk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] ,
that William Black hastened to Philadelphia to consult Dr . Coke ,
那 威廉 黑色的 加快 到 费城 到 咨询 博士 . 可口可乐 ，

威廉·布莱克匆匆赶往费城，向科克医生请教。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]
and had the pleasure of attending the Conference held in that city
和 有 这 乐趣 的 参加 这 会议 握住 在 那 城市
[kə'mensɪŋ] [ɒn] [meɪ] 17th ,
commencing on May 17th ,
开始 在 可能 17th ，

我有幸参加了5月17日在该市召开的会议。

- , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['bɪʃəp] ['æzbəri] [prɪ'zaɪdɪd] .
1791 , at which the venerable Bishop Asbury presided .
- ， 在 哪个 这 可敬 主教 阿斯伯里 主持 .

1791 年，由德高望重的阿斯伯里主教主持。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒnfərəns] ,
The following week , he attended the New York Conference ,
这 下列的 星期 , 他 参加 这 新的 约克 会议 ,

接下来的一周，他参加了纽约会议。

[wen] [sɪks] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
when six missionaries were appointed to labor in Nova Scotia .
什么时候 六 传教士 是 任命 到 劳动 在 新星 斯科舍省 .

六名传教士被任命到新斯科舍省传教。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['njuːfəndlənd] ,
About three weeks after his return home , he went on a visit to Newfoundland ,
关于 三 周 后 他的 返回 家 , 他 去 在 一个 访问 到 纽芬兰 ,

回家大约三周后，他去了纽芬兰岛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
which was marked by a gracious revival ,
哪个 曾是 标记 经过 一个 亲切 复兴 ,

这是一个充满温情的复兴时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
and the cause of Methodism in the ancient colony was saved .
和 这 原因 的 卫理公会 在 这 古老的 殖民地 曾是 已保存 .

卫理公会在该古老殖民地的事业得以延续。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ɪn] ['njuːfəndlənd] , [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
The story of Methodism in Newfoundland , reads like a bit of romance .
这 故事 的 卫理公会 在 纽芬兰 , 阅读 喜欢 一个 少量 的 浪漫 .

纽芬兰卫理公会的故事，读起来就像一段浪漫故事。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] ['lɒrəns] ['kɔflən] [went] [ðeə(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
The first missionary Lawrence Coughlan went there in 1765 , and remained seven years ,
这 第一的 传教士 劳伦斯 考夫兰 去 那里 在 - , 和 剩余 七 年 ,

第一位传教士劳伦斯·考夫兰于1765年前往那里，并在那里待了七年。

[ə'mɪd] [greɪt] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔːt] , [æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm] ,
amid great persecutions , being prosecuted in the highest court , an attempt made to poison him ,
之中 伟大的 迫害 , 存在 被起诉 在 这 最高 法庭 , 一个 试图 制成 到 毒 他 ,

在遭受巨大迫害、被最高法院起诉、甚至有人试图毒害他的情况下，

[jet] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['meni] [kən'vɜːʃnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,
yet not only was he able to rejoice in many conversions , but his enemies were silenced ,
然而 不是 仅有的 曾是 他 有能力的 到 麾 在 许多 转换 , 但 他的 敌人 是 沉默 ,

然而，他不仅为许多人的皈依感到高兴，而且他的敌人也哑口无言了。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'kwɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
as the Governor acquitted him , and made him a justice of the peace .
作为 这 州长 无罪释放 他 , 和 制成 他 一个 正义 的 这 和平 .

州长宣告他无罪，并任命他为治安法官。

[hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
His health failed , and he was compelled to return to England .
他的 健康 失败的 , 和 他 曾是 被迫 到 返回 到 英格兰 .

他的健康状况恶化，被迫返回英国。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɪn] ['njuːfəndlənd] [haʊ'evə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ɪn]
His ministrations in Newfoundland however led to the founding of Methodism in
他的 服事 在 纽芬兰 然而 引领 到 这 创立 的 卫理公会 在
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,
the Channel Islands ,
这 渠道 岛屿 ,

然而，他在纽芬兰的传教活动促成了卫理公会在海峡群岛的创立。

[æz; əz] [pjeə] [ˌel'iː] ['swɛr] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ,
as Pierre Le Sueur , a native of Jersey ,
作为 皮埃尔 乐 苏尔 , 一个 本国的 的 球衣 ,

正如泽西岛人皮埃尔·勒苏尔 (Pierre Le Sueur) 所说，

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] [wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [sɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːmən]
during a visit to Newfoundland was deeply convinced of sin under a sermon
期间 一个 访问 到 纽芬兰 曾是 深 确信 的 罪 在下面 一个 讲道
[wɪtʃ] ['kɔflən] [priːtʃ] ,
which Coughlan preached ,
哪个 考夫兰 布道 ,

在访问纽芬兰期间，他听了考夫兰的布道后，对罪恶深信不疑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and when he returned to his home , spoke of the knowledge which he
和 什么时候 他 返回 到 他的 家 , 辐 的 这 知识 哪个 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had received ,
有 已收到 ,

回到家后，他便将所获得的知识告诉了别人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [hɪm] [mæd] .
but his friends thought him mad .
但 他的 朋友们 想法 他 疯狂的 .

但他的朋友们都认为他疯了。

[wen] [dʒɒn] , [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [kən'vɜːt] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] ,
When John Fentin , a recent convert , returned from Newfoundland to Jersey ,
什么时候 约翰 芬汀 , 一个 最近的 转变 , 返回 从 纽芬兰 到 球衣 ,

约翰·芬廷是一位新近皈依基督教的信徒，他从纽芬兰返回泽西岛时，

[ˌel'iː] ['swɛr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [faʊnd] [piːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səʊlz] [θruː] - [ɪn'strʌkʃənz]
Le Sueur and his wife found peace to their souls through Fentin's instructions
乐 苏尔 和 他的 妻子 成立 和平 到 他们的 灵魂 通过 - 指示
[ænd; ənd] [preə(r)z] ,
and prayers ,
和 祈祷 ,

勒苏尔和他的妻子通过芬廷的教导和祈祷获得了心灵的平静。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [kə'menst] ,
and a great revival commenced ,
和 一个 伟大的 复兴 开始 ,

于是，一场伟大的复兴开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɪtʃ] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
which swept through the islands , and laid the foundations of religion ,
哪个 扫荡 通过 这 岛屿 , 和 铺设 这 基础 的 宗教 ,

它席卷了各个岛屿，奠定了宗教的基础。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
which have continued till the present time .
哪个 有 持续 直到 这 展示 时间 .

这种情况一直持续至今。

['ɑːftə(r)] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
After Coughlan's departure ,
后 - 离开 ,

考夫兰离开后，

[dʒɒn] [mək'gɪri] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði]
John McGeary was sent to fill the vacancy but all that was left of the
约翰 麦吉里 曾是 发送 到 充满 这 空缺 但 全部 那 曾是 左边 的 这
[gʊd] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ,
good work were a few women ,
好的 工作 是 一个 很少 女性 ,

约翰·麦克吉里被派去填补空缺，但这项卓有成效的工作只剩下几个女人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌfəd] [səʊ] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['witnis] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and he suffered so many hardships and witnessed so little fruit of his
和 他 遭受 所以 许多 艰辛 和 目击者 所以 小的 水果 的 他的
['leibə] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪ'spɒndənt] ,
labors that he became so despondent ,
劳动 那 他 成为 所以 沮丧的 ,

他经历了太多苦难，却几乎看不到任何劳动成果，这让他非常沮丧。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
as to entertain serious thoughts of abandoning the field .
作为 到 招待 严肃的 想法 的 放弃 这 场地 .

甚至认真考虑过放弃这个领域。

['wɪljəm] [blæk] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɒn] ['ɔːgəst] 10th - , [ænd; ənd] [spent] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]
William Black arrived in St . John's on August 10th 1791 , and spent one day in the
威廉 黑色的 到达的 在 英石 . 约翰的 在 八月 10th - , 和 花费 一 天 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

威廉·布莱克于1791年8月10日抵达圣约翰斯，并在该市停留了一天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,
during which he waited upon the Presbyterian minister , the Rev . Mr . Jones ,
期间 哪个 他 等待 之上 这 长老会 部长 , 这 牧师 . 先生 . 琼斯 ,

在此期间，他拜访了长老会牧师琼斯先生。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɒz; wəz] [diːp]
who was a man of catholic spirit , and whose spiritual life was deep
WHO 曾是 一个 男人 的 天主教 精神 , 和 谁 精神 生活 曾是 深的
[ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] .
and genuine .
和 真的 .

他是一位具有天主教精神的人，他的精神生活深刻而真诚。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌkɑːrbə'nɪr] , [weə(r)] [dʒɒn] [mək'gɪri] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,
The next day he went to Carbonear , where John McGeary was stationed ,
这 下一个 天 他 去 到 卡博尼厄 , 在哪里 约翰 麦吉里 曾是 驻 ,

第二天他去了卡博尼亚，约翰·麦克吉里在那里驻扎。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] " ['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
whom he found " weeping before the Lord over my lonely situation and the
谁 他 成立 " 哭泣 前 这 主 超过 我的 孤独 情况 和 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
darkness of the people ,
黑暗 的 这 人们 ,

他发现他"在主面前哭泣，为我孤独的处境和人们的黑暗处境而哭泣"。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['fɒləʊd] ,
" and when he began to preach , a great revival followed ,
" 和 什么时候 他 开始 到 布道 , 一个 伟大的 复兴 随后 ,

"当他开始布道时，随之而来的是一场大复兴。"

[ænd; ənd] ['meθədɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'zɑːstə(r)] .
and Methodism in the colony was saved from disaster .
和 卫理公会 在 这 殖民地 曾是 已保存 从 灾难 .

殖民地的卫理公会因此免于灾难。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['sɜːvɪs] ,
The power of God fell upon the people at the very first service ,
这 力量 的 上帝 跌倒 之上 这 人们 在 这 非常 第一的 服务 ,

在第一次礼拜中，神的大能就降临在人们身上。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [sɪn] [æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] .
and many were deeply convinced of sin at every meeting .
和 许多 是 深 确信 的 罪 在 每一个 会议 .

每次聚会，许多人都深感自己有罪。

[æt; ət] [ˌkɑːrbə'nɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp]
At Carbonear the people cried aloud for mercy , so that he had to stop
在 卡博尼厄 这 人们 哭 大声 为了 怜悯 , 所以 那 他 有 到 停止
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

在卡博尼亚，人们大声呼喊求饶，以至于他不得不停止布道。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [preə(r)] ,
and betook himself to prayer ,
和 贝托克 他自己 到 祷告 ,

于是他开始祷告，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wiːpɪŋ] ,
when the sound of his voice was nearly drowned by the people weeping ,
什么时候 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 几乎 溺水 经过 这 人们 哭泣 ,

当他的声音几乎被人们的哭泣声淹没时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː]
and he came down from the pulpit and passed up and down through
和 他 来了 向下 从 这 讲坛 和 通过了 向上 和 向下 通过
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

他从讲坛上下来，在教堂里来回走动。

[ig'zɔːt] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
exhorting and directing them ,
劝勉 和 导演 他们 ,

劝勉和指导他们，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æɡəni] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] ['evri]
as many as three and four persons being in an agony of spirit in every
作为 许多 作为 三 和 四 人 存在 在 一个 痛苦 的 精神 在 每一个
[pjuː] .
pew .
座位 .

每排长椅上都有三四个人痛苦地哀悼。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kləʊzd] ,
Even after the service closed ,
甚至 后 这 服务 关闭 ,

即使服务已经停止，

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
the cries and groans of anxious persons could be heard at a considerable
这 哭泣 和 呻吟 的 焦虑的 人 可以 是 听到 在 一个 大量
['dɪstəns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
distance up and down the harbour .
距离 向上 和 向下 这 港口 .

在港口上下相当远的地方都能听到焦虑的人们的哭喊声和呻吟声。

[æt; ət] ['hɑːbə(r)] [ɡreɪs] , [pɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪv] , [beɪ] ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['sɪmələ(r)] [siːnz]
At Harbor Grace , Port a Grave , Bay Roberts and other places , similar scenes
在 港口 优雅 , 港口 一个 严重 , 湾 罗伯茨 和 其他 地方 , 相似的 场景
[wɜː(r); wə(r)] ['witnis] ,
were witnessed ,
是 目击者 ,

在哈伯格雷斯、波特格雷夫、贝罗伯茨等地，也目睹了类似的场景。

[ɒv; əv] [diːp] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
of deep conviction for sin , and many rejoicing in the knowledge
的 深的 定罪 为了 罪 , 和 许多 欢欣鼓舞 在 这 知识

对罪深感愧疚，许多人因知道这一点而欢欣鼓舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɒv; əv] [sɪnz] [fə'ɡivn] .
of sins forgiven .
的 罪孽 已原谅 .

罪孽已得赦免。

[æt; ət] [kən'sepʃ(ə)n] [beɪ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [spent] [ðeə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)]
At Conception Bay during a short time spent there , two hundred souls were
在 概念 湾 期间 一个 短的 时间 花费 那里 , 二 百 灵魂 是
[kən'vɜːtɪd] ,
converted ,
转换 ,

在康塞普申湾短暂逗留期间，有两百人皈依基督教。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɒləni] , ['wɪljəm] [blæk] ['mɑːtʃt] [ɪn]
but that was not all , for throughout the colony , William Black marched in
但 那 曾是 不是 全部 , 为了 自始至终 这 殖民地 , 威廉 黑色的 行军 在
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

但这还不是全部，因为在整个殖民地，威廉·布莱克都凯旋而归。

[ænd; ənd] [sɔː] ['veri] ['meni] [səʊlz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
and saw very many souls won for Christ .
和 锯 非常 许多 灵魂 韩元 为了 基督 .

并亲眼目睹了许多灵魂归向基督。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['njuːfəndlənd] ,
It is no wonder that he considered this visit to Newfoundland ,
它 是 不 想知道 那 他 经过考虑的 这 访问 到 纽芬兰 ,

难怪他会考虑这次纽芬兰之行。

[æz; əz] " [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [laɪf] .
as " the most useful and interesting portion of his missionary life .
作为 " 这 最多 有用 和 有趣的 部分 的 他的 传教士 生活 .

"这是他传教生涯中最有用、最有趣的部分。"

" [ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] [naɪt] , [huː] [spent] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] "
" The Rev . Richard Knight , who spent seventeen years in the colony says , that he "
" 这 牧师 . 理查德 骑士 , WHO 花费 十七 年 在 这 殖民地 说道 , 那 他 "
['ɔːgənaɪzd] ['meθədɪzəm] ,
organized Methodism ,
组织 卫理公会 ,

"曾在殖民地生活了十七年的理查德·奈特牧师说，他'组织了卫理公会'

['set(ə)ld][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɪn'kriːst]
settled the mission property , and secured it to the Connexion , increased
定居 这 使命 财产 , 和 安全 它 到 这 连接 , 增加
[ænd; ənd] [in'spirit] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,
and inspirited the society ,
和 精神振奋 这 社会 ,

妥善安置了教会财产，并将其归于教会所有，壮大了教会并鼓舞了教会士气。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [help] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
and obtained for them the help they needed .
和 获得 为了 他们 这 帮助 他们 需要 .

并为他们争取到了所需的帮助。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]
" Such a messenger could not fail to leave a deep and abiding impression
" 这样的 一个 信使 可以 不是 失败 到 离开 一个 深的 和 遵守 印象
[ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
upon the hearts of the people ,
之上 这 心 的 这 人们 ,

"这样一位使者，必然会在人们心中留下深刻而持久的印象。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]
and his departure was pathetic , as he stood for nearly an hour
和 他的 离开 曾是 可怜的 , 作为 他 站立 为了 几乎 一个 小时
['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
shaking hands with them ,
摇晃 双手 和 他们 ,

他的离去令人唏嘘，他站在那里和他们握手，足足持续了近一个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sez] ,
and at last as he tore himself away , he says ,
和 在 最后的 作为 他 撕裂 他自己 离开 , 他 说道 ,

最后，当他挣脱开来时，他说：

[ðæt] [hiː; hi] " [left] [ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊnli][sʌn] .
that he " left them weeping as for an only son .
那 他 " 左边 他们 哭泣 作为 为了 一个 仅有的 儿子 .

他"让他们像失去独子一样哭泣"。

" [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [freʃ] ['læbɔːərz] [frɒm; frəm] ['wesli] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
" He secured fresh laborers from Wesley to carry on the work ,
" 他 安全 新鲜的 劳工 从 韦斯利 到 携带 在 这 工作 ,

他从卫斯理那里招募了新的工人来继续这项工作，

[ænd; ənd] ['meθədɪzəm] [ɪn] ['njuːfəndlənd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɜːm] ['beɪsɪs] ,
and Methodism in Newfoundland was established upon a firm basis ,
和 卫理公会 在 纽芬兰 曾是 已确立的 之上 一个 公司 基础 ,

纽芬兰的卫理公会由此建立在坚实的基础上。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] ['vɪgərəs] [tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
and has continued vigorous till the present day .
和 有 持续 蓬勃 直到 这 展示 天 .

并且一直保持着旺盛的生命力，直至今日。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['hælɪfæks] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Upon his arrival in Halifax he found that the gentleman who owned the church
之上 他的 到达 在 哈利法克斯 他 成立 那 这 绅士 WHO 拥有 这 教会
['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
property in the city ,
财产 在 这 城市 ,

他抵达哈利法克斯后发现，拥有该市教堂地产的那位先生，

[hæd; həd] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ə'pəʊnənt] ,
had severed his connection with the society , and become a bitter opponent ,
有 切断 他的 联系 和 这 社会 , 和 变得 一个 苦的 对手 ,

他与该协会断绝了关系，并成为其死敌。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [blæk] [ðəʊ] ['sɔːli] [traɪd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [dɔːnt] ,
but William Black though sorely tried , was in no wise daunted ,
但 威廉 黑色的 尽管 非常 尝试 , 曾是 在 不 明智的 畏惧 ,

但是，威廉·布莱克虽然饱受磨难，却丝毫没有气馁。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [prɒmpt] [ænd; ənd]
and immediately he started a subscription list , and secured prompt and
和 立即地 他 开始 一个 订阅 列表 , 和 安全 迅速的 和
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] ,
efficient help ,
高效的 帮助 ,

他立即建立了一个订阅列表，并确保了及时高效的帮助。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] .
so as to proceed with the building of a new church .
所以 作为 到 继续 和 这 建筑 的 一个 新的 教会 .

以便继续建造新教堂。

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tʊk] [freʃ] ['kʌrɪdʒ]
One hundred pounds were raised in one day , and the society took fresh courage
一 百 磅 是 提高 在 一 天 , 和 这 社会 采取 新鲜的 勇气
,
,
,

一天之内筹集了100英镑，这让协会重拾信心。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and grew in numbers and strength .
和 生长 在 数字 和 力量 .

数量和实力都在不断增长。

['hævɪŋ] [set] ['mætəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['hɔː.tən] , ['grænˌvɪl] , [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd] ['dɪg.bi]
Having set matters in order in the city he visited Horton , Granville , Annapolis and Digby
拥有 放 事情 在 命令 在 这 城市 他 到访 霍顿 , 格兰维尔 , 安纳波利斯 和 迪格比

处理完城里的事务后，他访问了霍顿、格兰维尔、安纳波利斯和迪格比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [njuː] ['brʌnzwɪk] , [weə(r)] ['eɪbrəhæm][dʒɒn] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,
on his way to St . John , New Brunswick , where Abraham John Bishop was stationed ,
在 他的 方式 到 英石 . 约翰 , 新的 布伦瑞克 , 在哪里 亚伯拉罕 约翰 主教 曾是 驻 ,

在他前往新不伦瑞克省圣约翰市的途中，亚伯拉罕·约翰·毕晓普当时在那里驻扎。

[huː] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɪn][sep'tembə(r)] - ,
who arrived there in September 1791 ,
WHO 到达的 那里 在 九月 - ,

于1791年9月抵达那里的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
and a week later organized the first class meeting in the city .
和 一个 星期 之后 组织 这 第一的 班级 会议 在 这 城市 .

一周后，组织了该市第一次班级会议。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['sevrəl] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ðen] ['grəʊɪŋ] [taʊn] ,
Previous to that time several Methodist ministers had visited the then growing town ,
以前的 到 那 时间 一些 卫理公会 部长们 有 到访 这 然后 生长 镇 ,

在此之前，已有几位卫理公会牧师到访过这个当时正在发展中的小镇。

[θruː] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['hʌmbət] , [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)] ['lɔɪəlɪst] , [huː] ['lændɪd][ðeə(r)][ɒn] [meɪ] 18th , - .
through the earnest solicitations of Stephen Humbert , a United Empire Loyalist , who landed there on May 18th , 1783 .
通过 这 认真 征集 的 史蒂芬 亨伯特 , 一个 团结的 帝国 保皇党 , WHO 登陆 那里 在 可能 18th , - .

在联合帝国效忠派人士斯蒂芬·亨伯特的恳切请求下，他于 1783 年 5 月 18 日抵达那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] ['meθədɪst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [fɔːmd] [ðeə(r)] .
He was a New Jersey Methodist and desirous of having a society formed there .
他 曾是 一个 新的 球衣 卫理公会 和 渴望 的 拥有 一个 社会 形成 那里 .

他是一名新泽西州的卫理公会教徒，渴望在那里成立一个社团。

['wɪljəm] [blæk] [ə'raɪvd] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] ,
William Black arrived in November , 1791 , and at once began to preach ,
威廉 黑色的 到达的 在 十一月 , - , 和 在 一次 开始 到 布道 ,

威廉·布莱克于1791年11月抵达，并立即开始布道。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm] ['ʃɪpbɪldə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
but having seen some shipbuilders at work on the Sabbath ,
但 拥有 已见 一些 造船厂 在 工作 在 这 安息日 ,

但是，当我看到一些造船工人在安息日工作时，

[hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
he denounced their action in a sermon on the same evening .
他 谴责 他们的 行动 在 一个 讲道 在 这 相同的 晚上 .

当晚，他在布道中谴责了他们的行为。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['stætʃuːt] [ɪg'zɪstɪd] [fə'bɪdɪŋ] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
A provincial statute existed forbidding anyone from exercising the functions of
一个 省级 法令 存在 禁止 任何人 从 锻炼 这 函数 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
the ministry without a license from the Governor ,
这 部 没有 一个 执照 从 这 州长 ,

省政府有一项法令，禁止任何人未经省长许可行使该部门的职能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['priːtʃə(r)] .
and this was used to silence the courageous preacher .
和 这 曾是 用过的 到 沉默 这 勇敢 牧师 .

而这被用来让这位勇敢的传教士噤声。

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['priːtʃɪŋ] ,
Undeterred by this opposition , and hindered from preaching ,
毫不气馁 经过 这 反对 , 和 受阻 从 布道 ,

尽管遭到反对，并且传道活动受到阻碍，但他并未气馁。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [wɪð] ['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] .
he spent his time visiting from house to house with blessed results .
他 花费 他的 时间 访问 从 房子 到 房子 和 蒙福 结果 .

他挨家挨户拜访，结果非常成功。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
Three months later he visited St . John with permission to preach ,
三 几个月 之后 他 到访 英石 . 约翰 和 允许 到 布道 ,

三个月后，他获准前往圣约翰布道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]['prəʊgres] , [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fredrɪktən] [hiː; hi] [met]
and found a gracious revival in progress , then going to Fredericton he met
和 成立 一个 亲切 复兴 在 进步 , 然后 去 到 弗雷德里克顿 他 遇见
[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ,
a class of twenty - two ,
一个 班级 的 二十 - 二 ,

他发现一场盛大的复兴运动正在进行中，然后前往弗雷德里克顿，遇到了一个由22人组成的班级。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [spent] [ðeə(r)] ['sevrəl]
most of whom were soldiers , and during the few days spent there several
最多 的 谁 是 士兵 , 和 期间 这 很少 天 花费 那里 一些
[kən'vɜːʃnz] [tʊk] [pleɪs] .
conversions took place .
转换 采取 地方 .

他们大多是士兵，在那里待的短短几天里，发生了好几起皈依基督教的事件。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['stiːvnz] , [weə(r)] ['dʌŋkən] [mə'kɑːl][wɒz; wəz][ðə; ði]
On his return journey he visited St . Stephens , where Duncan McColl was the
在 他的 返回 旅行 他 到访 英石 . 斯蒂芬斯 , 在哪里 邓肯 麦科尔 曾是 这
['mɪʃən(ə)ri] ,
missionary ,
传教士 ,

在返程途中，他拜访了圣斯蒂芬教堂，当时邓肯·麦科尔是那里的传教士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
and he rejoiced in the evidences of growth ,
和 他 欣喜若狂 在 这 证据 的 生长 ,

他为取得进步的迹象而感到高兴。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈvəʊtɪd][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnəʊtəb(ə)l][tʊə(r)] ,
under the faithful labours of that devoted man of God , and this notable tour ,
在下面 这 忠实 劳动 的 那 奉献 男人 的 上帝 , 和 这 值得注意的 旅游 ,

在那位虔诚的上帝仆人的忠实努力下，以及这次引人注目的巡回演出中，

[kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [meɪ] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm][dʒɒn] [ˈbɪʃəp] .
closed with a farewell service in May to Abraham John Bishop .
关闭 和 一个 告别 服务 在 可能 到 亚伯拉罕 约翰 主教 .

五月份举行了告别仪式，悼念亚伯拉罕·约翰·毕晓普，活动就此结束。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [siːn] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪʃən(ə)ri] ,
It was a touching scene , the people being much distressed at losing the young missionary ,
它 曾是 一个 接触 场景 , 这 人们 存在 很多 苦恼 在 输 这 年轻的 传教士 ,

这是一个令人动容的场景，人们为失去这位年轻的传教士而悲痛不已。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [ðeɪ] [griːv] , [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][wʌn][jɪə(r)] [spent] [ɪn] [ˈʃefiːld] ,
and well might they grieve , for after one year spent in Sheffield ,
和 出色地 可能 他们 悲伤 , 为了 后 一 年 花费 在 谢菲尔德 ,

他们有理由感到悲伤，因为在谢菲尔德度过了一年之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [tuː; tə]
he went to the West Indies to
他 去 到 这 西方 印第斯 到

他去了西印度群岛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˈleɪbə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][daɪd][æt; ət][grəˈneɪdə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
labor among the colored people and died at Grenada the following year .
劳动 之中 这 有色 人们 和 死亡 在 格林纳达 这 下列的 年 .

他曾在有色人种中从事劳动，第二年在格林纳达去世。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɑːst] [əˈweɪ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪsˈtiːmd] [æz; əz][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈhəʊli][mæn] ,
And thus passed away one who was esteemed as an eminently holy man ,
和 因此 通过了 离开 一 WHO 曾是 尊敬的 作为 一个 非常 圣 男人 ,

就这样，一位被尊为极其圣洁的人逝去了。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .
and William Black was bathed in tears .
和 威廉 黑色的 曾是 洗澡 在 眼泪 .

威廉·布莱克泪流满面。

[viː] .
V .
V .

五、

[blæk] [ænd; ənd] ['wesli] .
Black and Wesley .
黑色的 和 韦斯利 .

布莱克和韦斯利。

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meθədɪzəm][ænd; ənd]['wɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz] - ,
A memorable year for Methodism and William Black was 1791 ,
一个 难忘 年 为了 卫理公会 和 威廉 黑色的 曾是 - ,

1791年对于卫理公会和威廉·布莱克来说都是值得纪念的一年。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][dʒɒn] ['wesli] [pɑːst] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sɪti] [rəʊd] ,
as on the second day of March of that year John Wesley passed away at City Road ,
作为 在 这 第二 天 的 行进 的 那 年 约翰 韦斯利 通过了 离开 在 城市 路 ,

那年三月的第二天，约翰·卫斯理在城市路去世了。

['lʌndən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['priːtʃə] [ænd; ənd] [frendz] .
London , surrounded by preachers and friends .
伦敦 , 包围 经过 传道者 和 朋友们 .

伦敦，被传教士和朋友们包围着。

[eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə][send][aʊt] ['miʃənəriz] ,
Eight years before the young minister in Nova Scotia wrote to the aged man of God entreating him to send out Missionaries ,
八 年 前 这 年轻的 部长 在 新星 斯科舍省 写道 到 这 老年人 男人 的 上帝 恳求 他 到 发送 出去 传教士 ,

八年前，新斯科舍省的一位年轻牧师写信给这位年长的神职人员，恳求他派遣传教士。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][spend][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] ['kɪŋzˌwʊd] [skuːl] ,
and also expressing his desire to spend a year or two at Kingswood School ,
和 还 表达 他的 欲望 到 花费 一个 年 或者 二 在 金斯伍德 学校 ,

他还表达了想在金斯伍德学校就读一两年的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðen] [bɪ'gʌn] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [deθ] .
and the correspondence then begun was continued until death .
和 这 一致 然后 开始 曾是 持续 直到 死亡 .

此后两人一直通信到他去世为止。

[wɪð] [ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][ən; ən][əʊld][mæn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [juːθ] ,
With the familiarity of an old man toward a youth ,
和 这 熟悉 的 一个 老的 男人 朝向 一个 青年 ,

带着老人对年轻人的亲切感，

['wɪljəm] [blæk] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['liːdə(r)] ,
William Black poured out his heart in his letters to his venerable leader ,
威廉 黑色的 倾倒 出去 他的 心 在 他的 信件 到 他的 可敬 领导者 ,

威廉·布莱克在写给尊敬的领袖的信中倾诉衷肠。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [geɪv] [hɪm] ['kaʊnsl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] , [sent] [hɪm] [bʊks] ,
who in turn gave him counsel in his difficulties , sent him books ,
WHO 在 转动 给予 他 法律顾问 在 他的 困难 , 发送 他 图书 ,

而后者则在他遇到困难时给予他建议，并寄给他书籍。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪð] " [maɪ][dɪə(r)] ['bɪli] .
and treated him as a son , closing his letters with " My Dear Billy .
和 治疗 他 作为 一个 儿子 , 结束 他的 信件 和 " 我的 亲爱的 比利 .

并像对待儿子一样对待他，在信的结尾写上“我亲爱的比利”。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['kɪŋzˌwʊd] [skuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
" There would be a place for him in Kingswood School , but he was not
" 那里 会 是 一个 地方 为了 他 在 金斯伍德 学校 , 但 他 曾是 不是
[ɜːrdʒd][tuː; tə] [ə'tend] ,
urged to attend ,
敦促 到 出席 ,

“金斯伍德学校本来会给他留个位置，但我们并没有鼓励他去上学。”

[æz; əz] ['wesli] [leɪd]['greɪtə(r)] [stres] [ɒn]['paɪəti][ðæn; ðən] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊvə]['skəʊʃə][kʊd; kəd]
as Wesley laid greater stress on piety than learning , and Nova Scotia could
作为 韦斯利 铺设 更大的 压力 在 虔诚 比 学习 , 和 新星 斯科舍省 可以
[nɒt] [wel] [speə(r)] ,
not well spare ,
不是 出色地 空闲的 ,

由于卫斯理更重视虔诚而非学问，而新斯科舍省又没有足够的资源，

[nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [səʊl] [æz; əz] ['wɪljəm]
not even for a year or two , such a brave and intrepid soul as William
不是 甚至 为了 一个 年 或者 二 , 这样的 一个 勇敢的 和 强悍 灵魂 作为 威廉
[blæk] .
Black .
黑色的 .

像威廉·布莱克这样勇敢无畏的人，甚至连一两年都待不下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ]
It was natural that the intercourse should exert a strong and abiding
它 曾是 自然的 那 这 交往 应该 发挥 一个 强的 和 遵守
['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
influence upon the mind and heart of the missionary ,
影响 之上 这 头脑 和 心 的 这 传教士 ,

这种性接触自然会对传教士的思想和心灵产生强烈而持久的影响。

[huː] [sent] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [sɔːt] [əd'vaɪs][ə'mɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]
who sent reports of his work , sought advice amid the difficulties which
WHO 发送 报告 的 他的 工作 , 寻求 建议 之中 这 困难 哪个

他曾发送工作报告，并在困难中寻求建议，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[kən'frʌntɪd] [hɪm] ,
confronted him ,
面对 他 ,

与他对峙，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['jɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪð]
and spoke of his spiritual yearnings with the familiarity of a little child with
和 辐 的 他的 精神 渴望 和 这 熟悉 的 一个 小的 孩子 和
[ɪts]['peərənt] .
its parent .
它是 父母 .

他用孩童与父母般的亲昵，诉说着自己的精神渴望。

[dʒɒn] ['wesli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [blæk] [fɔːmd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd]
John Wesley became the model upon which William Black formed his habits and
约翰 韦斯利 成为 这 模型 之上 哪个 威廉 黑色的 形成 他的 习惯 和
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

约翰·卫斯理成为威廉·布莱克塑造其习惯和性格的榜样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wel] ,
and he succeeded well ,
和 他 成功了 出色地 ,

他取得了很大的成功。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] ['greɪtə(r)][prai'veiʃən][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] .
in a country with greater privations and more difficulties in travelling than in old England .
在 一个 国家 和 更大的 匮乏 和 更多的 困难 在 旅行 比 在 老的 英格兰 .

在一个比旧英格兰更加贫困、出行更加困难的国家。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'tɪnərənt] , [hiː; hi][rəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz] , [priːtʃ] ['evri] [deɪ] ,
Like the great itinerant , he rose early in all seasons , preached every day ,
喜欢 这 伟大的 流动 , 他 玫瑰 早期的 在 全部 季节 , 布道 每一个 天 ,

他像那位伟大的巡回传道者一样，一年四季都早早起床，每天布道。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ə'laʊd] ,
as often as time and distance allowed ,
作为 经常 作为 时间 和 距离 允许 ,

只要时间和距离允许，尽可能多地

[kept] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
kept a journal in which were recorded the notable events that happened in his work ,
保留 一个 杂志 在 哪个 是 记录 这 值得注意的 活动 那 发生 在 他的 工作 ,

他写了日记，记录了工作中发生的重大事件。

[ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rəʊdz] ,
or person , and as he rode over the rough roads ,
或者 人 , 和 作为 他 骑 超过 这 粗糙的 道路 ,

或者那个人，当他骑马经过崎岖的道路时，

[ðə; ði] [brɔːd] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [weə(r)] [hiː; hi] [riːd] ['meni] ['vɒljuːmz] ['evri] [jɪə(r)] .
the broad sky became his study where he read many volumes every year .
这 广阔 天空 成为 他的 学习 在哪里 他 读 许多 卷 每一个 年 .

广阔的天空成了他的书房，他每年都在那里阅读大量的书籍。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] [θruː] ['eni] ['sɜːvaɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
These were not done through any servile imitation ,
这些 是 不是 完毕 通过 任何 奴性的 模仿 ,

这些并非通过卑躬屈膝的模仿而完成的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi][əd'maɪəd] .
but because of an admiration and unconscious hero worship which compelled him to follow where he admired .
但 因为 的 一个 钦佩 和 无意识 英雄 崇拜 哪个 被迫 他 到 跟随 在哪里 他 钦佩 .

但正是出于钦佩和无意识的英雄崇拜，他才追随自己钦佩的人。

['wesli] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪljəm] [blæk] [ə; eɪ] [seɪnt] , [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['steɪtsmən] , [æn; ən][ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
Wesley was to William Black a saint , an ecclesiastical statesman , an acute and learned theologian ,
韦斯利 曾是 到 威廉 黑色的 一个 圣 , 一个 教会的 政治家 , 一个 急性 和 学习 神学家 ,

在威廉·布莱克眼中，卫斯理是一位圣人，一位教会政治家，一位敏锐而博学的神学家。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [frend] ,
a great winner of souls , and above all a personal friend ,
一个 伟大的 优胜者 的 灵魂 , 和 多于 全部 一个 个人的 朋友 ,

他是一位伟大的灵魂征服者，更是一位挚友。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
and when he died his loss was greater than he cared to express .
和 什么时候 他 死亡 他的 损失 曾是 更大的 比 他 关心 到 表达 .

他去世时，他的损失远比他愿意表达的要大。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] ,
With the passing of the Founder of Methodism ,
和 这 通过 的 这 创始人 的 卫理公会 ,

随着卫理公会创始人的逝世，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪv] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pri:tʃə] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,
there were grave fears of disagreement among the preachers throughout the Connexion ,
那里 是 严重 恐惧 的 分歧 之中 这 传道者 自始至终 这 连接 ,

整个教区牧师们都非常担心彼此之间会出现分歧。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [blæk] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kəʊk] [geɪv] [hɪm] [pi:s] ,
and William Black shared in the general feeling , but Dr . Coke gave him peace ,
和 威廉 黑色的 共享 在 这 一般的 感觉 , 但 博士 . 可口可乐 给予 他 和平 ,

威廉·布莱克也有同样的感受，但科克博士让他平静下来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['fɒləʊɪŋ] ['wɛsliz] [deθ] .
in his account of the harmony of the Conference following Wesley's death .
在 他的 帐户 的 这 和谐 的 这 会议 下列的 韦斯利的 死亡 .

在他的记述中，卫斯理去世后大会的和谐氛围。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
At the Conference held in Baltimore in November of the following year ,
在 这 会议 握住 在 巴尔的摩 在 十一月 的 这 下列的 年 ,

在次年11月于巴尔的摩举行的会议上，

['sevrəl] ['pri:tʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] [ænd; ənd] ['nju:fəndlənd] ,
several preachers were secured for Nova Scotia and Newfoundland ,
一些 传道者 是 安全 为了 新星 斯科舍省 和 纽芬兰 ,

我们为新斯科舍省和纽芬兰省聘请了几位传教士。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [blæk] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kəʊk] ,
and William Black who had gone to the Conference , for the purpose of meeting Dr . Coke ,
和 威廉 黑色的 WHO 有 已消失 到 这 会议 , 为了 这 目的 的 会议 博士 . 可口可乐 ,

还有威廉·布莱克，他去参加会议的目的是为了会见科克博士。

[wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪlənds] ,
was induced at the doctor's request to take charge of the missions in the West India Islands ,
曾是 诱导 在 这 医生的 要求 到 拿 收费 的 这 任务 在 这 西方 印度 岛屿 ,

应医生要求，他被委以重任，负责西印度群岛的各项任务。

[ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈeldə(r)][ɒv; əv][ˈnəʊvə]
in succession to Mr . Harper , who was elected Presiding Elder of Nova
在 演替 到 先生 . 哈珀 , WHO 曾是 当选 主持 长老 的 新星

接替哈珀先生，哈珀先生当选为诺瓦长老会的主席长老。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˈskəʊʃə] , [njuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [ˈnjuːfəndlənd] .
Scotia , New Brunswick , and Newfoundland .
斯科舍省 , 新的 布伦瑞克 , 和 纽芬兰 .

加拿大斯科舍省、新不伦瑞克省和纽芬兰省。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][bɪˈhaɪnd] , [ˈwɪljəm] [blæk] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
Leaving his family behind , William Black accompanied Dr . Coke to the
离开 他的 家庭 在后面 , 威廉 黑色的 伴随 博士 . 可口可乐 到 这
[west] [ˈɪndiz] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
West Indies , visiting the islands ,
西方 印第斯 , 访问 这 岛屿 ,

威廉·布莱克告别家人，陪同科克博士前往西印度群岛，并游览了各个岛屿。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈbɪgətri] [səʊ][ˈræmpənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst]
where they found wickedness and bigotry so rampant that one of the Methodist
在哪里 他们 成立 邪恶 和 偏见 所以 猖獗 那 一 的 这 卫理公会
[ˈmɪʃənəriz] [wɒz; wəz][ɪn][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzaɪdɪd][ðeə(r)] [twelv]
missionaries was in prison for preaching before he had resided there twelve
传教士 曾是 在 监狱 为了 布道 前 他 有 居住地 那里 十二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

他们发现那里邪恶和偏执十分猖獗，以至于一位卫理公会传教士在当地居住不到十二个月就因传教而被投入监狱。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][səˈsaɪəti][hæd; həd] [ˈdwindl] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈterəb(ə)l]
and in some other places the society had dwindled on account of terrible
和 在 一些 其他 地方 这 社会 有 减少 在 帐户 的 糟糕的
[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
persecution .
迫害 .

而在其他一些地方，由于遭受可怕的迫害，该社团已经衰落。

[ðə; ði][ˈklaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [wɒz; wəz][səʊ][sɪˈvɪə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [ðæt]
The climate of the West Indies was so severe upon his nervous system that
这 气候 的 这 西方 印第斯 曾是 所以 严重 之上 他的 紧张的 系统 那
[ˈwɪljəm] [blæk] [hæd; həd] [ˈsɪəriəs] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l]
William Black had serious doubts as to his duty in remaining in the tropical
威廉 黑色的 有 严肃的 疑虑 作为 到 他的 责任 在 其余的 在 这 热带
[klaɪm] ,
clime ,
气候 ,

西印度群岛的气候对威廉·布莱克的神经系统造成了极大的损害，以至于他严重怀疑自己是否应该继续留在热带地区。

[haʊˈevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈeldə(r)][ɒv; əv]
however he was induced by Dr . Coke to become Presiding Elder of
然而 他 曾是 诱导 经过 博士 . 可口可乐 到 变得 主持 长老 的
[ðə; ði] [ˈliːwəd] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˌkɪts] .
the Leeward Islands and to reside at St . Kitts .
这 背风面 岛屿 和 到 居住 在 英石 . 基茨岛 .

然而，在科克博士的劝说下，他成为了背风群岛的长老，并居住在圣基茨岛。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leibə][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði]
After visiting the sphere of his labors and meeting the ministers at the
后 访问 这 领域 的 他的 劳动 和 会议 这 部长们 在 这
['kɒnfərəns] [æt; ət] [æn'tiːgə] ,
Conference at Antigua ,
会议 在 安提瓜 ，

在考察了他的工作领域并与安提瓜会议上的部长们会面之后，

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə][fɔː(r); fə(r)]
of whom there were thirteen present , he returned to Nova Scotia for
的 谁 那里 是 十三 展示 ， 他 返回 到 新星 斯科舍省 为了
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

在场的十三人中，他返回了新斯科舍省与家人团聚。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [wɒz; wəz][ɪn]
During this visit to the Province he found that the cause at Liverpool was in
期间 这 访问 到 这 省 他 成立 那 这 原因 在 利物浦 曾是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [steɪt] ,
such a prosperous state ,
这样的 一个 繁荣 状态 ，

在这次访问该省期间，他发现利物浦的事业发展得非常顺利。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that there was great need of a place of worship , and with his
那 那里 曾是 伟大的 需要 的 一个 地方 的 崇拜 ， 和 和 他的
[ə'kʌstəmd] [ziːl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
accustomed zeal and determination ,
习惯 热情 和 决心 ，

当时急需一个礼拜场所，于是他以一贯的热情和决心，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [sɪ'kjʊəd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
he started a subscription list and in a few days secured three hundred pounds .
他 开始 一个 订阅 列表 和 在 一个 很少 天 安全 三 百 磅 .

他建立了一个订阅名单，几天之内就筹集到了300英镑。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] ['signəlaizd] [baɪ] ['strenjuəs]
His return to the West Indies with his family was signalized by strenuous
他的 返回 到 这 西方 印第斯 和 他的 家庭 曾是 信号 经过 费力的
['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
efforts for the salvation of the people ,
努力 为了 这 救恩 的 这 人们 ，

他携家人返回西印度群岛后，立即投入到拯救当地人民的艰苦工作中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ,
but his stay was destined to be short ,
但 他的 停留 曾是 注定 到 是 短的 ，

但他的停留注定短暂。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənds] ,
as Dr . Coke became convinced that owing to changes in the Islands ,
作为 博士 . 可口可乐 成为 确信 那 欠款 到 变化 在 这 岛屿 ，

随着科克博士逐渐确信，由于岛屿的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
and the importance of the work in Nova Scotia ,
和 这 重要性 的 这 工作 在 新星 斯科舍省 ，

以及在新斯科舍省开展的工作的重要性，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [blæk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [fiːld] .
it was necessary for William Black to take charge of his old field .
它 曾是 必要的 为了 威廉 黑色的 到 拿 收费 的 他的 老的 场地 .

威廉·布莱克必须重新掌管他以前的田地。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [wʌn][jɪə(r)][æz; əz] [prɪˈzaɪdɪŋ] ['eldə(r)][ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
Accordingly he was recalled after spending one year as Presiding Elder in the West Indies ,
因此 他 曾是 召回 后 开支 一 年 作为 主持 长老 在 这 西方 印第斯 ,

因此，他在西印度群岛担任首席长老一年后被召回。

[ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l] ,
and singular to relate , upon the day that Dr . Coke wrote his instructions for removal ,
和 单数 到 涉及 , 之上 这 天 那 博士 . 可口可乐 写道 他的 指示 为了 移动 ,

值得一提的是，就在科克医生写下移除指示的那天，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] ['dɪstrɪkt]
the ministers were assembled in District
这 部长们 是 组装 在 区

部长们聚集在区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['miːtɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
Meeting at Windsor ,
会议 在 温莎 ,

在温莎会面

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [blæk] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] .
and they passed a resolution asking that William Black be allowed to assume his position as General Superintendent of the Maritime Provinces and Newfoundland .
和 他们 通过了 一个 解决 问 那 威廉 黑色的 是 允许 到 认为 他的 位置 作为 一般的 校长 的 这 海上 省份 和 纽芬兰 .

他们通过了一项决议，要求允许威廉·布莱克就任海洋省份和纽芬兰省总监一职。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'raɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
No sooner did he arrive and was reinstated among his brethren ,
不 很快 做过 他 到达 和 曾是 恢复 之中 他的 弟兄们 ,

他一抵达并重新回到兄弟们中间，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vɪgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] .
than he threw himself with increased vigor into the work of consolidating and extending the congregations .
比 他 扔 他自己 和 增加 活力 进入 这 工作 的 巩固 和 扩展 这 会众 .

然后，他更加卖力地投入到巩固和扩大教会的工作中。

[prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɪm] [æt; ət] ['ʃɑːləttaʊn] ,
Prince Edward Island was visited , where a cordial reception was granted him at Charlottetown ,
王子 爱德华 岛 曾是 到访 , 在哪里 一个 亲切 接待 曾是 的确 他 在 夏洛特敦 ,

他访问了爱德华王子岛，并在夏洛特敦受到了热情接待。

[lɑːdʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] .
large congregations being present when he preached .
大的 会众 存在 展示 什么时候 他 布道 .

他布道时，现场有很多信众。

[æt; ət] ['traɪən] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [tuː] [j'iəz] ['priːviəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - ,
At Tryon there had been a gracious revival two years previous under the ministry of William Grandine ,
在 特赖恩 那里 有 到过 一个 亲切 复兴 二 年 以前的 在下面 这 部 的 威廉 - ,

两年前，在威廉·格兰丁牧师的带领下，特赖恩教会曾发生过一次盛大的复兴运动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pærənt] ,
the results of which were still apparent ,
这 结果 的 哪个 是 仍然 明显 ,

其后果仍然显而易见。

[ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [æt; ət] ['ʃɑːləttaʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [klɑːs] [led] [baɪ] ['dʒɒʃuə] ['njuːtən] ,
the nucleus of a congregation had been formed at Charlottetown by a class led by Joshua Newton ,
这 核 的 一个 会众 有 到过 形成 在 夏洛特敦 经过 一个 班级 引领 经过 约书亚 牛顿 ,

在约书亚·牛顿带领的一个班级里，夏洛特敦已经形成了一个教会团体的核心。

[kə'lektə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['tʃæpəl] ,
Collector on the Island , which met at the house of Benjamin Chappel ,
集电极 在 这 岛 , 哪个 遇见 在 这 房子 的 本杰明 查佩尔 ,

岛上的收藏家们在本杰明·查佩尔的家中聚会，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] [blæk] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['fænɪŋ] ,
and when William Black waited upon the Governor , Colonel Fanning ,
和 什么时候 威廉 黑色的 等待 之上 这 州长 , 上校 范宁 ,

当威廉·布莱克觐见总督范宁上校时，

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊə(r)] ,
to thank him for the use of the Church , he spent an agreeable hour ,
到 感谢 他 为了 这 使用 的 这 教会 , 他 花费 一个 同意 小时 ,

为了感谢他允许使用教堂，他愉快地待了一个小时。

[kən'vəːsɪŋ] ['friːli] [ɒn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
conversing freely on the advantages of religion to individuals , and society in general ,
对话 自由 在 这 优势 的 宗教 到 个人 , 和 社会 在 一般的 ,

自由地谈论宗教对个人和社会整体的好处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
and the Governor closed the interview by expressing his friendship ,
和 这 州长 关闭 这 面试 经过 表达 他的 友谊 ,

州长在采访结束时表达了他的友谊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .
with a promise of assistance in building a Methodist Church .
和 一个 承诺 的 协助 在 建筑 一个 卫理公会 教会 .

并承诺协助建造一座卫理公会教堂。

['meθədɪzəm] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'ɪəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Methodism had grown in the provinces during the years since it was established ,
卫理公会 有 生长 在 这 省份 期间 这 年 自从 它 曾是 已确立的 ,

自卫理公会创立以来，它在各省份不断发展壮大。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ə'kredɪtɪd] ['membəz] ,
so that in 1794 , there were eleven hundred accredited members ,
所以 那 在 - , 那里 是 十一 百 认证 成员 ,

因此，到1794年，共有1100名正式会员。

[nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əd'hiərənt] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
not including the number of adherents who had not united with the church .
不是 包括 这 数字 的 信徒 WHO 有 不是 团结的 和 这 教会 .

不包括尚未加入教会的信徒人数。

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [blæk] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
The journal in which William Black recorded his personal experiences , and gave a faithful account ,
这 杂志 在 哪个 威廉 黑色的 记录 他的 个人的 经历 , 和 给予 一个 忠实 帐户 ,

威廉·布莱克在日记中记录了他的个人经历，并做了忠实的描述。

[ðəʊ] [briːf] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [kən'vɜːʃnz] ,
though brief , of the extraordinary events which happened in his travels , the notable conversions ,
尽管 简短的 , 的 这 非凡的 活动 哪个 发生 在 他的 旅行 , 这 值得注意的 转换 ,

虽然篇幅短暂，但他在旅途中发生的非凡事件，以及引人注目的信仰转变，

[rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [kləuziz] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
revival services and progress of the kingdom of God closes with the year 1794 :
复兴 服务 和 进步 的 这 王国 的 上帝 关闭 和 这 年 - .

复兴运动和神国的发展在 1794 年结束。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Limited as it is
有限的 作为 它 是

受限于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒɪkts] ,
in the range of its subjects ,
在 这 范围 的 它是 主题 ,

在其主题范围内，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [səʊl] [eɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it was characteristic of the man whose sole aim was the conversion of
它 曾是 特征 的 这 男人 谁 唯一 目的 曾是 这 转换 的
[ˈsɪnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
sinners and the upbuilding of the saints .
罪人 和 这 向上发展 的 这 圣徒 .

这正是他一心只想感化罪人、造就圣徒的性格特征。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
He was too busy to continue the record ,
他 曾是 也 忙碌的 到 继续 这 记录 ,

他太忙了，没法继续录制唱片。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and though there were many things coming under the range of his
和 尽管 那里 是 许多 事物 未来 在下面 这 范围 的 他的
[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,
observation worthy of preservation ,
观察 值得 的 保存 ,

虽然他观察范围内有很多值得保存的事物，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈmɒdɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈeni] [vjuː] [tuː; tə]
he was too modest to think of writing his reflections with any view to
他 曾是 也 谦虚的 到 思考 的 写作 他的 反思 和 任何 看法 到
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
publication .
发布 .

他为人谦逊，从未想过要将自己的感想写下来发表。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The year 1800 was spent in England ,
这 年 - 曾是 花费 在 英格兰 ,

1800年我在英国度过。

[weə(r)] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈweslɪən] [ˈkɒnfərəns] [wɪtʃ] [met] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
where he attended the British Wesleyan Conference which met in London ,
在哪里 他 参加 这 英国 卫斯理大学 会议 哪个 遇见 在 伦敦 ,

他出席了在伦敦举行的英国卫理公会大会。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði]
and during his visit he made a deep and lasting impression upon the
和 期间 他的 访问 他 制成 一个 深的 和 持久 印象 之上 这
[hɑːts] [ɒv; əv] [ˈmeni] ,
hearts of many ,
心 的 许多 ,

访问期间，他给许多人留下了深刻而持久的印象。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈmɒdəsti] .
by his zeal and modesty .
经过 他的 热情 和 谦逊 .

凭借他的热情和谦逊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˈmeθədɪzəm] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,
He was welcomed as the founder of Methodism in British North America ,
他 曾是 欢迎 作为 这 创始人 的 卫理公会 在 英国 北 美国 ,

他被誉为英属北美卫理公会的创始人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['meθədɪzəm] ,
and had the opportunity of meeting some of the leaders of British Methodism ,
和 有 这 机会 的 会议 一些 的 这 领导人 的 英国 卫理公会 ，

并有机会结识了一些英国卫理公会的领袖，

[ɪ'speʃəli] ['dʒeibez] ['bʌntɪŋ] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
especially Jabez Bunting , with whom he had several interesting and profitable conversations ,
尤其 贾贝兹 彩旗 ， 和 谁 他 有 一些 有趣的 和 有利可图 对话 ，

尤其是贾贝兹·邦廷，他与邦廷有过几次有趣且富有成效的谈话。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [deθ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] .
and who remained till death one of his most devoted friends .
和 WHO 剩余 直到 死亡 一 的 他的 最多 奉献 朋友们 .

直到去世，她始终是他最忠诚的朋友之一。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
In one of his letters to him while he was attending the Conference ,
在 一 的 他的 信件 到 他 尽管 他 曾是 参加 这 会议 ，

在他参加会议期间写给他的一封信中，

['bʌntɪŋ] [rəʊt] , " [maɪ]['letə(r)] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] ,
Bunting wrote , " My letter will , at least ,
彩旗 写道 ， " 我的 信 将要 ， 在 至少 ，

邦廷写道：“我的信至少会……”

[biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [fiːl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .
be accepted as an expression of that warmth of Christian affection and esteem which I shall ever feel toward you .
是 公认 作为 一个 表达 的 那 温暖 的 基督教 感情 和 尊重 哪个 我 将 曾经 感觉 朝向 你 .

请接受这表达我对您永远怀有的那份温暖的基督徒之爱和敬意。

[ʌn'wɜːði] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,
Unworthy as I am of your friendship ,
不配 作为 我 是 的 你的 友谊 ，

虽然我配不上你的友谊，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪ'tɜːnəti] [wɪl] [kən'fɜːm] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ðæt] ,
I trust that a blessed eternity will confirm and perfect the attachment which my present short acquaintance with you has inspired and that ,
我 相信 那 一个 蒙福 永恒 将要 确认 和 完美的 这 依恋 哪个 我的 展示 短的 熟人 和 你 有 灵感 和 那 ，

我相信，美好的永恒将巩固并完善我与您短暂相识中所萌生的情谊，并且，

[haʊ'evə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tə'geðə(r)] [spend] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .
however separated on earth , we shall together spend an everlasting existence .
然而 分开 在 地球 ， 我们 将 一起 花费 一个 永恒 存在 .

然而，无论我们在世间如何分离，我们终将共度永恒。

" [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][hiː; hi] [sez] ,
" Two years later in another letter he says ,
" 二 年 之后 在 其他 信 他 说道 ，

两年后，他在另一封信中写道：

" [ai]['ɒf(ə)n] [ˌrekə'lekt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['məʊmənts] [wiː; wi] [spent]
" I often recollect with pleasure the agreeable and profitable moments we spent
" 我 经常 追忆 和 乐趣 这 同意 和 有利可图 时刻 我们 花费
[tə'geðə(r)] [æt; ət] ['əʊldəm] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] ,
together at Oldham and Manchester ,
一起 在 奥尔德姆 和 曼彻斯特 ,

"我常常愉快地回忆起我们在奥尔德姆和曼彻斯特一起度过的愉快而富有成效的时光。"

['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
during your last visit to England ,
期间 你的 最后的 访问 到 英格兰 ,

您上次访问英国期间，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ɒn] [ɜːθ] ,
and am thankful to God that ever I knew you on earth ,
和 是 感恩 到 上帝 那 曾经 我 知道 你 在 地球 ,

我感谢上帝，让我在世上认识了你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['mɜːsi] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
because I am persuaded that through his abundant mercy in Christ Jesus ,
因为 我 是 被说服 那 通过 他的 丰富 怜悯 在 基督 耶稣 ,

因为我深信，藉着他在基督耶稣里所施的丰盛怜悯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ,
I shall hereafter know you in heaven ,
我 将 此后 知道 你 在 天堂 ,

今后我将在天堂与你相见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðæt] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd]
and there be permitted to resume and perfect that intercourse and
和 那里 是 允许 到 恢复 和 完美的 那 交往 和
[ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['trænziənt] ,
acquaintance , which here were so transient ,
熟人 , 哪个 这里 是 所以 瞬态 ,

并允许在那里恢复和完善在这里短暂的交往和相识。

[ænd; ənd][səʊ] ['spiːdəli] [sə'spendɪd] [baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
and so speedily suspended by separation .
和 所以 迅速地 暂停 经过 分离 .

因此，分离迅速中止了这种状态。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [miːt]
In the General Assembly , and Church of the First - born , I hope to meet
在 这 一般的 集会 , 和 教会 的 这 第一的 - 出生 , 我 希望 到 见面
[maɪ] ['ɒnəd] [frend] [ə'gen] ,
my honoured friend again ,
我的 荣幸 朋友 再次 ,

我希望能在总会和长子教会再次见到我尊敬的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten]
and to mingle with his , and with those of ten thousand times ten
和 到 交融 和 他的 , 和 和 那些 的 十 千 时代 十
['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,
thousand others ,
千 其他的 ,

并与他的人，以及成千上万其他人的人混杂在一起，

[maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊ'zænə] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz][sleɪn] .
my everlasting Hosannas to the Lamb that was slain .
我的 永恒 和撒那 到 这 羊肉 那 曾是 被杀 .

我永远向被杀的羔羊献上和撒那。

['iːv(ə)n][səʊ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] !
Even so , Lord Jesus !
甚至 所以 , 主 耶稣 !

即便如此，主耶稣！

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] [æt; ət] ['sædəlwɜːrθ] ,
I was pleased and thankful sometime ago in a Love - feast at Saddleworth ,
我 曾是 高兴 和 感恩 有时 前 在 一个 爱 - 盛宴 在 萨德尔沃思 ,

不久前在萨德尔沃思举行的爱宴上，我感到既高兴又感恩。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [juː; jʊ]
to hear the testimony of one , who was awakened under a sermon you
到 听到 这 见证 的 一 , WHO 曾是 觉醒 在下面 一个 讲道 你
[priːtʃ] [æt; ət] [dɛlf] ,
preached at Delph ,
布道 在 德尔夫 ,

聆听一位在德尔夫听了你的讲道后深受启发的人的见证，

[frɒm; frəm] - [bɪ'həʊld][ai][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , & [siː] . ,
from ' Behold I stand at the door , & c . ,
从 - 看哪 我 站立 在 这 门 , & c . ,

出自《看哪，我站在门前》等等。

- [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [spent] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['eɪprəl] - .
' on the Sunday you spent there with me in April 1800 .
- 在 这 星期日 你 花费 那里 和 我 在 四月 - .

1800 年 4 月的那个星期天，你和我一起在那里度过了一天。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
I mention this to show you ,
我 提到 这 到 展示 你 ,

我提到这件事是为了向你说明，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [siːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstri] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
that you have some seals of your ministry in these parts of the world ,
那 你 有 一些 封印 的 你的 部 在 这些 部分 的 这 世界 ,

你在世界各地有一些事工印章，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
and that your labours of love among us were not in vain in the Lord .
和 那 你的 劳动 的 爱 之中 我们 是 不是 在 徒劳 在 这 主 .

并且你们在我们中间所付出的爱心，在主里没有白费。

" [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tə'wɔːd] ['wɪljəm] [blæk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
" The kindness shown toward William Black during his visit to England ,
" 这 仁慈 所示 朝向 威廉 黑色的 期间 他的 访问 到 英格兰 ,

“威廉·布莱克访问英国期间所受到的友善对待，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ,
and the fact that he was born there ,
和 这 事实 那 他 曾是 出生 那里 ,

以及他出生在那里的事实，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] ['spendɪŋ]
naturally induced him to entertain the idea of taking a circuit and spending
自然 诱导 他 到 招待 这 主意 的 采取 一个 电路 和 开支
[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][lænd] ,
his remaining years in the old land ,
他的 其余的 年 在 这 老的 土地 ,

这自然而然地促使他萌生了在故土度过余生的想法。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'vɜːs] [tuː; tə][hɪm] ['liːvɪŋ] ['nəʊvə]['skəʊʃə] [weə(r)]
but Dr . Coke was strongly averse to him leaving Nova Scotia where
但 博士 . 可口可乐 曾是 强烈 反 到 他 离开 新星 斯科舍省 在哪里
[səʊ] [greɪt] [sək'ses] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
so great success had attended his labours ,
所以 伟大的 成功 有 参加 他的 劳动 ,

但科克博士非常不愿意他离开新斯科舍省，因为他在那里取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
and his influence was unbounded .
和 他的 影响 曾是 无界 .

他的影响力是无限的。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [liːv] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
Feeling that he could not very well leave the care of the churches to others ,
感觉 那 他 可以 不是 非常 出色地 离开 这 关心 的 这 教堂 到 其他的 ,

他觉得不能把教堂的照管工作完全交给别人，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsjuːpərin'tend] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
without some provision being made for superintending them in the event of
没有 一些 条款 存在 制成 为了 监督 他们 在 这 事件 的
[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
his going to live in England ,
他的 去 到 居住 在 英格兰 ,

如果没有做出一些安排，以便在他移居英国时有人监督他们，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
he drew up a scheme of handing them over to the Methodist Episcopal
他 画 向上 一个 方案 的 处理 他们 超过 到 这 卫理公会 圣公会
[tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Church in the United States ,
教会 在 这 团结的 各州 ,

他制定了一项计划，将这些财产移交给美国卫理公会。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['æzbəri] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and wrote to Bishop Asbury on the matter .
和 写道 到 主教 阿斯伯里 在 这 事情 .

并就此事致信阿斯伯里主教。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][haʊ'evə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
There were however political difficulties in the way ,
那里 是 然而 政治的 困难 在 这 方式 ,

然而，其中存在一些政治上的困难。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fæktəri] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
and being unable to make satisfactory provision for supplying the churches
和 存在 无法 到 制作 令人满意的 条款 为了 供应 这 教堂
[wɪð] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]
with ministers , and
和 部长们 , 和

并且无法为教会提供令人满意的牧师配备，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
danger of disaffection in the event of a war between Great Britain and
危险 的 不满 在 这 事件 的 一个 战争 之间 伟大的 英国 和
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
the United States
这 团结的 各州

英国和美国之间一旦发生战争，可能会出现民众不满的危险。

, [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['djuːtiz] .
, he decided to remain in Nova Scotia and continue his active duties .
, 他 决定 到 保持 在 新星 斯科舍省 和 继续 他的 积极的 职责 .

他决定留在新斯科舍省继续履行职责。

[pə'zest] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl]
Possessed of administrative abilities of a high order , added to the skill
拥有 的 行政 能力 的 一个 高的 命令 , 额外 到 这 技能
[ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] ,
and zeal of an evangelist ,
和 热情 的 一个 福音传道者 ,

他不仅具备高超的管理能力，还拥有传道者的技巧和热情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mɑːk] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
he was a man of mark , who could not be left in charge of a single
他 曾是 一个 男人 的 标记 , WHO 可以 不是 是 左边 在 收费 的 一个 单身的
['sɜːkɪt] ,
circuit ,
电路 ,

他是个杰出的人物，不能让他负责任何一个巡视区域。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fiːld] .
but must have a wider field .
但 必须 有 一个 更广泛 场地 .

但必须拥有更广阔的视野。

['kɒnsɪkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - ,
Consequently at the Conference held in Philadelphia in 1804 ,
最后 在 这 会议 握住 在 费城 在 - ,

因此，在1804年于费城召开的会议上，

['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][bə'mjuːdə][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)]
Dr . Coke requested him to take a station in Bermuda for three or
博士 . 可口可乐 请求 他 到 拿 一个 车站 在 百慕大 为了 三 或者
[fɔː(r)] [j'iəz] ,
four years ,
四 年 ,

科克博士要求他到百慕大工作三四年。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ˈhælɪfæks][baɪ][ðə; ði]
and in order to conciliate the members of the church in Halifax by the
和 在 命令 到 和解 这 成员 的 这 教会 在 哈利法克斯 经过 这
[ˈtemprəri] [rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpɑːstə(r)] ,
temporary removal of their pastor ,
暂时的 移动 的 他们的 牧师 ，

为了安抚哈利法克斯教会的成员，教会暂时撤换了他们的牧师。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rəʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
the Doctor wrote them a letter , in which he said ,
这 医生 写道 他们 一个 信 ， 在 哪个 他 说 ，

医生给他们写了一封信，信中说：

" [ˈmɪstə(r)] . [blæk] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɒsl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] [ˈtwenti] [jˈiəz] ,
" Mr . Black has been your apostle for above twenty years ,
" 先生 . 黑色的 有 到过 你的 使徒 为了 多于 二十 年 ，

"布莱克先生二十多年来一直是你们的使徒，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [əˈpɒsl] [ˌelsˈweə(r)] .
and it is now high time that he should be an apostle elsewhere .
和 它 是 现在 高的 时间 那 他 应该 是 一个 使徒 别处 .

现在正是他应该去别处传道的时候了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] ,
I have no doubt that he will have a society of six hundred ,
我 有 不 怀疑 那 他 将要 有 一个 社会 的 六 百 ，

我毫不怀疑他会拥有一个六百人的社团。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmembəz] [ɪn] [bəˈmjuːdə] [ɪn] [fɔː(r)] [jˈiəz] .
or perhaps one thousand members in Bermuda in four years .
或者 也许 一 千 成员 在 百慕大 在 四 年 .

或者四年内在百慕大拥有1000名会员。

[hiː; hi] [meɪ] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə]
He may then , if he please , return to superintend the work in Nova Scotia
他 可能 然后 ，如果 他 请 ， 返回 到 督 这 工作 在 新星 斯科舍省
[ænd; ənd] [njuː] [ˈbrʌnzwɪk] ,
and New Brunswick ,
和 新的 布伦瑞克 ，

如果他愿意，他可以返回新斯科舍省和新不伦瑞克省监督相关工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but it will depend upon his own choice whether he return to you ,
但 它 将要 依赖 之上 他的 自己的 选择 无论 他 返回 到 你 ，

但他是否回到你身边，将取决于他自己的选择。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔː(r)] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [bəˈmjuːdə] .
or to England , or remain at Bermuda .
或者 到 英格兰 ， 或者 保持 在 百慕大 .

或者前往英国，或者留在百慕大。

" [ˈwɪljəm] [blæk] [kənˈsent] [tuː; tə][ɡəʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd]
" William Black consented to go , and went to New York , where he engaged
" 威廉 黑色的 同意 到 去 ， 和 去 到 新的 约克 ， 在哪里 他 已订婚的
[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ,
his passage ,
他的 通道 ，

威廉·布莱克同意前往，并去了纽约，在那里他买了船票。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm]
but was prevented from reaching his destination by some persons from
但 曾是 阻止 从 到达 他的 目的地 经过 一些 人 从
[bə'mjuːdə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['meθədɪzəm] ,
Bermuda who were opposed to Methodism ,
百慕大 WHO 是 反对 到 卫理公会 ,

但他因受到百慕大一些反对卫理公会的人的阻挠，未能到达目的地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and were going by the same vessel , and used their influence so that the
和 是 去 经过 这 相同的 血管 , 和 用过的 他们的 影响 所以 那 这
['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kænsld] .
passage was cancelled .
通道 曾是 取消 .

他们乘坐同一艘船，并利用自己的影响力取消了航程。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['weslɪən] ['mɪʃən(ə)ri] [kə'mɪti] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Two years later the British Wesleyan Missionary Committee requested him to become
二 年 之后 这 英国 卫斯理大学 传教士 委员会 请求 他 到 变得
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
Superintendent of Missions in the West Indies ,
校长 的 任务 在 这 西方 印第斯 ,

两年后，英国卫理公会传教委员会邀请他担任西印度群岛传教区总监。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [kəʊk] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːm] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [bə'mjuːdə] ,
and Dr . Coke renewed his request that he assume charge in Bermuda ,
和 博士 . 可口可乐 更新 他的 要求 那 他 认为 收费 在 百慕大 ,

科克博士再次请求他接管百慕大的事务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he declined the appointment to the West Indies on the account of the
但 他 拒绝 这 预约 到 这 西方 印第斯 在 这 帐户 的 这
[sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] ,
severity of the tropical climate ,
严重性 的 这 热带 气候 ,

但他以热带气候恶劣为由，婉拒了前往西印度群岛的任命。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
though he was willing
尽管 他 曾是 愿意的

尽管他愿意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bə'mjuːdə] .
to go to Bermuda .
到 去 到 百慕大 .

去百慕大。

[ðə; ði]['nəʊvə]['skəʊʃə] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ˌɪntə'viːnd] ,
The Nova Scotia District Meeting however intervened ,
这 新星 斯科舍省 区 会议 然而 介入 ,

然而，新斯科舍地区会议介入了此事。

[ænd; ənd] [pɪ'tɪʃən] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnfərəns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
and petitioned the British Conference that he might be allowed to remain
和 请愿 这 英国 会议 那 他 可能 是 允许 到 保持

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nju:fəndlənd] ,
Superintendent of Missions in the Maritime Provinces and Newfoundland ,
校长 的 任务 在 这 海上 省份 和 纽芬兰 ,

他向英国教会会议请愿，请求允许他继续担任海洋省份和纽芬兰传教团的总监。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] .
and there the matter ended .
和 那里 这 事情 结束 .

事情就此结束。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] ['dju:tiz][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [kən'tɪnju:d]
Meanwhile the arduous duties of visiting the churches and preaching continued
同时 这 艰巨 职责 的 访问 这 教堂 和 布道 持续

[wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] ,
with much success ,
和 很多 成功 ,

与此同时，走访教堂和布道的艰巨任务仍在继续，并取得了很大成功。

['sevrəl] [nju:] [tʃɜ:tʃɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [kən'vɜ:ʃnz] ,
several new churches being built and numerous conversions ,
一些 新的 教堂 存在 建造 和 很多的 转换 ,

正在兴建多座新教堂，并且有许多教堂改建。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz] ['kɜ:n(ə)l] ['beɪəd] [hu:] [kə'mɑ:nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt]
among whom was Colonel Bayard who commanded one of the British regiments
之中 谁 曾是 上校 巴亚德 WHO 命令 一 的 这 英国 军团

[æt; ət]['hælɪfæks]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
at Halifax during the war ,
在 哈利法克斯 期间 这 战争 ,

其中包括巴亚德上校，他在战争期间指挥驻扎在哈利法克斯的英国军团之一。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] .
and afterwards settled about 30 miles from Annapolis .
和 然后 定居 关于 - 英里 从 安纳波利斯 .

后来定居在距离安纳波利斯约 30 英里的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['meθədɪzəm] ,
He had been strongly opposed to Methodism ,
他 有 到过 强烈 反对 到 卫理公会 ,

他一直强烈反对卫理公会。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][led][baɪ] ['wɪljəm] [blæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] ,
but was led by William Black to a personal trust in Christ ,
但 曾是 引领 经过 威廉 黑色的 到 一个 个人的 相信 在 基督 ,

但在威廉·布莱克的引导下，他个人信靠了基督。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊli][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɒn] ['fletʃə(r)]
and lived such a holy life that he became known as the John Fletcher
和 居住地 这样的 一个 圣 生活 那 他 成为 已知 作为 这 约翰 弗莱彻

[ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
of Nova Scotia .
的 新星 斯科舍省 .

他过着如此圣洁的生活，以至于被称为新斯科舍省的约翰·弗莱彻。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [swept] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] ,
In the midst of a great revival which swept St . John ,
在 这 中间 的 一个 伟大的 复兴 哪个 扫荡 英石 . 约翰 ,

在席卷圣约翰的复兴大潮中，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [frɒm; frəm] ['bærɪŋtən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [ðeə(r)] [keɪm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
and through the District from Barrington to Liverpool , there came opposition
和 通过 这 区 从 巴灵顿 到 利物浦 ， 那里 来了 反对

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['priːtʃə] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
from some preachers from Scotland ,
从 一些 传道者 从 苏格兰 ，

从巴灵顿到利物浦的整个地区，都遭到了来自苏格兰的一些传教士的反对。

[huː] [spəːn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
who spurned the idea of conversion ,
WHO 被拒绝 这 主意 的 转换 ，

他们拒绝皈依基督教的想法，

[haʊ'evə(r)] [sək'ses] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [blæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
however success followed the faithful preaching of William Black and his fellow
然而 成功 随后 这 忠实 布道 的 威廉 黑色的 和 他的 同伴

['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['meni] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [kraɪst] .
workers and many souls were led to Christ .
工人 和 许多 灵魂 是 引领 到 基督 .

然而，威廉·布莱克和他的同工们忠实的传道带来了成功，许多灵魂因此归信基督。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [njuː] ['brʌnzwɪk] , [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [tuː]
In 1809 he was stationed in St . John , New Brunswick , where he spent two
在 - 他 曾是 驻 在 英石 . 约翰 ， 新的 布伦瑞克 ， 在哪里 他 花费 二

[j'iəz] ,
years ,
年 ，

1809年，他被派驻到新不伦瑞克省的圣约翰市，在那里待了两年。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
but his active ministry was drawing to a close .
但 他的 积极的 部 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

但他积极从事牧师工作的生涯即将结束。

[ðə; ði] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['leibə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The privations and incessant labors began to tell upon a strong constitution ,
这 匮乏 和 不停歇 劳动 开始 到 告诉 之上 一个 强的 宪法 ，

艰苦的生活和无休止的劳作开始侵蚀强健的体魄。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] ,
so that in 1812 he was compelled to become a supernumerary ,
所以 那 在 - 他 曾是 被迫 到 变得 一个 额外 ，

因此，在1812年，他被迫成为一名候补军人。

[ðəʊ] [nɒt] [di'zist] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['sɜːvɪs] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd]
though not desisting altogether from rendering whatever service his health would
尽管 不是 停止 共 从 渲染 任何 服务 他的 健康 会

[pə'mɪt] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [leɪ] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
permit in extending the cause that lay so near his heart .
允许 在 扩展 这 原因 那 躺 所以 靠近 他的 心 .

尽管身体状况不允许，但他仍然尽其所能地为他所热衷的事业贡献力量。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['benət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnfərəns]
Along with the Rev . William Bennett he was delegated by the British Conference
沿着 和 这 牧师 . 威廉 贝内特 他 曾是 委托 经过 这 英国 会议

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɪn] [ðə; ði]
to attend the Conference in the
到 出席 这 会议 在 这

他和威廉·贝内特牧师一起被英国教会大会委派参加在……举行的会议。

[第48页]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

美国,

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['meθədɪzəm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts]
and lay before the members the question of Canadian Methodism retaining its
和 躺 前 这 成员 这 问题 的 加拿大 卫理公会 保留 它是
[ə'liːdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnfərəns] ,
allegiance with the British Conference ,
忠诚 和 这 英国 会议 ,

并向成员们提出加拿大卫理公会是否继续效忠英国卫理公会的问题。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['kærəktə(r)] .
a task which was faithfully performed , though of a very delicate character .
一个 任务 哪个 曾是 忠实 执行 , 尽管 的 一个 非常 精美的 特点 .

这项任务虽然性质非常微妙,但却被忠实地完成了。

[ɪn'kriːsɪŋ] [in'fəːməti] [kept] [hɪm] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,
Increasing infirmities kept him in retirement ,
增加 弱点 保留 他 在 退休 ,

日益加重的疾病使他不得不退休。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
though he managed in the spring of 1820 to pay a visit to the United
尽管 他 管理 在 这 春天 的 - 到 支付 一个 访问 到 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

尽管他在1820年春天设法访问了美国,

[weə(r)] [hiː; hi] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [wɒz; wəz] [stɪl]
where he preached before Congress , and the passion for souls was still
在哪里 他 布道 前 国会 , 和 这 热情 为了 灵魂 曾是 仍然
['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
burning in his soul ,
燃烧 在 他的 灵魂 ,

他曾在国会布道,他对灵魂的渴望依然在他心中燃烧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] , " [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['prɑfɪtid] ,
for the text of the sermon was , " What is a man profited ,
为了 这 文本 的 这 讲道 曾是 , " 什么 是 一个 男人 获利 ,

因为这篇讲道的经文是:“人有什么益处呢?”

[ɪf] [hiː; hi] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
if he gain the whole world and lose his own soul ?
如果 他 获得 这 所有的 世界 和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

他若赚得全世界,却赔上自己的生命呢?

" [breɪv] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['rezəluːt] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Brave and ever resolute , he maintained his interest in the progress of the
" 勇敢的 和 曾经 坚决 , 他 维持 他的 兴趣 在 这 进步 的 这
[tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] ,
churches which he founded ,
教堂 哪个 他 创立 ,

“他勇敢而坚定,始终关注着他所创立的教会的发展。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪθɒs] [bɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
and it was with a pathos born of love to his brethren ,
和 它 曾是 和 一个 感伤 出生 的 爱 到 他的 弟兄们 ,

那是出于对兄弟们的爱而产生的悲悯之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
and the consciousness that his active work was done ,
和 这 意识 那 他的 积极的 工作 曾是 完毕 ,

并且意识到他的工作已经完成，

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪn] - ,
that he wrote to the ministers at the District Meeting held in St . John in 1823 ,
那 他 写道 到 这 部长们 在 这 区 会议 握住 在 英石 . 约翰 在 - ,

他曾写信给1823年在圣约翰举行的地区会议上的牧师们，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
that he was unable to attend , and sent them his blessing .
那 他 曾是 无法 到 出席 , 和 发送 他们 他的 祝福 .

他表示自己无法出席，并代他送上祝福。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv]['deərɪŋ][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ]
This man of daring had a definite religious experience and all his preaching
这 男人 的 大胆 有 一个 定 宗教 经验 和 全部 他的 布道
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [vjuː] ,
was with the individual in view ,
曾是 和 这 个人 在 看法 ,

这位胆识过人的人有过一次深刻的宗教体验，他的所有布道都以个人为中心。

[hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪn][ɪk'stent][ɒv; əv] ['terətri] ,
his sphere of labours was not large in extent of territory ,
他的 领域 的 劳动 曾是 不是 大的 在 程度 的 领土 ,

他的活动范围并不大，地域辽阔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪdnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['træv(ə)l] ,
but he widened it by incessant travel ,
但 他 扩大 它 经过 不停歇 旅行 ,

但他通过不断旅行扩大了范围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布莱克：加拿大海洋(William Black The Apostle of Methodism in)

第3/3页

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['retərɪk] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [menz] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['eləkwəns] ,
without any show of rhetoric he won his way to men's hearts and that is eloquence ,
没有 任何 展示 的 修辞 他 韩元 他的 方式 到 男士 心 和 那 是 口才 ,

他无需任何花言巧语就赢得了人们的心，这就是雄辩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [muːv] ['iːstən] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] [baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [wɜːdz] [ɪm'perɪʃəbl] ,
and he lived to move Eastern British America by translating his message in words imperishable ,
和 他 居住地 到 移动 东 英国 美国 经过 翻译 他的 信息 在 字 不朽的 ,

他活着将自己的信息用不朽的文字传达给了英属美洲东部地区。

[ænd; ənd] [leɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [bɪlt] .
and lay foundations upon which others have built .
和 躺 基础 之上 哪个 其他的 有 建造 .

并为他人建设奠定基础。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmən] [mæn] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['empaɪə(r)] - ['bɪldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .
He was no common man , but an empire - builder in the brave days of old .
他 曾是 不 常见的 男人 , 但 一个 帝国 - 建筑商 在 这 勇敢的 天 的 老的 .

他并非普通人，而是古代那个英勇时代的帝国缔造者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
Personal Characteristics .
个人的 特征 .

个人特质。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'bʌv] ['miːdiəm] [haɪt] , [staʊt] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,
A man above medium height , stout in body and well built ,
一个 男人 多于 中等的 高度 , 肥硕 在 身体 和 出色地 建造 ,

一名身高超过中等水平、体格健壮、肌肉发达的男子。

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn]
clad in the fashion of the Methodist preachers of the day , with a benign
覆膜 在 这 时尚 的 这 卫理公会 传道者 的 这 天 , 和 一个 良性
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他身着当时卫理公会传教士的服饰，面容和蔼可亲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [aɪ] , [ə; eɪ][maɪnd]['evə(r)] [ə'lɜːt] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl]
his face smoothly shaven , a kindly eye , a mind ever alert , a genial
他的 脸 顺利 剃光 , 一个 亲切地 眼睛 , 一个 头脑 曾经 警报 , 一个 和蔼可亲
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

他面容光滑，目光和善，思维敏捷，性情温和。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [wɜːk] [ɪn]
and strong force of character which fitted him well for his aggressive work in
和 强的 力量 的 特点 哪个 适配 他 出色地 为了 他的 挑衅的 工作 在
[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rʌf] ['kʌntri] ,
a new and rough country ,
一个 新的 和 粗糙的 国家 ,

他性格坚强，这使他非常适合在新大陆艰苦环境中积极开展工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [blæk] .
and you have a fair likeness of William Black .
和 你 有 一个 公平的 相似 的 威廉 黑色的 .

你画得挺像威廉·布莱克的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [prɪ'tɛnʃənz] [æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
Without any college education , and with no pretentions as a scholar ,
没有 任何 大学 教育 , 和 和 不 虚荣心 作为 一个 学者 ,

他没有接受过任何大学教育，也没有任何学者自诩的姿态，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
he was far from being deficient in education .
他 曾是 远的 从 存在 不足 在 教育 .

他的教育程度远非低下。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi]
The preacher with his saddlebags quickly learned the value of time , as he
这 牧师 和 他的 马鞍袋 迅速地 学习 这 价值 的 时间 , 作为 他
['trævld] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
travelled incessantly ,
旅行 不已 ,

这位背着鞍囊的传教士很快就体会到了时间的宝贵，因为他一直在不停地奔波。

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] ,
and preached every day , and we are not surprised to learn ,
和 布道 每一个 天 , 和 我们 是 不是 惊讶 到 学习 ,

他每天都宣讲福音，我们对此并不感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['stʌdi] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['raɪdəz][ɒv; əv][əʊld]
that he formed habits of study similar to those of the circuit riders of old
那 他 形成 习惯 的 学习 相似的 到 那些 的 这 电路 骑手 的 老的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他养成了与古代英国巡回传教士相似的学习习惯。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,
With an intensity which is often bewildering ,
和 一个 强度 哪个 是 经常 扑朔迷离 ,

以一种常常令人困惑的强度，

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][hɪm] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
we read of him moving with incredible swiftness from place to place ,
我们 读 的 他 移动 和 极好的 速度 从 地方 到 地方 ,

我们读到他以惊人的速度从一个地方转移到另一个地方，

['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
studying at every opportunity to fit himself as an able preacher of the
学习 在 每一个 机会 到 合身 他自己 作为 一个 有能力的 牧师 的 这
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ɡɒsp(ə)l] .
everlasting gospel .
永恒 福音 .

他抓住一切机会学习，力求成为一名合格的永恒福音传道者。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [dʒɒn] ['wesli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
His letters to John Wesley and other correspondents bear the impress of a
他的 信件 到 约翰 韦斯利 和 其他 通讯员 熊 这 令人印象深刻 的 一个
['kʌltʃəd] [maɪnd] ,
cultured mind ,
有文化的 头脑 ,

他写给约翰·卫斯理和其他通信者的信件都体现了他深厚的文化修养。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡrɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
in the grasp of the great doctrines which were under discussion , and the
在 这 抓牢 的 这 伟大的 教义 哪个 是 在下面 讨论 , 和 这
['nɜːvəs] [streŋθ] ,
nervous strength ,
紧张的 力量 ,

在掌握了正在讨论的伟大理论以及神经力量之后，

[sɪm'plɪsəti] , ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kautʃ] .
simplicity , purity and dignity of the language in which they are couched .
简单 , 纯度 和 尊严 的 这 语言 在 哪个 他们 是 卧倒 .

它们所使用的语言简洁、纯粹、庄重。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] ['stʌdi] ,
The saddle , the open road , and the clear sky were his permanent study ,
这 鞍 , 这 打开 路 , 和 这 清除 天空 是 他的 永恒的 学习 ,

马鞍、开阔的道路和晴朗的天空就是他永恒的研究对象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] , [huːz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]
and he read with the keen instinct of a student , whose hours were
和 他 读 和 这 敏锐的 本能 的 一个 学生 , 谁 小时 是
['lɪmɪtɪd] ,
limited ,
有限的 ,

他像一个学习时间有限的学生那样，带着敏锐的直觉去阅读。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
as he had other work to do , and he
作为 他 有 其他 工作 到 做 , 和 他

因为他还有其他工作要做，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[mʌst; məst] ['fɜːbɪʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
must furbish his brain ,
必须 家具 他的 脑 ,

必须充实他的大脑，

[ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [huː] [keɪm]
and warm his heart by contact with the masters of literature who came
和 温暖的 他的 心 经过 接触 和 这 大师 的 文学 WHO 来了
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
at his call .
在 他的 称呼 .

他与应邀前来的文学大师们交流，温暖了他的心灵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɛsliz] ['dʒɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] .
He was a constant reader of Wesley's Journal and sermons .
他 曾是 一个 持续的 读者 的 韦斯利的 杂志 和 布道 .

他经常阅读卫斯理的日记和讲道稿。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfərəns] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
When he was travelling to the General Conference at Baltimore ,
什么时候 他 曾是 旅行 到 这 一般的 会议 在 巴尔的摩 ,

当他前往巴尔的摩参加总会时，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] ['stʌdi] , [æz; əz] [hiː; hi] [raɪts] :
he spent his time on the vessel in study , as he writes :
他 花费 他的 时间 在 这 血管 在 学习 , 作为 他 写 :

他写道，他在船上的时间都用来学习：

" [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [sɪns] [ai] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
" Most of my time since I came on board has been occupied in reading ,
" 最多 的 我的 时间 自从 我 来了 在 木板 有 到过 占领 在 阅读 ,

“自从我上任以来，大部分时间都用来阅读了。”

['tʃiːfli] - ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] , ['lɪtlˌtənz] ['rəʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [nɑːksɪz]
chiefly Flavel's Treatise on the Soul , Littleton's Roman History and Knox's
主要 - 论文 在 这 灵魂 , 利特尔顿的 罗马 历史 和 诺克斯
['eseɪz; e'seɪz] .
Essays .
散文 .

主要是弗拉维尔的《论灵魂》、利特尔顿的《罗马史》和诺克斯的《随笔集》。

[lɔːd] [let] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pruːv] [ˌɪm'prɑːfɪtəbl] !
Lord let none of them prove improfitable !
主 让 没有任何 的 他们 证明 无利可图 !

主啊，愿他们一个都没白费！

" [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ɡrəʊθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ'ɒɡrəfi] , [wɪtʃ]
" For spiritual growth he was accustomed to read religious biography , which
" 为了 精神 生长 他 曾是 习惯 到 读 宗教 传 , 哪个
[ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['stʌdi] ,
is an excellent study ,
是 一个 出色的 学习 ,

“为了灵性成长，他习惯阅读宗教人物传记，这是一种极好的学习方式。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]
and he found much comfort and food for serious reflection in the Lives
和 他 成立 很多 舒适 和 食物 为了 严肃的 反射 在 这 生活
[ɒv; əv] [dʒɒn] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] ['(h)waitfiːld] .
of John Fletcher and Whitefield .
的 约翰 弗莱彻 和 怀特菲尔德 .

他在约翰·弗莱彻和怀特菲尔德的传记中找到了许多慰藉和值得深思的素材。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] ['stʌdiz] [wɪtʃ]
But he was not forgetful of the benefits of the solid studies which
但 他 曾是 不是 健忘 的 这 好处 的 这 坚硬的 研究 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] ,
are needful for the Christian minister ,
是 需要 为了 这 基督教 部长 ,

但他并没有忘记扎实的学术研究对基督教牧师的重要性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['splendɪd] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk]
and he applied himself with splendid energy to the Latin and Greek
和 他 应用 他自己 和 灿烂 活力 到 这 拉丁 和 希腊语
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒn] [θi'ɒlədʒi] .
languages and works on theology .
语言 和 作品 在 神学 .

他以极大的热情投入到拉丁语、希腊语和神学著作的学习中。

['mæθjuː] ['rɪtʃi] [huː] [wɒz; wəz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
Matthew Richey who was well qualified to speak on the subject , because of
马修 里奇 WHO 曾是 出色地 合格的 到 说话 在 这 主题 , 因为 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['treɪnɪŋ] ,
his own training ,
他的 自己的 训练 ,

马修·里奇由于接受过相关培训，完全有资格就此主题发表演讲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['wɪljəm] [blæk] [sez] : " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and his acquaintance with William Black says : " During the time of our
和 他的 熟人 和 威廉 黑色的 说道 : " 期间 这 时间 的 我们的
['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
personal acquaintance with him ,
个人的 熟人 和 他 ,

他与威廉·布莱克相识，并表示：“在我们与他私下相识期间，

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
he possessed a critical knowledge of the New Testament in the original ,
他 拥有 一个 批判的 知识 的 这 新的 遗嘱 在 这 原来的 ,

他对新约圣经原文有着深入的了解。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
which must have been the result of many years ' application .
哪个 必须 有 到过 这 结果 的 许多 年 - 应用 .

这一定是多年努力的结果。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [pɑːrkhɝsts] ['leksɪkən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θɪ'sɔːrəs] ,
In studying the Greek Testament , Parkhurst's Lexicon was his favorite thesaurus ,
在 学习 这 希腊语 遗嘱 , 帕克赫斯特的 词汇 曾是 他的 最喜欢的 同义词库 ,

在研究希腊文新约圣经时，帕克赫斯特词典是他最喜欢的同义词词典。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [saʊnd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [wɪð]
and he knew well to discriminate the sound learning and theology with
和 他 知道 出色地 到 辨析 这 声音 学习 和 神学 和
[wɪtʃ] [ðæt] [ɪn'estɪməbl] [wɜːk] [ə'baund] ,
which that inestimable work abounds ,
哪个 那 不可估量 工作 很多 ,

他深谙如何辨别那部无价之作中所蕴含的健全学问和神学思想。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fænsiz] [ænd; ənd] [ˌeksen'trisəti] [bəʊθ] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [wɪð]
from the fancies and eccentricities both etymological and philosophical , with
从 这 幻想 和 怪癖 两个都 词源学 和 哲学 , 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
which they are sometimes associated .
哪个 他们 是 有时 联系 .

从词源学和哲学上的奇思妙想和怪癖中，它们有时与这些事物联系在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [riːd] ['tɒməs] - ['kempis] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
" It was his custom for many years to read Thomas à Kempis Imitation
" 它 曾是 他的 风俗 为了 许多 年 到 读 托马斯 - 肯皮斯 模仿
[ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət]['fæməli] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] ,
of Christ at family prayer in the Latin tongue ,
的 基督 在 家庭 祷告 在 这 拉丁 舌头 ,

多年来，他一直习惯在家庭祈祷时用拉丁语朗读托马斯·阿·坎皮斯的《效法基督》。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['riːdɪŋ]
his wife reading
他的 妻子 阅读

他妻子在读

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
the translation while he followed her in the original ,
这 翻译 尽管 他 随后 她 在 这 原来的 ,

翻译时，他正跟随她阅读原文。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['rɪtʃi] [ædz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] " ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɡriːk] ['testəmənt] ,
and Matthew Richey adds that while he " carefully studied the Greek Testament ,
和 马修 里奇 添加 那 尽管 他 " 小心 研究 这 希腊语 遗嘱 ,

马修·里奇补充说，虽然他“仔细研究了希腊文新约圣经”，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts]
he was not forgetful of the Latin language , in which his attainments
他 曾是 不是 健忘 的 这 拉丁 语言 , 在 哪个 他的 成就
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'spektəbl] .
were very respectable .
是 非常 可敬 .

他并没有忘记拉丁语，他在拉丁语方面取得了非常可观的成就。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] [ɔː(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" We have no record of the books he read or any account of his
" 我们 有 不 记录 的 这 图书 他 读 或者 任何 帐户 的 他的
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

“我们没有他读过的书的记录，也没有关于他学习的任何记载。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['lɛtəz] [ʃəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but his Journal and letters show , that he was a student all his life ,
但 他的 杂志 和 信件 展示 , 那 他 曾是 一个 学生 全部 他的 生活 ,

但他的日记和信件表明，他一生都是一个学生。

['riːdɪŋ] [θi'ɒlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒɡrəfi] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [æn; ən]
reading theology , history , biography and essays in literature with an
阅读 神学 , 历史 , 传 和 散文 在 文学 和 一个
[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [taɪm] ,
economy of time ,
经济 的 时间 ,

以节省时间的方式阅读神学、历史、传记和文学评论文章，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɜːtnəs] , [wɪtʃ] [pʊt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʃeɪm] .
and an alertness , which put many of us to shame .
和 一个 警觉 , 哪个 放 许多 的 我们 到 耻辱 .

以及一种令我们许多人都感到惭愧的警觉性。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['waɪdə(r)]['kʌltʃə(r)][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɪŋzˌwʊd] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
With a yearning after wider culture he longed to go to Kingswood School in England ,
和 一个 渴望 后 更广泛 文化 他 渴望 到 去 到 金斯伍德 学校 在 英格兰 ，

他渴望接触更广阔的文化，因此很想去英国的金斯伍德学校读书。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['greɪtə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
and when that became impossible , he devoted himself with greater enthusiasm to his studies ,
和 什么时候 那 成为 不可能的 ， 他 奉献 他自己 和 更大的 热情 到 他的 研究 ，

当这一切变得不可能时，他便更加热情地投入到学习中。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [dʒɒn] ['wesli] [tuː; tə] [send] [hɪm] [bʊks] .
and employed John Wesley to send him books .
和 受雇 约翰 韦斯利 到 发送 他 图书 .

并雇佣约翰·卫斯理给他寄书。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][aɪ'tɪnərənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
Although he was a model itinerant and was preaching every day ,
虽然 他 曾是 一个 模型 流动 和 曾是 布道 每一个 天 ，

虽然他是一位模范的巡回布道者，每天都在布道，

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [baɪ] ['kɔːsɪz] [ɒn] [ˌsɪstə'mætɪk] [θi'ɒlədʒi] ,
he pursued the method of training his own mind and instructing his hearers by courses on systematic theology ,
他 追击 这 方法 的 训练 他的 自己的 头脑 和 指导 他的 听众 经过 课程 在 系统 神学 ，

他采取的方法是通过系统神学课程来训练自己的心智并教导听众。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɪnɪstə(r)] .
which is an ideal system for any minister .
哪个 是 一个 理想的 系统 为了 任何 部长 .

对于任何一位部长来说，这都是一套理想的制度。

[hiː; hi] [raɪts] :
He writes :
他 写 :

他写道：

" [ɪn][maɪ][lɑːst][ˌsɪks'tiːn] ['diskɔːsiz] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [steɪt] ,
" In my last sixteen discourses I have taken a view of man in his primitive state ,
" 在 我的 最后的 十六 论述 我 有 已采取 一个 看法 的 男人 在 他的 原始 状态 ，

“在我最近的十六篇演讲中，我主要从原始人类的角度来看待这个问题，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] , [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ,
and in his fall , the consequences of his apostacy , to himself and to his posterity ,
和 在 他的 落下 ， 这 结果 的 他的 背教 ， 到 他自己 和 到 他的 后人 ，

以及他的堕落，他背弃信仰的后果，对他自己和他的后代都是如此。

[ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] , [hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz] , [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [laɪf] , [deθ] ,
the interposition of a Mediator , his offices , incarnation , life , death ,
这 插入 的 一个 调解员 , 他的 办公室 , 化身 , 生活 , 死亡 ,
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
resurrection , ascension into heaven ,
复活 , 升天 进入 天堂 ,

中保的介入、他的职分、道成肉身、生、死、复活、升天

[ænd; ənd] ['seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
and session on the right hand of the Father .
和 会议 在 这 正确的 手 的 这 父亲 .

以及在父的右边举行的会议。

[əʊ] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] !
O , how wonderful is the process of redeeming love !
哦 , 如何 精彩的 是 这 过程 的 赎回 爱 !

哦，救赎之爱的过程是多么美妙啊！

" ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" Living in a real world and deeply impressed with the needs of the people ,
" 活的 在 一个 真实的 世界 和 深 印象深刻 和 这 需求 的 这 人们 ,

“生活在真实的世界里，深深感受到人们的需求，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]['eni] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,
he had no time to devote to any literary work ,
他 有 不 时间 到 奉献 到 任何 文学 工作 ,

他没有时间从事任何文学创作。

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['rendəd] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
though he might have rendered some service by his pen to the cause of
尽管 他 可能 有 渲染 一些 服务 经过 他的 笔 到 这 原因 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

虽然他可能用笔为基督的事业做出了一些贡献，

[bʌt; bət] ['mɒdəsti] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ə; eɪ]
but modesty barred the way , and he was above everything else a
但 谦逊 禁止 这 方式 , 和 他 曾是 多于 一切 别的 一个
[ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪ'vændʒəlɪst] .
pioneer evangelist .
先锋 福音传道者 .

但谦逊阻碍了他，而且他首先是一位先驱福音传道者。

['əʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt]
Only once did he consent to have one of his sermons published , and that
仅有的 一次 做过 他 同意 到 有 一 的 他的 布道 已发布 , 和 那
[wɒz; wəz][ə; eɪ]
was a
曾是 一个

他只同意过一次发表他的布道词，而那次是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['dɪskɔːs] [priːtʃ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɒn] [dɔɪt] . - : - .
discourse preached at Windsor , Nova Scotia , on Deut . 33 : 13 .
话语 布道 在 温莎 , 新星 斯科舍省 , 在 申命记 . - : - .

在加拿大新斯科舍省温莎市就申命记 33:13 所作的讲道。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] [sʌk] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
" He made him to suck honey out of the rock .
" 他 制成 他 到 吸 蜂蜜 出去 的 这 岩石 .

"他让他从石头里吸蜂蜜。"

" [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['bɪʃəp] ['æzbəri] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
" When he preached a sermon on Bishop Asbury at the General Conference in Baltimore ,
" 什么时候 他 布道 一个 讲道 在 主教 阿斯伯里 在 这 一般的 会议 在 巴尔的摩 ,

"当他在巴尔的摩举行的全球总会上就阿斯伯里主教发表布道时,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][im'pɔːtjuːn, ,impɔː'tjuːn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi] , [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒnə(r)] .
and was importuned to have it published by that august body , he respectfully declined the honor .
和 曾是 恳求 到 有 它 已发布 经过 那 八月 身体 , 他 尊敬 拒绝 这 荣誉 .

当有人恳求该权威机构发表这篇文章时，他恭敬地拒绝了这一荣誉。

['wɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsɪŋgju'lærəti][ɔː(r)][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,
William Black was a great Christian without any singularity or ostentation ,
威廉 黑色的 曾是 一个 伟大的 基督教 没有 任何 奇点 或者 炫耀 ,

威廉·布莱克是一位伟大的基督徒，他没有任何特立独行或炫耀的作风。

['evə(r)] [be'məun] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] .
ever bemoaning his lack of spirituality and yearning after holiness of heart and life .
曾经 哀叹 他的 缺少 的 灵性 和 渴望 后 圣洁 的 心 和 生活 .

他总是哀叹自己缺乏灵性，渴望拥有圣洁的心灵和生活。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [seɪnts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] , [hiː; hi] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
As he read the lives of great saints of other days , he prostrated himself before God ,
作为 他 读 这 生活 的 伟大的 圣徒 的 其他 天 , 他 俯卧 他自己 前 上帝 ,

他一边阅读古代圣徒的传记，一边向上帝俯伏在地。

[ænd; ənd] [kreiv] ['priː] - ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] .
and craved pre - eminence in the attainment of the higher virtues of religious experience .
和 渴望 预 - 卓越 在 这 素养 的 这 更高 美德 的 宗教 经验 .

并渴望在获得宗教体验的更高美德方面取得卓越成就。

[hjuː'mɪləti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['fæktəz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,
Humility was one of the dominant factors in his life , which became a habit ,
谦逊 曾是 一 的 这 主导的 因素 在 他的 生活 , 哪个 成为 一个 习惯 ,

谦逊是他一生中最重要的品质之一，并逐渐成为一种习惯。

[θruː] [kən'trɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ə'kwaiəmənt] [ɪn]['paɪəti] ,
through contrasting his actual acquirements in piety ,
通过 对比 他的 实际的 收购 在 虔诚 ,

通过对比他在虔诚方面实际取得的成就，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [held] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
with the saints held in much esteem by the Christian Church .
和 这 圣徒 握住 在 很多 尊重 经过 这 基督教 教会 .

圣徒们在基督教教会中备受尊崇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [səb'dʒektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] ,
He was extremely sensitive , and this subjected him to periods of mental depression ,
他 曾是 极其 敏感的 , 和 这 受 他 到 时期 的 精神的 沮丧 ,

他性格极其敏感，这导致他时常陷入精神抑郁。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪviəli] ['temptɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
when he was severely tempted and almost given over to despair .
什么时候 他 曾是 严重 受诱惑 和 几乎 给定 超过 到 绝望 .

当他受到严重诱惑，几乎陷入绝望时。

['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['melənkəli] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔːl] [θruː] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Seasons of melancholy seemed to follow him all through life , especially at the beginning of the year ,
季节 的 忧郁 似乎 到 跟随 他 全部 通过 生活 , 尤其 在 这 开始 的 这 年 ,

忧郁的情绪似乎伴随他一生，尤其是在每年的年初。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] .
when he passed under review his life and work .
什么时候 他 通过了 在下面 审查 他的 生活 和 工作 .

在他去世后，他的一生和工作都得到了回顾。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [wɪð] [gɒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
But there were times when he renewed his covenant with God in writing ,
但 那里 是 时代 什么时候 他 更新 他的 盟约 和 上帝 在 写作 ,

但他有时也会以书面形式重申与上帝的盟约。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['emɪnənt] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
and when he was privileged to listen to some eminent preacher and mingle with his brethren ,
和 什么时候 他 曾是 特权 到 听 到 一些 杰出 牧师 和 交融 和 他的 弟兄们 ,

当他有幸聆听一些著名传道者的布道，并与弟兄们交流时，

[ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [blɪs] [sə'riːn] [ə'bəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
that the sky shone with a beauty which was divine , and bliss serene abode in his soul .
那 这 天空 闪耀 和 一个 美丽 哪个 曾是 神圣的 , 和 极乐 安详 住所 在 他的 灵魂 .

天空闪耀着神圣的美丽，他的灵魂沉浸在宁静的幸福之中。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [ə'njuː] , [hiː; hi] [raɪts] :
In one of his seasons of refreshing , when he dedicated himself anew , he writes :
在 一 的 他的 季节 的 令人耳目一新 , 什么时候 他 投入的 他自己 重新 , 他 写 :

在他一段重新振作、全身心投入的时期，他写道：

" [əʊ][maɪ][gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪz] , ['nesəsəri] , ['vɒləntri] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .
" O my God , I am Thine by a thousand ties , necessary , voluntary and sacred .
" 哦 我的 上帝 , 我 是 瘦 经过 一个 千 领带 , 必要的 , 自愿 和 神圣 .

“我的上帝啊，我与你之间有着千丝万缕的联系，既有必要的，也有自愿的，还有神圣的。”

['sæŋktʃuːˌeriːz] , [wʊdz] , ['fiːldz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sanctuaries , woods , fields and other places , have been witnesses of the
保护区 , 树林 , 字段 和 其他 地方 , 有 到过 证人 的 这
['sɒləm] [vaʊz] [ænd; ənd]
solemn vows and
庄严 誓言 和

圣地、树林、田野和其他地方都见证了庄严的誓言，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[en'geɪdʒmənts] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['vaɪəleɪt][ðem; ðəm]
engagements I am under to Thee , and when I presumptuously violate them
订婚 我 是 在下面 到 汝 , 和 什么时候 我 狂妄地 违反 他们
,
,
,

我与你立下誓约，当我狂妄地违背这些誓约时，

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
they will bring in their evidence against me .
他们 将要 带来 在 他们的 证据 反对 我 .

他们会拿出对我不利的证据。

[əʊ] ! [baɪ][ðaɪ] ['paʊəf(ə)l] [greɪs] , [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] , [ðaɪn] [fər'evə(r)] !
O ! by thy powerful grace , preserve me thine , thine forever !
哦 ! 经过 你的 强大的 优雅 , 保存 我 你的 , 你的 永远 !

哦！凭你强大的恩典，请永远让我属于你！

" [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [kraɪst] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] :
" He longed to be like Christ , and yet he could say :
" 他 渴望 到 是 喜欢 基督 , 和 然而 他 可以 说 :

他渴望像基督一样，然而他却能说：

" [sʌm; səm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn]
" Some appear to be alternately in raptures , and ready to sink in
" 一些 出现 到 是 交替 在 狂喜 , 和 准备好 到 下沉 在
[ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] :
unbelief and despondency :
不信 和 沮丧 :

“有些人似乎时而欣喜若狂，时而又陷入怀疑和沮丧之中：

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
filled with joy , or overwhelmed with sorrow .
已填 和 喜悦 , 或者 不堪重负 和 悲哀 .

充满喜悦，或充满悲伤。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][maɪ] [wɔːk] ([æt; ət] [liːst] ['aʊtwədli]) [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] ['iːv(ə)n] .
In general my walk (at least outwardly) has been pretty even .
在 一般的 我的 走 (在 至少 向外) 有 到过 漂亮的 甚至 .

总的来说，我的步行（至少在表面上）一直都很平稳。

[θruː] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['eksəsaɪzɪz][ai][hæv; həv] [jet] [met] [wɪð] ,
Through the severest exercises I have yet met with ,
通过 这 最严重 练习 我 有 然而 遇见 和 ,

通过我迄今为止遇到的最严苛的训练，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [nɒt] ['sʌfəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [muːvd] .
the Lord has not suffered me to be greatly moved .
这 主 有 不是 遭受 我 到 是 非常 已搬 .

主没有让我经历太大的情绪波动。

[ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['æŋgə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ,
I do not remember that anger ever had a place in my heart for one minute against any one ,
我 做 不是 记住 那 愤怒 曾经 有 一个 地方 在 我的 心 为了 一 分钟 反对 任何 一 ，

我不记得自己曾对任何人有过哪怕一分钟的愤怒，

[sɪns] [ai] [fɜːst] [njuː] [ðə; ði] [lɔːd] .
since I first knew the Lord .
自从 我 第一的 知道 这 主 .

自从我认识主以来。

[ɪf] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] , [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
If I felt it rise , I looked to the Lord , and was delivered .
如果 我 毛毡 它 上升 ， 我 看起来 到 这 主 ， 和 曾是 发表 .

如果我感到恐惧袭来，我就仰望主，主就拯救了我。

['blesɪd; blest] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Blessed be his Name for this !
蒙福 是 他的 姓名 为了 这 !

愿他的名受颂扬！

[baɪ] [greɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] : [ænd; ənd] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔːri] .
By grace I am saved : and grace shall have the glory .
经过 优雅 我 是 已保存 : 和 优雅 将 有 这 荣耀 .

我得救是本乎恩，也因着信；愿荣耀归于恩典。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [nɔː(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] ['sɒrəʊ] :
I am never enraptured with joy , nor overpowered with sorrow :
我 是 绝不 眉飞色舞 和 喜悦 ， 也不 实力悬殊 和 悲哀 :

我从不为喜悦所倾倒，也不为悲伤所淹没：

[jet] ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
yet neither am I without joys and sorrow .
然而 两者都不 是 我 没有 喜悦 和 悲哀 .

然而，我也并非没有喜乐和悲伤。

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [fiːl] ['dʒiːzəs] [ɪnɪksp'resəbli] ['preʃəs] : [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['siːz(ə)nz] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] ,
At times I feel Jesus inexpressibly precious : and at such seasons I long for holiness ,
在 时代 我 感觉 耶稣 难以言喻地 宝贵的 : 和 在 这样的 季节 我 长的 为了 圣洁 ，

有时我觉得耶稣无比珍贵；在这样的时刻，我渴望圣洁。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .
for a full conformity to the divine will .
为了 一个 满的 一致性 到 这 神圣的 将要 .

完全遵从神的旨意。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [preə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] .
" He was a man of prayer , rising early to be alone with God .
" 他 曾是 一个 男人 的 祷告 ， 上升 早期的 到 是 独自的 和 上帝 .

“他是一个虔诚的祷告者，每天清晨早起，独自与上帝相处。”

['nevə(r)] [dɪd] ['hʌntə(r)] [pə'sjuː] [geɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [zest] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Never did hunter pursue game with greater zest than he in his passion for
绝不 做过 猎人 追求 游戏 和 更大的 热情 比 他 在 他的 热情 为了
[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
the souls of men .
这 灵魂 的 男人 .

猎人对猎物的热情，丝毫不亚于他对人类灵魂的渴望。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
His sermons had ever in view the conversion of sinners ,
他的 布道 有 曾经 在 看法 这 转换 的 罪人 ,

他的布道始终以感化罪人为目的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'baʊt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and he often employed his pen in writing to individuals about salvation .
和 他 经常 受雇 他的 笔 在 写作 到 个人 关于 救恩 .

他经常用笔写信给人们，谈论救赎之道。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [ə'drest] [rɪ'spektɪvli] , [tuː; tə] ['lɔɪə(r)] ['hɪltən] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] ,
Three of these letters addressed respectively , to Lawyer Hilton of Cornwallis ,
三 的 这些 信件 已解决 分别 , 到 律师 希尔顿酒店 的 康沃利斯 ,
['meɪdʒə(r)] [kreɪn] [ɒv; əv] ['hɔː.tən] ,
Major Crane of Horton ,
主要的 起重机 的 霍顿 ,

这三封信分别寄给了康沃尔郡的希尔顿律师、霍顿郡的克莱恩少校、

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['nəʊb(ə)l] ['ʃænən] [ɒv; əv] ['hɔː.tən] , [huː] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [pɑːrzbɝoʊ]
and James Noble Shannon of Horton , who afterwards removed to Parrsboro
和 詹姆斯 高贵 香农 的 霍顿 , WHO 然后 已移除 到 帕尔斯伯勒
[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,
where he died ,
在哪里 他 死亡 ,

还有来自霍顿的詹姆斯·诺布尔·香农，他后来搬到帕尔斯伯勒，并在那里去世。

[briːð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
breathe a spirit of intense solicitude ,
呼吸 一个 精神 的 激烈的 关怀 ,

流露出高度关切之情，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['pjʊərɪtən] .
and remind one of the writings of Richard Baxter the noble Puritan .
和 提醒 一 的 这 著作 的 理查德 巴克斯特 这 高贵 清教徒 .

并让人想起高贵的清教徒理查德·巴克斯特的著作。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [pliːdz] [wɪð] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siːk]
In the letters he pleads with these gentlemen to seek
在 这 信件 他 恳求 和 这些 先生们 到 寻找

他在信中恳求这些先生们寻求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [pə'sweɪsɪv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
salvation , and with such arguments , persuasive speech and love ,
救恩 , 和 和 这样的 论点 , 有说服力的 演讲 和 爱 ,

救赎，以及凭借这样的论据、劝说的言辞和爱，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] .
that they were effective in leading them to Christ .
那 他们 是 有效的 在 领导 他们 到 基督 .

他们有效地带领他们归向基督。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ɪn]['læŋɡwɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['spɪrɪtʃuəl] .
In conversation he was chaste in language and always spiritual .
在 对话 他 曾是 贞洁 在 语言 和 总是 精神 .

他谈吐言辞朴素，始终充满灵性。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi] [pliːdz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
In one of his letters to his father - in - law , he pleads with him to be
在 一 的 他的 信件 到 他的 父亲 - 在 - 法律 , 他 恳求 和 他 到 是
['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
reconciled to God ,
和解 到 上帝 ,

在他写给岳父的一封信中，他恳求岳父与上帝和解。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['presɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [fɪ'deləti] [wɪ'ðaʊt] ['ruːdnəs] , [hiː; hi] [kən'kluːdz] ; "
and after pressing home the truth with fidelity without rudeness , he concludes ; "
和 后 紧迫 家 这 真相 和 忠诚 没有 粗鲁 , 他 结束 ; "
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ,
This is the religion ,
这 是 这 宗教 ,

他忠实而又不失礼貌地阐述了真理之后，总结道：“这就是宗教，

[ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpə'ɡeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][spend] [maɪ][laɪf] .
in the propagation of which I desire to spend my life .
在 这 传播 的 哪个 我 欲望 到 花费 我的 生活 .

我愿毕生致力于传播它。

[ðɪs] [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
This I recommend to my father .
这 我 推荐 到 我的 父亲 .

我把这个推荐给了我父亲。

[bʌt; bət][ai][stɒp] , [pə'hæps] [ai] [ə'fend] .
But I stop , perhaps I offend .
但 我 停止 , 也许 我 得罪 .

但我还是停了下来，或许我冒犯了别人。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] .
I did not think of saying half so much .
我 做过 不是 思考 的 说 一半 所以 很多 .

我没想到会说出这么多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['tɒpɪk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][beɡ][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] [wɪð]
But this is my darling topic , and therefore I must beg you to bear with
但 这 是 我的 亲爱的 话题 , 和 所以 我 必须 求 你 到 熊 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但这是我最感兴趣的话题，因此请各位多多包涵。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃærətəbl] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['difə] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
" He was charitable towards others , though he differed with them in religious
" 他 曾是 慈善 向 其他的 , 尽管 他 不同 和 他们 在 宗教
[bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [wɪð] [kə'mendəbl] [ˌlɪbə'ræləti] ,
belief , and with commendable liberality ,
信仰 , 和 和 值得称赞 自由主义 ,

“他待人友善，即使与他人宗教信仰不同，也表现出令人称道的慷慨，

[hiː; hi][held][bəʊθ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ɪ'stiːm] ,
he held both ministers and people of the Anglican faith in the highest esteem ,
他 握住 两个都 部长们 和 人们 的 这 圣公会 信仰 在 这 最高 尊重 ,

他对英国国教的牧师和信徒都抱有极高的敬意。

[ænd; ənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæptɪsts] ['ɒf(ə)n] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['iːv(ə)n]
and associated with the Baptists often preaching in their churches , even
和 联系 和 这 浸信会 经常 布道 在 他们的 教堂 ， 甚至
['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] ,
going so far ,
去 所以 远的 ，

他与浸信会教徒关系密切，经常在他们的教堂里布道，甚至远至……

[ðəʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] , [æz; əz]
though believing in the validity of sprinkling as a mode of baptism , as
尽管 相信 在 这 有效性 的 洒 作为 一个 模式 的 洗礼 ， 作为
[tuː; tə] [bæp'taɪz] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] ,
to baptize by immersion ,
到 施洗 经过 浸没 ，

虽然他们相信洒水礼作为一种洗礼方式的有效性，就像相信浸礼一样，

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [əd'mɪnɪstəd] .
those who desired that mode of having the ordinance administered .
那些 WHO 想要的 那 模式 的 拥有 这 条例 管理 .

那些希望以这种方式执行该法令的人。

[waɪlst] ['həʊldɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] ,
Whilst holding tenaciously the doctrines and institutions of Methodism ,
而 保持 顽强地 这 教义 和 机构 的 卫理公会 ，

在坚定不移地坚守卫理公会教义和制度的同时，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪθ] .
he loved those who were united to him by a common faith .
他 喜爱 那些 WHO 是 团结的 到 他 经过 一个 常见的 信仰 .

他热爱那些与他拥有共同信仰的人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['blæks] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['leibə] ,
During the first years of William Black's evangelistic labors ,
期间 这 第一的 年 的 威廉 布莱克的 传福音的 劳动 ，

在威廉·布莱克传福音的最初几年里，

[wen] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi]
when several hundreds were converted and had joined the church , he
什么时候 一些 数百 是 转换 和 有 加入 这 教会 ， 他
[wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ˌæntɪ'nəʊmɪən] ['tiːtʃɪŋ] ,
was confronted with Antinomian teaching ,
曾是 面对 和 反律主义者 教学 ，

当数百人皈依基督教并加入教会后，他遇到了反律主义的教义。

[θruː] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] ['henri] ['æˌliːn] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] ['fælməθ] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] .
through several visits from Henry Alline , who resided at Falmouth , Nova Scotia .
通过 一些 访问 从 亨利 全部 ， WHO 居住地 在 法尔茅斯 ， 新星 斯科舍省 .

亨利·艾琳曾多次来访，他当时居住在新斯科舍省法尔茅斯。

['biːɪŋ] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] - , ['æˌliːn] [i'tinəreit, ai-] [θruː] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] ,
Being called of God to preach in 1776 , Alline itinerated through Nova Scotia ,
存在 称为 的 上帝 到 布道 在 - ， 全部 巡回 通过 新星 斯科舍省 ，

1776年，阿林蒙召传道，随后在加拿大新斯科舍省巡回布道。

[njuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv]
New Brunswick , and Prince Edward Island , preaching a strange mixture of
新的 布伦瑞克 ， 和 王子 爱德华 岛 ， 布道 一个 奇怪的 混合物 的
['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] [ʌn'setld] [ðə; ði]
doctrines , which unsettled the
教义 ， 哪个 不安的 这

新不伦瑞克省和爱德华王子岛宣扬着一种奇怪的教义混合体，这令当地居民感到不安。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv]
people in the churches , and many withdrew and formed the denomination of
人们 在 这 教堂 , 和 许多 退出 和 形成 这 面值 的
[njuː] [laɪts] [ɔː(r)] - ,
New Lights or Allinites ,
新的 灯 或者 - ,

教会中的许多人，以及许多脱离教会并组建新光派或阿利尼派的人们，

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [nɔθˈhæmptən] [ɪn] [njuː]
a body which had some influence until his death at Northampton in New
一个 身体 哪个 有 一些 影响 直到 他的 死亡 在 北安普顿 在 新的
[ˈhæmpʃɪə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

该机构在他于新罕布什尔州北安普顿去世前一直具有一定的影响力。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [ˈfebruəri] 2nd , - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈklaɪnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
United States , on February 2nd , 1784 , when it gradually declined and was
团结的 各州 , 在 二月 2nd , - , 什么时候 它 逐步地 拒绝 和 曾是
[əbˈzɔːbd] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ,
absorbed by other denominations ,
吸收 经过 其他 面额 ,

美国，1784年2月2日，当时它逐渐衰落并被其他教派吸收。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈbæptɪsts] .
especially the Baptists .
尤其 这 浸信会 .

尤其是浸信会教徒。

[ˈæˌliːn] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [vˈjuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] ,
Alline published his peculiar views in a volume ,
全部 已发布 他的 奇特 浏览 在 一个 体积 ,

艾林将他独特的观点发表在一本书中，

[ɪnˈtaɪtld] " [tuː] [maɪts] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnts]
entitled " Two mites on some of the most important and most disputed points
标题 " 二 螨虫 在 一些 的 这 最多 重要的 和 最多 争议 积分
[ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] [kɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈniːdi] ,
of divinity cast into the treasury for the poor and needy ,
的 神 投掷 进入 这 财政部 为了 这 贫穷的 和 贫困 ,

题为"关于神学中一些最重要和最具争议的观点，我谨向穷人和有需要的人捐赠两枚小金币"。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈpredʒədɪst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ˈriːdə(r)] ,
and committed to the perusal of the unprejudiced and impartial reader ,
和 坚定的 到 这 仔细阅读 的 这 不带偏见的 和 公正 读者 ,
[baɪ] [ˈhenri] [ˈæˌliːn] ,
by Henry Alline ,
经过 亨利 全部 ,

并承诺供公正无偏见的读者细细品读，作者：亨利·艾琳

[ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] .
servant of the Lord to His churches .
仆人 的 这 主 到 他的 教堂 .

主的仆人，服侍祂的教会。

" [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒɒnəθən] [skɒt] ,
" A reply to this book was published in a volume by the Rev . Jonathan Scott ,
" 一个 回复 到 这 书 曾是 已发布 在 一个 体积 经过 这 牧师 . 乔纳森 斯科特 ,

"乔纳森·斯科特牧师在一本书中对这本书作出了回应,

[ɒv; əv] ['jɑːməθ] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
of Yarmouth , Nova Scotia , which contains copious extracts from it .
的 雅茅斯 , 新星 斯科舍省 , 哪个 包含 丰富 提取物 从 它 .

来自新斯科舍省雅茅斯，其中含有大量提取物。

['æˌliːn] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ə'seil] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn]
Alline misrepresented all the leading doctrines of Christianity , assailing predestination
全部 歪曲事实 全部 这 领导 教义 的 基督教 , 攻击 预定论
[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
and election ,
和 选举 ,

艾琳歪曲了基督教的所有主要教义，攻击预定论和拣选论。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [mænz] [wɪl] [ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns]
maintaining the freedom of man's will and upholding the final perseverance
保持 这 自由 的 男人的 将要 和 维护 这 最终的 毅力
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
of the saints ,
的 这 圣徒 ,

维护人类意志的自由，捍卫圣徒最终的坚忍不拔。

['emfəsaɪzɪŋ] ['strɒŋli] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]
emphasizing strongly conversion , and that the soul is at the same moment
强调 强烈 转换 , 和 那 这 灵魂 是 在 这 相同的 片刻
[kəm'pliːtli] ['sæŋktɪfaɪd] ,
completely sanctified ,
完全地 圣化 ,

强调皈依的重要性，以及灵魂在皈依的那一刻完全被圣化。

[waɪl] [sɪn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ; [di'naiŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
while sin remains in the body ; denying the resurrection of the body ,
尽管 罪 遗迹 在 这 身体 ; 否认 这 复活 的 这 身体 ,

罪仍留在肉体中；否认肉体的复活，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['præktɪsɪŋ] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɪts][juː'tɪləti] .
and though sometimes practising water baptism , he denied its utility .
和 尽管 有时 练习 水 洗礼 , 他 否认 它是 公用事业 .

虽然他有时会施行水洗礼，但他否认水洗礼的效用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ə'dres] , ['eləkwənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli]
He was a man of good address , eloquent of speech and of a lively
他 曾是 一个 男人 的 好的 地址 , 雄辩 的 演讲 和 的 一个 热闹
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

他举止得体，能言善辩，性情活泼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
and there was no doubt of his piety , as he was a good man ,
和 那里 曾是 不 怀疑 的 他的 虔诚 , 作为 他 曾是 一个 好的 男人 ,

他的虔诚毋庸置疑，因为他是个好人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst] .
and these qualities made him a successful evangelist .
和 这些 品质 制成 他 一个 成功的 福音传道者 .

正是这些品质使他成为了一名成功的福音传道者。

[hɪz; ɪz][ræŋk][ˌæntɪ'nəʊmɪən] ['dɒktrɪnz] [kɔːzd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,
His rank Antinomian doctrines caused havoc among the Presbyterian ,
他的 秩 反律主义者 教义 导致 混乱 之中 这 长老会 ,

他那套极端的反律法主义教义在长老会中引起了轩然大波。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ænd; ənd] ['meθədɪst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪm] ,
Congregational and Methodist congregations in the places visited by him ,
公理会 和 卫理公会 会众 在 这 地方 到访 经过 他 ,

他到访过的地方的公理会和卫理公会教众，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [blæk] [mɔːn, məʊn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and William Black mourned the withdrawal of two hundred persons in a little
和 威廉 黑色的 哀悼 这 退出 的 二 百 人 在 一个 小的
['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .
over a year from connection with the Methodist Church .
超过 一个 年 从 联系 和 这 卫理公会 教会 .

威廉·布莱克对一年多一点的时间里有两百人脱离卫理公会感到惋惜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
It was very
它 曾是 非常

非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'vændʒəlɪst][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [dʒɒn] ['wesli] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
natural that the young evangelist should consult John Wesley on the matter ,
自然的 那 这 年轻的 福音传道者 应该 咨询 约翰 韦斯利 在 这 事情 ,

这位年轻的福音传道者就此事咨询约翰·卫斯理，这很自然。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [help] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
but the only help he received was a package of books ,
但 这 仅有的 帮助 他 已收到 曾是 一个 包裹 的 图书 ,

但他得到的唯一帮助是一包书。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔː] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪk] ,
including two volumes of the writings of William Law , the great mystic ,
包括 二 卷 的 这 著作 的 威廉 法律 , 这 伟大的 神秘 ,

其中包括伟大的神秘主义者威廉·劳的两卷著作，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] - [neɪm] [ɪn]['pʌblɪk] ,
and instructions not to mention Alline's name in public ,
和 指示 不是 到 提到 - 姓名 在 民众 ,

并指示不得在公开场合提及艾琳的名字。

['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
only to go on his way preaching the gospel .
仅有的 到 去 在 他的 方式 布道 这 福音 .

他只是继续上路去传福音。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['membəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Though much depressed by the loss of so many members from the church ,
尽管 很多 郁闷 经过 这 损失 的 所以 许多 成员 从 这 教会 ,

尽管因教会失去这么多成员而感到非常沮丧，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fəʊld] ,
he had the satisfaction of seeing some return to the old fold ,
他 有 这 满意 的 看到 一些 返回 到 这 老的 折叠 ,

看到一些人回归旧阵营，他感到很欣慰。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['henri] ['æˌliːn] [hɪm'self] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [rɪ'spekt] .
and toward Henry Alline himself he entertained respect .
和 朝向 亨利 全部 他自己 他 娱乐 尊重 .

他对亨利·艾琳本人也抱有敬意。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] ['hɑːʃnəs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['hevi] [baɪ] [ðə; ði] [briːtʃ] [meɪd] [ɪn]
There remained no harshness , though the blow was heavy by the breach made in
那里 剩余 不 严厉 , 尽管 这 吹 曾是 重的 经过 这 违反 制成 在
[ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,
the congregations ,
这 会众 ,

虽然教众之间的裂痕造成了沉重的打击，但并没有表现出严厉的态度。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['æˌliːn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
as shown by a letter which he wrote to Alline when he was sick ,
作为 所示 经过 一个 信 哪个 他 写道 到 全部 什么时候 他 曾是 生病的 ,

从他生病时写给艾琳的一封信中可以看出，

[ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn]
in which , after speaking of the souls won for God , and his joy in
在 哪个 , 后 请讲 的 这 灵魂 韩元 为了 上帝 , 和 他的 喜悦 在
- [sək'ses] ,
Alline's success ,
- 成功 ,

其中，在谈到为上帝赢得的灵魂以及他对艾琳成功的喜悦之后，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['sentɪmənt] , [let] [ˌjuː 'es] ['mænɪfest] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ]
he added , " Although we differ in sentiment , let us manifest our love to each
他 额外 , " 虽然 我们 不同 在 情绪 , 让 我们 显现 我们的 爱 到 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他补充道：“虽然我们情感不同，但让我们向彼此表达我们的爱吧。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]
I always admired your gifts and graces , and affectionately loved your
我 总是 钦佩 你的 礼物 和 恩典 , 和 亲切地 喜爱 你的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我一直很欣赏你的才华和风度，也一直深爱着你这个人。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪnjənz] .
although I could never receive your peculiar opinions .
虽然 我 可以 绝不 收到 你的 奇特 意见 .

虽然我永远无法接受你那些奇特的观点。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ?
But shall we on this account destroy the work of God ?
但 将 我们 在 这 帐户 破坏 这 工作 的 上帝 ?

难道我们就因此而毁掉上帝的杰作吗?

[gɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['bɪgətri] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [pjʊə(r)] , ['dʒenjuɪn] , ['kæθlɪk] [lʌv] !
May the Lord take away all bigotry , and fill us with pure , genuine , catholic love !
可能 这 主 拿 离开 全部 偏见 , 和 充满 我们 和 纯的 , 真的 , 天主教 爱 !

愿主除去一切偏见，使我们充满纯洁、真挚、普世的爱！

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃærəti] [ɪn'diːd] ,
" That was charity indeed ,
" 那 曾是 慈善机构 的确 ,

“那确实是慈善行为。”

[bʌt; bət] ['henri] ['æˌliːn] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [di'nauns] [ɔːl] [huː] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
but Henry Alline went on his way denouncing all who did not follow him .
但 亨利 全部 去 在 他的 方式 谴责 全部 WHO 做过 不是 跟随 他 .

但亨利·艾林继续前行，谴责所有不跟随他的人。

['wɪljəm] [blæk] [hæd; həd] [nəʊ] [faɪn] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] ,
William Black had no fine capacity for anger ,
威廉 黑色的 有 不 美好的 容量 为了 愤怒 ,

威廉·布莱克没有很强的愤怒情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'fleɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ,
for with his soul aflame with a holy passion he saw men and women as related to eternity ,
为了 和 他的 灵魂 燃烧 和 一个 圣 热情 他 锯 男人 和 女性 作为 有关的 到 永恒 ,

因为他心中燃着神圣的热情，他将男人和女人视为与永恒相关的存在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
and he loved them .
和 他 喜爱 他们 .

他很爱他们。

[wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [wɪl] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] ['deɪndʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒ'sterəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] ,
With an iron will he laughed at danger , without any austerity he was a great saint ,
和 一个 铁 将要 他 笑了 在 危险 , 没有 任何 紧缩政策 他 曾是 一个 伟大的 圣 ,

他意志坚定，无惧危险；他不拘泥于苦行，却是一位伟大的圣人。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒfti] , [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his ideals were lofty , and cheerfulness sat upon his lips and shone in his face ,
他的 理想 是 高远 , 和 愉悦 卫星 之上 他的 嘴唇 和 闪耀 在 他的 脸 ,

他的理想崇高，笑容灿烂，神采奕奕。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mɪstɪk] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn] [briːf] ,
a practical mystic was he without losing his head in the clouds , in brief ,
一个 实际的 神秘 曾是 他 没有 输 他的 头 在 这 云 , 在 简短的 ,

简而言之，他是一位务实的神秘主义者，却不沉迷于虚幻的梦想。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [breɪv] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendənəs] ,
he was a man , a brave soul with a woman's tenderness ,
他 曾是 一个 男人 , 一个 勇敢的 灵魂 和 一个 女性的 压痛 ,

他是一个男人，一个勇敢的男人，却有着女人般的温柔。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krɒs] .
who held his eyes toward the Cross .
WHO 握住 他的 眼睛 朝向 这 叉 .

他目光始终注视着十字架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[lɑːst] [deɪz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
Last Days and After .
最后的 天 和 后 .

最后几天及之后。

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] ['leɪbə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The long years of arduous labor began to tell upon a strong constitution ,
这 长的 年 的 艰巨 劳动 开始 到 告诉 之上 一个 强的 宪法 ,

多年的艰苦劳动开始对强健的体魄造成损害。

[səʊ] [ðæt] ['grædʒuəli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪ'vændʒəlɪst][ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri]
so that gradually the physical strength of the pioneer evangelist and missionary
所以 那 逐步地 这 身体的 力量 的 这 先锋 福音传道者 和 传教士
[ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'fiːbld] ,
in the Maritime Provinces became so enfeebled ,
在 这 海上 省份 成为 所以 虚弱的 ,

因此，沿海省份的先驱传道者和传教士的身体机能逐渐变得非常虚弱。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [leɪd][ə'saɪd] .
that during the last fifteen years of his life he was practically laid aside .
那 期间 这 最后的 十五 年 的 他的 生活 他 曾是 几乎 铺设 旁边 .

在他生命的最后十五年里，他实际上被边缘化了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi] ['trævld] , [ʌn'heɪstɪŋ] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] , [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪð]
For forty years he travelled , unhasting , unresting , swift of foot , and with
为了 四十 年 他 旅行 , 不慌不忙 , 不安 , 迅速 的 脚 , 和 和
[æn; ən] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] ,
an unquenching passion for souls ,
一个 不熄灭 热情 为了 灵魂 ,

四十年来，他不知疲倦地奔波各地，步伐矫健，对灵魂怀有永不熄灭的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [taɪmz] [left] [ðeə(r)] [ə'baɪdɪŋ] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
and the hardships of those early times left their abiding impress upon his body
和 这 艰辛 的 那些 早期的 时代 左边 他们的 遵守 令人印象深刻 之上 他的 身体
,
,
,

早年生活的艰辛在他的身上留下了深刻的印记。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['vɪgə(r)][ɒv; əv][maɪnd] .
though he still retained his natural vigor of mind .
尽管 他 仍然 保留 他的 自然的 活力 的 头脑 .

但他仍然保持着敏锐的思维。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [helθ] [brɔːt] ['tʃɪəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət]
A journey now and then in quest of health brought cheerful patience , but
一个 旅行 现在 和 然后 在 寻求 的 健康 带来 快乐 耐心 , 但
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
his work was done ,
他的 工作 曾是 完毕 ,

偶尔为了寻求健康而进行的旅行带来了愉悦的耐心，但他的工作已经完成了。

[waɪl] [stɪl] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
while still sixty years of age .
尽管 仍然 六十 年 的 年龄 .

虽然已经六十岁了。

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['(h)waitfiːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] ,
Like another Whitefield he had worn himself out in his Master's service ,
喜欢 其他 怀特菲尔德 他 有 磨损 他自己 出去 在 他的 硕士学位 服务 ,

和另一个怀特菲尔德一样，他为主人效力而筋疲力竭。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mait] [bɪld] ,
yet he was content that foundations had been laid , and others might build ,
然而 他 曾是 内容 那 基础 有 到过 铺设 , 和 其他的 可能 建造 ,

但他感到欣慰的是，基础已经打好，其他人可以继续建设。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] .
while he shared their joy .
尽管 他 共享 他们的 喜悦 .

他与他们分享了喜悦。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sekt] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He lived in stirring times , and belonged to a sect that moved the world ,
他 居住地 在 搅拌 时代 , 和 属于 到 一个 教派 那 已搬 这 世界 ,

他生活在一个动荡的时代，属于一个影响世界的教派。

[ˌriːkri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
recreating the national conscience , without disturbing the religious world with a new
重现 这 国家的 良心 , 没有 令人不安 这 宗教 世界 和 一个 新的
['herəsi] .
heresy .
异端 .

重塑民族良知，而不以新的异端邪说扰乱宗教界。

[ɪn] - [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] ,
In 1807 the slave trade in the British Empire was abolished ,
在 - 这 奴隶 贸易 在 这 英国 帝国 曾是 废除 ,

1807年，大英帝国废除了奴隶贸易。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] [fɪ'lænθrəpi] ,
and the Methodist revival introduced a new philanthropy ,
和 这 卫理公会 复兴 介绍 一个 新的 慈善事业 ,

卫理公会的复兴引入了一种新的慈善事业，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpʌls] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which brought a fresh impulse into the nation for the reforming of the
哪个 带来 一个 新鲜的 冲动 进入 这 国家 为了 这 改革 的 这
['prizənz] ,
prisons ,
监狱 ,

这为全国监狱改革注入了新的动力。

['greɪtə(r)] ['klemənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz] ,
greater clemency to the penal laws ,
更大的 宽恕 到 这 刑事 法律 ,

对刑法给予更大的宽容，

[wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [ə'tempt] [tuː; tə]['betə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒflɪgət] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
with a noble and steady attempt to better the condition of the profligate and the poor ,
和 一个 高贵 和 稳定的 试图 到 更好的 这 状况 的 这 挥霍无度 和 这 贫穷的 ,

怀着崇高而坚定的决心，努力改善颓废者和穷人的境况，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpɪtəs] [tə'wɔːd] ['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and the first impetus toward popular education .
和 这 第一的 动力 朝向 受欢迎的 教育 .

以及普及教育的最初动力。

['lɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [baɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
Limited in his range of vision by distance from
有限的 在 他的 范围 的 想象 经过 距离 从

他的视野因距离而受到限制

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
the great centres of civilization ,
这 伟大的 中心 的 文明 ,

文明的伟大中心，

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [men][ɪn][ðeə(r)][kwest]['ɑːftə(r)] ['gɒdlinəs] ,
and absorbed in his noble task of leading men in their quest after godliness ,
和 吸收 在 他的 高贵 任务 的 领导 男人 在 他们的 寻求 后 敬虔 ,

他全心投入到带领人们追求虔诚的崇高使命中，

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
he still kept in touch with the larger questions which affected the nation ,
他 仍然 保留 在 触碰 和 这 更大的 问题 哪个 做作的 这 国家 ,

他仍然关注着影响国家的大问题。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [pə'mɪtɪd] .
so far as the literature of that day permitted .
所以 远的 作为 这 文学 的 那 天 允许 .

在当时的文学作品所允许的范围内。

[hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
His closing years were spent in the quietness of his own home ,
他的 结束 年 是 花费 在 这 寂静 的 他的 自己的 家 ,

他晚年是在自己宁静的家中度过的。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜːvɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .
with an occasional service suited to his failing health .
和 一个 偶然 服务 适合 到 他的 失败 健康 .

偶尔会提供适合他日益衰弱的健康状况的服务。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
With a sublime simplicity and faith in the goodness of women ,
和 一个 升华 简单 和 信仰 在 这 善良 的 女性 ,

带着崇高的纯真和对女性善良的信念，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
he found a continual benediction in his wife , who was a lady of good judgment ,
他 成立 一个 持续的 祝福 在 他的 妻子 , WHO 曾是 一个 女士 的 好的 判断 ,

他从妻子身上找到了源源不断的祝福，他的妻子是一位很有判断力的女士。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] ,
possessing a cheerful spirit ,
拥有 一个 快乐 精神 ,

性格开朗，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɜːnɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ,
and as earnest as he in her yearning after holiness of heart and life ,
和 作为 认真 作为 他 在 她 渴望 后 圣洁 的 心 和 生活 ,

她对心灵和生活的圣洁渴望，与他一样热切。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] .
and a burning zeal for the salvation of souls .
和 一个 燃烧 热情 为了 这 救恩 的 灵魂 .

以及拯救灵魂的炽热热情。

[bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [hɜːd] ['(h)waitfiːld] [priːtʃ] ,
Born in Boston , Massachusetts , where she frequently heard Whitefield preach ,
出生 在 波士顿 , 马萨诸塞州 , 在哪里 她 频繁地 听到 怀特菲尔德 布道 ,

她出生于马萨诸塞州波士顿，在那里她经常听到怀特菲尔德布道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [tuː; tə] [fɔːt] ['kʌmbələnd] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ,
she came with her parents to Fort Cumberland , Nova Scotia , and settled there ,
她 来了 和 她 父母 到 堡 坎伯兰 , 新星 斯科舍省 , 和 定居 那里 ,

她和父母一起来到新斯科舍省的坎伯兰堡，并在那里定居下来。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
when the British troops evacuated her native city ,
什么时候 这 英国 军队 疏散 她 本国的 城市 ,

当英国军队撤离她的家乡时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [blæk] .
and in the summer of 1781 she was converted under the ministry of William Black .
和 在 这 夏天 的 - 她 曾是 转换 在下面 这 部 的 威廉 黑色的 .

1781 年夏天，她在威廉·布莱克的牧师带领下皈依了基督教。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
For the long period of forty - three years of married life ,
为了 这 长的 时期 的 四十 - 三 年 的 已婚 生活 ,

在长达四十三年的婚姻生活中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] [kəm'pænjən][ænd; ənd]['helpə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['evri]
she was the devoted companion and helper of her husband in every
她 曾是 这 奉献 伴侣 和 帮手 的 她 丈夫 在 每一个
[gʊd] [wɜːk] .
good work .
好的 工作 .

她一直是丈夫忠实的伴侣和助手，在每件好事上都尽心尽力。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] [dɪ'vɒlvd] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
The training of five children devolved solely upon her ,
这 训练 的 五 孩子们 下放 仅 之上 她 ,

五个孩子的教育完全落在了她一个人的肩上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['friːkwənt] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as she was left alone during the long and frequent absence of her
作为 她 曾是 左边 独自的 期间 这 长的 和 频繁 缺席 的 她
['hʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [tʊr] ,
husband on his missionary tours ,
丈夫 在 他的 传教士 旅游 ,

在她丈夫长期频繁外出传教期间，她独自一人留在家中。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [nɒt] ,
yet she complained not ,
然而 她 抱怨 不是 ,

但她没有抱怨。

[bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but counted it an honor to share the joys and sorrows of a
但 计数 它 一个 荣誉 到 分享 这 喜悦 和 悲伤 的 一个
['meθədɪst] [aɪ'tɪnərənt] .
Methodist itinerant .
卫理公会 流动 .

但他认为能够分享卫理公会巡回传教士的喜怒哀乐是一种荣幸。

[wɪð] [ðə; ði] [truː] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
With the true instinct of a mother she governed her home in the fear of
和 这 真的 本能 的 一个 母亲 她 受统治 她 家 在 这 害怕 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

她以一位母亲的本能，敬畏上帝，治理着自己的家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃæs'taiz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)] ,
When she chastised her children , she did not forget their spiritual welfare ,
什么时候 她 受责罚 她 孩子们 , 她 做过 不是 忘记 他们的 精神 福利 ,

她责备孩子时，并没有忽略他们的精神福祉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ['ɑːftə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'ləʊn][tuː; tə]
as it was her custom after punishment , to take them alone to
作为 它 曾是 她 风俗 后 惩罚 , 到 拿 他们 独自的 到
[ə; eɪ]['praɪvət] [ruːm] ,
a private room ,
一个 私人的 房间 ,

按照她的惯例，惩罚过后，她会把他们单独带到一个私人房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
and there to pray with the culprit ,
和 那里 到 祈祷 和 这 罪魁祸首 ,

然后和罪犯一起在那里祈祷。

[ænd; ənd] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['siːz(ə)nz] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ri'zɔlv] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] .
and seldom were these seasons unproductive of serious resolves of amendment .
和 很少 是 这些 季节 低效的 的 严肃的 解决 的 修正案 .

而且，这些时期很少没有促成严肃的改正决心。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Her letters to her husband bear the impress of a
她 信件 到 她 丈夫 熊 这 令人印象深刻 的 一个

她写给丈夫的信件带有明显的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[seɪnt] , [ɪn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [kwest] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] .
saint , in their spirit of patience , sympathy with the erring , and quest after a better life .
圣 , 在 他们的 精神 的 耐心 , 同情 和 这 犯错 , 和 寻求 后 一个 更好的 生活 .

圣徒们秉持着耐心、同情犯错者、追求更美好生活的精神。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [wen] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ləʊ] ,
During a period of severe sickness in the family , when three of the children were laid low ,
期间 一个 时期 的 严重 疾病 在 这 家庭 , 什么时候 三 的 这 孩子们 是 铺设 低的 ,

家中遭遇重病，三个孩子相继倒下，

[ænd; ənd] [feɪnt] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['siːliə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,
and faint hopes were entertained for the recovery of Celia , the eldest ,
和 头晕的 希望 是 娱乐 为了 这 恢复 的 西莉亚 , 这 长子 ,

人们还对大女儿西莉亚的康复抱有一丝渺茫的希望。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [traɪd] .
the faith of the parents was severely tried .
这 信仰 的 这 父母 曾是 严重 尝试 .

父母的信仰受到了严峻的考验。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔnvə'les] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] ,
While they were convalescing , the mother was attacked with a raging fever , and in her weakened condition ,
尽管 他们 是 康复 , 这 母亲 曾是 遭到攻击 和 一个 愤怒 发烧 , 和 在 她 减弱 状况 ,

在他们休养期间，母亲突然高烧不退，身体虚弱，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] .
she was strongly tempted to doubt her acceptance with God .
她 曾是 强烈 受诱惑 到 怀疑 她 验收 和 上帝 .

她开始强烈怀疑自己是否被上帝接纳。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [mɔːn, məun] : " [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] .
In her distress she mourned : " I have lived too much at ease .
在 她 痛苦 她 哀悼 : " 我 有 居住地 也 很多 在 舒适 .

她悲痛地哀叹道：“我生活得太安逸了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][rest] [wɪ'ðaʊt] ['deɪli][ænd; ənd]['laɪvli] [kə'mju:niən] [wɪð] [gɒd] .
How could I rest without daily and lively communion with God .
如何 可以 我 休息 没有 日常的 和 热闹 圣餐 和 上帝 .

如果没有每天与神进行生动而活跃的交流，我怎能安息？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [bɜ:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,
" But the clouds burst , and she was enabled to rejoice ,
" 但 这 云 爆裂 , 和 她 曾是 已启用 到 麾 ,

“但云层散开，她得以欢欣雀跃。”

[ænd; ənd] [preɪz] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mə:si] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd]['fæməli] .
and praise God for all his mercies to herself and family .
和 称赞 上帝 为了 全部 他的 怜悯 到 她自己 和 家庭 .

并感谢上帝对她和家人的所有恩典。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪntli] ['wʊmən] ,
She was a saintly woman ,
她 曾是 一个 圣洁的 女士 ,

她是一位圣洁的女性，

['æktɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mi:ljəreit] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn]
active in her efforts for ameliorating the condition of the poor in
积极的 在 她 努力 为了 改善 这 状况 的 这 贫穷的 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['hælɪfæks] ,
the city of Halifax ,
这 城市 的 哈利法克斯 ,

她积极致力于改善哈利法克斯市贫困人口的生活状况。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] .
during her long residence there .
期间 她 长的 住宅 那里 .

在她长期居住在那里期间。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ʃi:; ʃi] [meɪd] ['gɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ni:di] ,
With her own hands she made garments for the needy ,
和 她 自己的 双手 她 制成 服装 为了 这 贫困 ,

她亲手为穷人缝制衣物，

['stɪmjuleɪtɪd] ['ʌðə(r)z][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
stimulated others in connection with the Female Benevolent Society , of which she
刺激 其他的 在 联系 和 这 女性 仁慈 社会 , 的 哪个 她
[wɒz; wəz] ['treʒərə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
was treasurer for several years ,
曾是 财务主管 为了 一些 年 ,

她激励了其他人参与妇女慈善协会的活动，她曾担任该协会的财务主管多年。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
and by the sweetness and beauty of her life ,
和 经过 这 甜味 和 美丽 的 她 生活 ,

以及她生命中的甜蜜与美好，

[helpt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
helped many in the paths of righteousness and peace .
帮助 许多 在 这 路径 的 义 和 和平 .

帮助许多人走上正义与和平的道路。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] [helθ]
During the last year and a half of her life she gradually declined in health
期间 这 最后的 年 和 一个 一半 的 她 生活 她 逐步地 拒绝 在 健康
[jet] [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [nɒt] ,
yet she murmured not ,
然而 她 低声说道 不是 ,

在她生命的最后18个月里，她的健康状况逐渐恶化，但她始终没有发出任何呻吟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] [ɒn] ['ɔːgəst] 11th , - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌzbənd] ,
and when the end came on August 11th , 1827 , as she was surrounded by husband ,
和 什么时候 这 结尾 来了 在 八月 11th , - , 作为 她 曾是 包围 经过 丈夫 ,

1827年8月11日，她去世时，丈夫陪伴在她身边。

['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] .
children , grandchildren and friends , she bade them an affectionate farewell .
孩子们 , 孙辈 和 朋友们 , 她 巴德 他们 一个 亲热 告别 .

她与孩子们、孙子们和朋友们深情告别。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪəs] [blæk] ['sɜːvənt] ,
The last to receive her blessing was her faithful and pious black servant ,
这 最后的 到 收到 她 祝福 曾是 她 忠实 和 虔诚的 黑色的 仆人 ,

最后得到她祝福的是她忠诚虔诚的黑人仆人。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['hævɪŋ] [gɒn] ,
but her power of speech having gone ,
但 她 力量 的 演讲 拥有 已消失 ,

但她已经失去了说话的能力，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
she raised her hands to heaven as an evidence of her faith and joy ,
她 提高 她 双手 到 天堂 作为 一个 证据 的 她 信仰 和 喜悦 ,

她举起双手向天，以此表达她的信仰和喜悦。

[ænd; ənd] [pɑːst] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'ɪəz] .
and passed home at the age of seventy - three years .
和 通过了 家 在 这 年龄 的 七十 - 三 年 .

享年七十三岁。

[ðʌs] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ'ɒgrəfi] ,
Thus lived and died one of the most beautiful spirits to be found on the pages of religious biography ,
因此 居住地 和 死亡 一 的 这 最多 美丽的 烈酒 到 是 成立 在 这 页面 的 宗教 传 ,

就这样，一位在宗教传记中堪称最美丽的灵魂之一，生于斯长于斯，卒于斯。

['dʒent(ə)l] [ɪn] ['mænəz] ,
gentle in manners ,
温和的 在 礼仪 ,

举止温和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fɜːm] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [rɪ'zɜːv] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] ['wʊmənhʊd] .
firm in action , with a chaste reserve , a noble type of heroic womanhood .
公司 在 行动 , 和 一个 贞洁 预订 , 一个 高贵 类型 的 英勇 女性 .

行动坚定，举止端庄，是一位高贵的女英雄。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] ,
With the passing of his beloved companion ,
和 这 通过 的 他的 心爱 伴侣 ,

随着他挚爱的伴侣的离世，

['wɪljəm] [blæk] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [weə(r)] [ɪl] - [helθ] [kept] [hɪm] [kən'faɪnd] ,
William Black felt keenly the vacancy in his home where ill - health kept him confined ,
威廉 黑色的 毛毡 敏锐地 这 空缺 在 他的 家 在哪里 患病的 - 健康 保留 他 受限 ,

威廉·布莱克深切地感受到家中的空荡荡，因为疾病使他无法出门。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['mæri] ['mɑːθə] ,
and to ensure comfort and relieve the tedium , he was induced to marry Martha ,
和 到 确保 舒适 和 缓解 这 乏味 , 他 曾是 诱导 到 结婚 玛莎 ,

为了确保他生活舒适，缓解无聊，有人劝他娶了玛莎。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] ['kɔːkɪn] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
the widow of Elisha Calkin of Liverpool , Nova Scotia , in the year 1828 .
这 寡妇 的 以利沙 卡尔金 的 利物浦 , 新星 斯科舍省 , 在 这 年 - .

1828 年，新斯科舍省利物浦的伊莱沙·卡尔金的遗孀。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [kən'dʒiːniəl] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
This marriage was highly congenial , as the lady was possessed of an amiable disposition ,
这 婚姻 曾是 高度 相投 , 作为 这 女士 曾是 拥有 的 一个 可亲 处置 ,

这段婚姻非常美满，因为女方性格温和友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and she ministered to his needs and together they enjoyed good fellowship , to his death ,
和 她 服事 到 他的 需求 和 一起 他们 享受 好的 奖学金 , 到 他的 死亡 ,

她悉心照料他的需要，他们彼此相处融洽，直到他去世。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][rɪ'zaɪdɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
after which event , she returned to Liverpool , where she resided till she died .
后 哪个 事件 , 她 返回 到 利物浦 , 在哪里 她 居住地 直到 她 死亡 .

此后，她返回利物浦，并在那里居住直至去世。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [blæk] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [piːs] ,
The father of William Black walked through all the years of a long life in the ways of peace ,
这 父亲 的 威廉 黑色的 步行 通过 全部 这 年 的 一个 长的 生活 在 这 方式 的 和平 ,

威廉·布莱克的父亲一生都奉行和平之道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kraɪst] .
and the son rejoiced that he had been honored in leading him to Christ .
和 这 儿子 欣喜若狂 那 他 有 到过 荣幸 在 领导 他 到 基督 .

儿子因能带领父亲归向基督而感到荣幸，并为此欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [æt; ət]

For the greater part of his life he lived on his farm at

为了 这 更大的 部分 的 他的 生活 他 居住地 在 他的 农场 在

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,

Dorchester ,

多切斯特 ,

他一生的大部分时间都居住在多切斯特的农场里。

[njuː] ['brʌnzwɪk] , ['daɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] - [θriː] [j'iəz] .

New Brunswick , dying there in 1820 , at the age of ninety - three years .

新的 布伦瑞克 , 垂死 那里 在 - , 在 这 年龄 的 九十 - 三 年 .

新不伦瑞克，1820 年在那里去世，享年 93 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][held][ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - ,

He was held in much esteem in the community being appointed in 1779 ,

他 曾是 握住 在 很多 尊重 在 这 社区 存在 任命 在 - ,

他在社区中备受尊敬，于1779年被任命。

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Judge of the Common Pleas , and in his old age he retained so much of

法官 的 这 常见的 请 , 和 在 他的 老的 年龄 他 保留 所以 很多 的

[hɪz; ɪz]['vɪgə(r)] ,

his vigor ,

他的 活力 ,

他曾任普通诉讼法院法官，即使年老，依然精力充沛。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

that when he was eighty - eight years old ,

那 什么时候 他 曾是 八十 - 八 年 老的 ,

在他八十八岁那年，

[hiː; hi][rəʊd][ɒn] ['hɔːsbæk] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv]

he rode on horseback a distance of thirty miles to visit some members of

他 骑 在 马背 一个 距离 的 三十 英里 到 访问 一些 成员 的

[hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['æmhɜːst] .

his family residing at Amherst .

他的 家庭 居住 在 阿默斯特 .

他骑马走了三十英里路，去探望住在阿默斯特的一些家人。

" [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nɒt] [laɪk]['aʊə(r)] ['mɛθədɪsts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ]

" The world may not like our Methodists , but the world cannot deny that they die

" 这 世界 可能 不是 喜欢 我们的 卫理公会 , 但 这 世界 不能 否定 那 他们 死

[wel] ,

well ,

出色地 ,

“世人或许不喜欢我们的卫理公会教徒，但世人无法否认他们死得其所。”

" [rəʊt] [dʒɒn] ['wesli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] -

" wrote John Wesley , and this sentence has been transformed into the well -

" 写道 约翰 韦斯利 , 和 这 句子 有 到过 转变 进入 这 出色地 -

[nəʊn] ['mæksɪm] ,

known maxim ,

已知 格言 ,

约翰·卫斯理写道，这句话后来演变成了著名的格言。

" ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [daɪ] [wel] .

" Our people die well .

" 我们的 人们 死 出色地 .

“我们的人民死得其所。”

" ['wɪljəm] [blæk] [njuː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [wel] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
" William Black knew the art of dying well , as he always stood on the threshold
" 威廉 黑色的 知道 这 艺术 的 垂死 出色地 , 作为 他 总是 站立 在 这 临界点

[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
of eternity ,
的 永恒 ,

"威廉·布莱克懂得如何优雅地死去，因为他总是站在永恒的门槛上。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
and there was no need in his closing days to make special preparation ,
和 那里 曾是 不 需要 在 他的 结束 天 到 制作 特别的 准备 ,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['glædnəs]
for with heroic gladness
为了 和 英勇 欢乐

在他生命的最后阶段，无需做任何特别的准备，因为他带着英雄般的喜悦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[hiː; hi] [hæd; həd] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [fəʊ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['strenjuəs] [j'iəz] ,
he had fronted the foe , all through the strenuous years ,
他 有 正面 这 敌人 , 全部 通过 这 费力的 年 ,

在那些艰苦卓绝的岁月里，他一直正面迎击敌人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
and was ever ready to cross the bar .
和 曾是 曾经 准备好 到 叉 这 酒吧 .

并且时刻准备越过禁区。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['kɒlərə] [wɒz; wəz] ['prevələnt] [ɪn] ['hælɪfæks] ,
In the autumn of 1834 , the cholera was prevalent in Halifax ,
在 这 秋天 的 - , 这 霍乱 曾是 流行 在 哈利法克斯 ,

1834年秋季，霍乱在哈利法克斯肆虐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and he was deeply concerned for the people , though he was
和 他 曾是 深 担心的 为了 这 人们 , 尽管 他 曾是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['drɒpsi] ,
suffering from dropsy ,
痛苦 从 浮肿 ,

尽管他患有水肿，但他仍然非常关心人民。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
and his end was near .
和 他的 结尾 曾是 靠近 .

他的末日将至。

[ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] [naɪt] [huː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['hælɪfæks] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mæθjuː]
The Rev . Richard Knight who was stationed in Halifax , and had Matthew
这 牧师 . 理查德 骑士 WHO 曾是 驻 在 哈利法克斯 , 和 有 马修

['rɪtʃi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ,
Richey as his colleague ,
里奇 作为 他的 同事 ,

理查德·奈特牧师当时驻扎在哈利法克斯，他的同事是马修·里奇。

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]
was with him in his last hours , and he gives an account of the closing
曾是 和 他 在 他的 最后的 小时 ， 和 他 给予 一个 帐户 的 这 结束
[siːn] .
scene .
场景 .

他陪伴他度过了生命的最后时刻，并描述了最后的场景。

" - [ai] [trʌst] [sɜː(r)] , - [sed] [ai] ,
" ' I trust sir , ' said I ,
" - 我 相信 先生 , - 说 我 ,

"我相信您，先生,"我说。

- [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] ['seɪvjə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [held] [fɔːθ]
' You now feel that Saviour to be precious whom you have so long held forth
- 你 现在 感觉 那 救主 到 是 宝贵的 谁 你 有 所以 长的 握住 前进
[tuː; tə]['ʌðə(r)z] . -
to others . '
到 其他的 . -

"你现在也感受到了你一直以来向别人宣扬的那位救世主的宝贵之处。"

[hiː; hi] [sed] , - [ɔːl] [ɪz] [wel] .
He said , ' All is well .
他 说 , - 全部 是 出色地 .

他说："一切都好。"

[ɔːl] [ɪz] [piːs] , [nəʊ][fɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [let] [hɪm] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
All is peace , no fear , no doubt , let Him do as He will ,
全部 是 和平 , 不 害怕 , 不 怀疑 , 让 他 做 作为 他 将要 ,

一切都很平静，没有恐惧，没有怀疑，就让他随心所欲吧。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] . -
He knows what is best . '
他 知道 什么 是 最好的 . -

他知道什么是最好的。

[ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] .
I referred to his long and useful life .
我 指 到 他的 长的 和 有用 生活 .

我指的是他漫长而卓有成效的一生。

[hiː; hi] [sed] ['veri] [ɪm'presɪvli] , - [liːv] [ɔːl] [ðæt] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
He said very impressively , ' Leave all that , say no more .
他 说 非常 令人印象深刻 , - 离开 全部 那 , 说 不 更多的 .

他语气非常坚定地说："把那些都抛到脑后吧，别再说了。"

[ɔːl] [ɪz] [wel] . -
All is well . '
全部 是 出色地 . -

一切都很好。'

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
We joined in prayer , and his spirit was evidently very much engaged in the
我们 加入 在 祷告 , 和 他的 精神 曾是 显然 非常 很多 已订婚的 在 这
['sɒləm] ['eksəsaɪz] .
solemn exercise .
庄严 锻炼 .

我们一同祈祷，他的灵魂显然非常投入到这庄严的仪式中。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ai] [sed] ,
On leaving the room I said ,
在 离开 这 房间 我 说 ,

离开房间时我说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]
' You will soon be in the glory of which you have so often spoken in the
- 你 将要 很快 是 在 这 荣耀 的 哪个 你 有 所以 经常 说 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪstri] . -
course of your long ministry . '
课程 的 你的 长的 部 . -

“你很快就会享受到你在漫长的牧师生涯中多次提到的那种荣耀。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [weə(r)] [kraɪst] [ɪz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] . -
' I shall soon be there , ' he said , ' where Christ is gone before me . '
- 我 将 很快 是 那里 , - 他 说 , - 在哪里 基督 是 已消失 前 我 . -

“我很快就会到那里，”他说，“基督已经先我一步去了那里。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
After which he sank very fast , and spoke little , and that with considerable
后 哪个 他 沉没 非常 快速地 , 和 辐 小的 , 和 那 和 大量
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

之后他迅速昏倒，很少说话，而且说话也很吃力。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - [gɪv] [maɪ] [ˌfeə'wel] ['blesɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd]
His last words were , ' Give my farewell blessing to your family , and
他的 最后的 字 是 , - 给 我的 告别 祝福 到 你的 家庭 , 和
[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
to the society ,
到 这 社会 ,

他临终遗言是：“请代我向你的家人和社会致以最后的祝福。”

- [ænd; ənd] - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
' and ' God bless you .
- 和 - 上帝 保佑 你 .

' 和 '上帝保佑你。

[ɔːl] [ɪz] [wel] . -
All is well . '
全部 是 出色地 . -

一切都很好。'

" ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][laɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [deθ] ,
" Patient in life , he was triumphant in death ,
" 病人 在 生活 , 他 曾是 凯 在 死亡 ,

“生前耐心，死后凯旋。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪg'zʌltənt] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['testɪməni] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [stʊd]
and though there was no exultant notes in his last testimony , his faith stood
和 尽管 那里 曾是 不 眉飞色舞 笔记 在 他的 最后的 见证 , 他的 信仰 站立
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] ,
the supreme test ,
这 最高 测试 ,

虽然他最后的证词中没有丝毫欢欣雀跃之意，但他的信仰经受住了最严峻的考验。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] .
as he drew near the borderland .
作为 他 画 靠近 这 边疆 .

当他接近边境地区时。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][sep'tembə(r)] 8th , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
He died on September 8th , 1834 , aged 74 years .
他 死亡 在 九月 8th , - , 老年人 - 年 .

他于 1834 年 9 月 8 日去世，享年 74 岁。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [blæk] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈgreɪvjɑːd] [æt; ət] [ˈgɹɑːftɒn]
The remains of Mary and William Black rest in the old graveyard at Grafton
这 遗迹 的 玛丽 和 威廉 黑色的 休息 在 这 老的 墓地 在 格拉夫顿
[striːt] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] ,
Street Methodist Church ,
街道 卫理公会 教会 ,

玛丽和威廉·布莱克的遗骸安葬在格拉夫顿街卫理公会教堂的旧墓地里。

[ˈhælɪfæks] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈvestri] [dɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈtuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Halifax , and near the vestry door are their tombstones and those of
哈利法克斯 , 和 靠近 这 教区委员会 门 是 他们的 墓碑 和 那些 的
[ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

在哈利法克斯，靠近教堂门的地方是他们的墓碑和他们孩子的墓碑。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Within the church there are
之内 这 教会 那里 是

教会内部有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˈmɑːb(ə)l] [ˈtæblɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,
marble tablets to the memory of these pioneers of the faith ,
大理石 片剂 到 这 记忆 的 这些 先驱者 的 这 信仰 ,

为纪念这些信仰先驱而立的大理石碑，

[huː] [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈmeθədɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmærɪtaɪm] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
who laid the foundations of Methodism in the maritime provinces , and in the
WHO 铺设 这 基础 的 卫理公会 在 这 海上 省份 , 和 在 这
[ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈæmhɜːst] ,
Methodist Church at Amherst ,
卫理公会 教会 在 阿默斯特 ,

他们在沿海省份和阿默斯特的卫理公会教堂奠定了卫理公会的基础，

[ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeθədɪzəm] [ɪn] [ðiːz]
Nova Scotia , there is a memorial window to the founder of Methodism in these
新星 斯科舍省 , 那里 是 一个 纪念馆 窗户 到 这 创始人 的 卫理公会 在 这些
[pɑːts] .
parts .
部分 .

在新斯科舍省，有一扇纪念卫理公会创始人的纪念窗。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [əˈbaɪdɪŋ] [məˈmɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˈfɪgə(r)] [huː] [trʌdʒ]
There is a larger and more abiding memorial of the heroic figure who trudged
那里 是 一个 更大的 和 更多的 遵守 纪念馆 的 这 英勇 数字 WHO 艰难跋涉
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
over the country in quest of souls ,
超过 这 国家 在 寻求 的 灵魂 ,

那里有一座更大、更持久的纪念碑，纪念这位跋山涉水、寻找灵魂的英雄人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːmənəns] [ɒv; əv]
and that lies in the silent influence of his life , and the permanence of
和 那 谎言 在 这 沉默的 影响 的 他的 生活 , 和 这 永久性 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

而这体现在他无声的人生影响和他作品的永恒性之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪvəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [kaɪnd] ,
He was a great revivalist of the enduring kind ,
他 曾是 一个 伟大的 复兴主义者 的 这 持久 种类 ,

他是一位影响深远的伟大复兴者。

[huːz] [,egzɔː'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['plætitjuːd] [wɪtʃ] [spent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] ,
whose exhortations were not platitudes which spent themselves with the passing hour , but ,
谁 劝勉 是 不是 老生常谈 哪个 花费 他们自己 和 这 通过 小时 , 但 ,

他们的劝诫并非空洞的陈词滥调，而是，

['biːɪŋ] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
being based on the leading doctrines of the Bible , remained as a spiritual impulse for the individual ,
存在 基于 在 这 领导 教义 的 这 圣经 , 剩余 作为 一个 精神 冲动 为了 这 个人 ,

它以圣经的主要教义为基础，并一直作为个人的精神动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the church .
和 这 教会 .

还有教会。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['iːstən] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ,
In his History of the Methodist Church in Eastern British America ,
在 他的 历史 的 这 卫理公会 教会 在 东 英国 美国 ,

在他的《英属美洲东部卫理公会教会史》中，

[tiː] . ['wɒts(ə)n] [smɪθ] [k'wəʊts][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sketʃ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
T . Watson Smith quotes a characteristic sketch of William Black and his wife .
T . 沃森 史密斯 引号 一个 特征 草图 的 威廉 黑色的 和 他的 妻子 .

T·沃森·史密斯引用了威廉·布莱克和他妻子的一段典型素描。

" [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ['bɪʃəp] - [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [j'iəz] , [sez] [ðə; ði] [ɒn] . [es] . [el] . ['ʃænən] ,
" The personal appearance of ' Bishop ' Black in his late years , says the Hon . S . L . Shannon ,
" 这 个人的 外貌 的 - 主教 - 黑色的 在 他的 晚的 年 , 说道 这 尊敬的 . S . L . 香农 ,

"尊敬的SL Shannon先生说，'主教'布莱克晚年的个人形象……"

[huː] [ri'membə] [hɪm] [wel] , [wɒz; wəz] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
who remembers him well , was very prepossessing .
WHO 记得 他 出色地 , 曾是 非常 令人着迷 .

对他印象深刻的人都说他非常有魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːpjʊlənsi] .
He was of medium height , inclining to corpulency .
他 曾是 的 中等的 高度 , 倾斜 到 肥胖 .

他身材中等，略显肥胖。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['klerɪkl] [hæt] ;
In the street he always wore the well - known clerical hat ;
在 这 街道 他 总是 穿着 这 出色地 - 已知 文员 帽子 ;

在街上，他总是戴着那顶著名的牧师帽；

[ə; eɪ] [blæk] [dres] [kəʊt] ['bʌtənd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [vest] , [ə; eɪ] [waɪt] ['nekətʃiːf] ,
a black dress coat buttoned over a double - breasted vest , a white neckerchief ,
一个 黑色的 裙子 外套 纽扣 超过 一个 双倍的 - 胸部 背心 , 一个 白色的 围巾 ,

一件黑色礼服外套，内搭双排扣马甲，系着一条白色领巾。

[blæk] [smɔːl] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wel] ['pɒlɪʃt] ['hesiən] [buːts] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] .
black small clothes and well polished Hessian boots completed his attire .
黑色的 小的 衣服 和 出色地 抛光 黑森 靴子 完全的 他的 服装 .

黑色小衣服和擦得锃亮的黑森军靴构成了他的全部装束。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ['kweɪkə(r)] ['kɒstjuːm] ,
When he and his good lady , who was always dressed in the neatest Quaker costume ,
什么时候 他 和 他的 好的 女士 , WHO 曾是 总是 穿着 在 这 最整洁 贵格会 戏服 ,

当他和他的爱人——她总是穿着最整洁的贵格会教徒服装——

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['eərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [blæk] ['tɒməs] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] [wel] [nəʊn] ['sɜːvənt] ,
used to take their airing in the summer with black Thomas , the bishop's well known servant ,
用过的 到 拿 他们的 播出 在 这 夏天 和 黑色的 托马斯 , 这 主教的 出色地 已知 仆人 ,

过去，他们夏天会带着他们和主教著名的仆人黑托马斯一起出去散步。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['pɪktʃəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
for their charioteer , they were absolutely pictures worth looking at .
为了 他们的 车夫 , 他们 是 绝对地 图片 值得 寻找 在 .

对于他们的车夫来说，他们绝对是值得一看的风景。

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['truːli][ˌæpə'stɔlik;-kəl] .
In the pulpit the bishop's appearance was truly apostolical .
在 这 讲坛 这 主教的 外貌 曾是 真的 使徒的 .

主教在讲坛上的装扮确实很有使徒风范。

[ə; eɪ] [raʊnd] , ['rəʊzi] [feɪs] , [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [θɪn] , [waɪt] [heə(r)] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] ,
A round , rosy face , encircled with thin , white hair , a benevolent smile ,
一个 圆形的 , 红润 脸 , 包围 和 薄的 , 白色的 头发 , 一个 仁慈 微笑 ,

一张圆圆的、红润的脸庞，周围环绕着稀疏的白发，带着慈祥的微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] .
and a sweet voice were most attractive .
和 一个 甜的 嗓音 是 最多 吸引人的 .

甜美的嗓音最有吸引力。

[wen'evə(r)] [maɪ][maɪnd] ['kæriz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [siːnz] ,
Whenever my mind carries me back to those scenes ,
每当 我的 头脑 携带 我 后退 到 那些 场景 ,

每当我的思绪将我带回到那些场景中，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
the vision of the apostle John in his old age addressing the church at Ephesus as his little children ,
这 想象 的 这 使徒 约翰 在 他的 老的 年龄 解决 这 教会 在 以弗所 作为 他的 小的 孩子们 ,

使徒约翰年老时在异象中向以弗所教会讲话，称他们为他的小孩子。

['kɒmz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ,
comes up before me as I think of the good old man ,
来 向上 前 我 作为 我 思考 的 这 好的 老的 男人 ,

每当我想起那位和蔼的老人，脑海中就会浮现出这个画面。

[ðə; ði]['riːəl]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['meθədɪzəm][ɪn]['hælɪfæks] .
the real father of Methodism in Halifax .
这 真实的 父亲 的 卫理公会 在 哈利法克斯 .

哈利法克斯卫理公会的真正创始人。

" [wen] ['wɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]
" When William Black was converted and began his career as the pioneer
" 什么时候 威廉 黑色的 曾是 转换 和 开始 他的 职业 作为 这 先锋
['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] ,
Methodist preacher in the maritime provinces ,
卫理公会 牧师 在 这 海上 省份 ,

“威廉·布莱克皈依基督教后，开始在沿海省份担任卫理公会先驱传教士的生涯时，

[ɪn] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kʌmbələnd] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
in 1779 , there was only a small company in Cumberland , Nova Scotia ,
在 - , 那里 曾是 仅有的 一个 小的 公司 在 坎伯兰 , 新星 斯科舍省 ,

1779年，新斯科舍省坎伯兰只有一家小公司。

[huː] ['rekən] [ðəm'selvz] ['fɑːləʊəz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,
who reckoned themselves followers of John Wesley , but when he died in 1834 ,
WHO 估计 他们自己 追随者 的 约翰 韦斯利 , 但 什么时候 他 死亡 在 - ,

他们自认为是约翰·卫斯理的追随者，但当他于1834年去世时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðiːz] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] , [θriː] ['dɪstrɪkts] , - ['sɜːkɪts] , [ə'baʊt]
there were in these Provinces and Newfoundland , 3 Districts , 44 circuits , about
那里 是 在 这些 省份 和 纽芬兰 , 3 地区 , - 电路 , 关于
- ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] ,
50 ministers and local preachers ,
- 部长们 和 当地的 传道者 ,

这些省份和纽芬兰共有3个区，44个巡回区，约50名牧师和地方传道人。

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
with more than 6000 members of the church .
和 更多的 比 - 成员 的 这 教会 .

教会拥有超过6000名成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [grəʊn] [sɪns] [ðen] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)]
But the denomination has grown since then , until in the year 1906 , there
但 这 面值 有 生长 自从 然后 , 直到 在 这 年 - , 那里
[ɑː(r); ə(r)][θriː] ['kɒnfərənsis] ,
are 3 Conferences ,
是 3 会议 ,

但此后该教派不断发展壮大，到 1906 年，已经成立了 3 个大会。

[wɪð] - ['mɪnɪstər] , - ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] , ['nɪəli] - , - [tʃɜːtʃ] ['membəz] , - ['sʌndeɪ]
with 332 ministers , 194 local preachers , nearly 42 , 000 church members , 686 Sunday
和 - 部长们 , - 当地的 传道者 , 几乎 - , - 教会 成员 , - 星期日
[skuːlz] [wɪð] ['əʊvə(r)] - ,
Schools with over 45 ,
学校 和 超过 - ,

拥有 332 位牧师、194 位地方传道人、近 42,000 名教会成员、686 所主日学校，以及超过 45,000 名学生。

- ['skɑːlərz] , - [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] - ['pɑːsnidʒ] ['væljuːd][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
000 scholars , 716 churches , and 219 parsonages valued at more than two
- 学者们 , - 教堂 , 和 - 牧师住宅 有价值的 在 更多的 比 二
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
and a half million dollars ,
和 一个 一半 百万 美元 ,

000名学者、716座教堂和219座牧师住宅，价值超过250万美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [stə'tɪstɪks] ,
and then add to these statistics ,
和 然后 添加 到 这些 统计数据 ,

然后将这些数据加上：

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['meθədɪzəm] [ɪn][ðə; ði]
the value of the schools and colleges belonging to Methodism in the
这 价值 的 这 学校 和 大学 属于 到 卫理公会 在 这
['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] ,
maritime provinces and Newfoundland ,
海上 省份 和 纽芬兰 ,

卫理公会所属的学校和学院在海洋省份和纽芬兰的价值，

[ə'maunt] [tuː; tə] - , - [d'ɒləz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] , " [wɒt] [hæθ] [gɒd] [rɔːt]
amounting to 567 , 000 dollars , and we may well say , " What hath God wrought
金额 到 - , - 美元 , 和 我们 可能 出色地 说 , " 什么 有 上帝 锻
?
?
?

总计 567,000 美元，我们不妨说：“上帝创造了什么奇迹? ”

" [let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [dʒɒn] ['wesli] [daɪd] ,
" Let us remember that when John Wesley died ,
" 让 我们 记住 那 什么时候 约翰 韦斯利 死亡 ,

让我们记住，当约翰·卫斯理去世时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - ['meθədɪst] ['priːtʃə] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] , [ænd; ənd]
there were only 287 Methodist preachers in Great Britain and Ireland , and
那里 是 仅有的 - 卫理公会 传道者 在 伟大的 英国 和 爱尔兰 , 和
- [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
511 in the whole world ,
- 在 这 所有的 世界 ,

英国和爱尔兰只有287位卫理公会牧师，全世界也只有511位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] ['pɒndə(r)][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]
and we may well ponder the significance of the growth during the last
和 我们 可能 出色地 思考 这 意义 的 这 生长 期间 这 最后的
['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [weə(r)] ['wɪljəm] [blæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd]
hundred years in the new country where William Black was the leader and
百 年 在 这 新的 国家 在哪里 威廉 黑色的 曾是 这 领导者 和
[ˌpaɪə'nɪə(r)] .
pioneer .
先锋 .

我们不妨思考一下，在过去一百年里，这个以威廉·布莱克为领袖和先驱的新兴国家所取得的发展意义。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [blæk] [hæz; həz] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt]
The movement which began with Black has run through a whole century without
这 移动 哪个 开始 和 黑色的 有 跑步 通过 一个 所有的 世纪 没有
[rest] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] ,
rest or failure ,
休息 或者 失败 ,

这场始于布莱克的运动已经持续了一个世纪，从未间断或失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃnz] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls]
the stream of conversions has continued to flow , and the spiritual impulse
这 溪流 的 转换 有 持续 到 流动 ， 和 这 精神 冲动
[hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] ,
has been maintained ,
有 到过 维持 ，

皈依者络绎不绝，灵性追求也一直保持着。

[dɪ'spaɪt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
despite many changes in manners and modes of thought .
尽管 许多 变化 在 礼仪 和 模式 的 想法 .

尽管在礼仪和思维方式上发生了许多变化。

[ðə; ði] [əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'gresɪv] [fɔːs] ,
The old tradition of Methodism being an aggressive force ,
这 老的 传统 的 卫理公会 存在 一个 挑衅的 力量 ，

卫理公会的古老传统是一股咄咄逼人的力量，

[ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] [æpt] [freɪz] " [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['ɜːnɪst] " [ɪz] [stɪl] [truː] ,
embodied in the apt phrase " Christianity in earnest " is still true ,
具身化的 在 这 易于 短语 " 基督教 在 认真 " 是 仍然 真的 ，

“认真对待基督教信仰”这句恰当的短语所体现的真理依然成立。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
as it emphasizes the great spiritual forces of religion , as distinguished
作为 它 强调 这 伟大的 精神 力量 的 宗教 ， 作为 杰出的
[frɒm; frəm] [ˌserɪ'məʊniəl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
from ceremonial and even church organization ,
从 仪式 和 甚至 教会 组织 ，

因为它强调宗教的伟大精神力量，这与仪式甚至教会组织有所区别。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] ['evə(r)] [ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] .
as the essentials of our faith ever abide within .
作为 这 必需品 的 我们的 信仰 曾经 遵守 之内 .

因为我们信仰的本质始终存在于我们心中。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [wɒz; wəz]
The message of the apostle of Methodism in the Maritime Provinces was
这 信息 的 这 使徒 的 卫理公会 在 这 海上 省份 曾是
[tʃɑːdʒd] [wɪð] [greɪt] [truːðz] [beɪst] [ə'pɒn] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
charged with great truths based upon doctrine and experience ,
带电 和 伟大的 真相 基于 之上 教义 和 经验 ，

这位卫理公会使徒在海洋省份所传达的信息充满了基于教义和经验的伟大真理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd]
and the power which swayed the people under his preaching , has remained
和 这 力量 哪个 摇摆 这 人们 在下面 他的 布道 ， 有 剩余
[æz; əz] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] .
as an abiding spiritual force .
作为 一个 遵守 精神 力量 .

他的布道所赋予人们的力量，至今仍是一种持久的精神力量。

[ɪn] ['blæks] ['dʒɜːn(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
In Black's Journal we have a charming bit of autobiography ,
在 布莱克的 杂志 我们 有 一个 迷人 少量 的 自传 ，

在布莱克的日记中，我们看到了一段引人入胜的自传片段。

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['fɪgə(r)] ,
which reveals the inner life of a man who has become a historic figure ,
哪个 揭示 这 内 生活 的 一个 男人 WHO 有 变得 一个 历史性 数字 ，

它揭示了一位已成为历史人物的男子的内心世界。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] .
and yet he had no desire for fame .
和 然而 他 有 不 欲望 为了 名声 .

然而，他却对名利毫无兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] , [bɪ'getɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [mɔː(r)][ə'baɪdɪŋ]
He was an evangelist first and last , begetting influences more abiding
他 曾是 一个 福音传道者 第一的 和 最后的 , 生育 影响 更多的 遵守
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
than the centuries ,
比 这 几个世纪 ,

他始终是一位福音传播者，其影响比几个世纪还要深远持久。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
and if you would estimate his worth , and measure the value of
和 如果 你 会 估计 他的 值得 , 和 措施 这 价值 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [lʊk] [ə'raʊnd] .
his work , look around .
他的 工作 , 看 大约 .

如果你想评估他的价值，衡量他工作的价值，那就看看周围吧。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]
He lived in a religious atmosphere of his own making with the help of
他 居住地 在 一个 宗教 气氛 的 他的 自己的 制作 和 这 帮助 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

在上帝的帮助下，他生活在自己营造的宗教氛围中。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['siːkrət][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
he learned the triumphant secret of religion , and he gave a noble
他 学习 这 凯 秘密 的 宗教 , 和 他 给予 一个 高贵
['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
challenge to the world ,
挑战 到 这 世界 ,

他领悟了宗教胜利的秘诀，并向世界提出了崇高的挑战。

[ɪn][ə; eɪ][hə'rəʊɪk][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
in a heroic life for Christ .
在 一个 英勇 生活 为了 基督 .

为基督英勇献身。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [biːts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz]
The pulse of his life beats still in the twentieth century in the Maritime Provinces
这 脉冲 的 他的 生活 节拍 仍然 在 这 第二十 世纪 在 这 海上 省份
[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
of the Dominion .
的 这 自治领 .

他的人生脉搏在二十世纪的加拿大海洋省份依然跳动。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['spelɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['leɪbə(r)] / ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['hɑːbə(r)] / ['hɑːbə(r)] [hæv; həv] [biːn]
Spelling inconsistencies , such as labor / labour and harbor / harbour have been
拼写 不一致之处 , 这样的 作为 劳动 / 劳动 和 港口 / 港口 有 到过
[rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
retained from the original book .
保留 从 这 原来的 书 .

原书中的拼写不一致之处，例如 labor/labour 和 harbor/harbour，均被保留。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taipəus] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :
Minor punctuation irregularities and the following typos have been corrected :
次要的 标点 违规行为 和 这 下列的 拼写错误 有 到过 已更正 :

已修正少量标点符号错误和以下拼写错误:

[peɪdʒ] - : [tɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [taɪm] .
Page 18 : tim changed to time .
页 - : 蒂姆 已更改 到 时间 .

第 18 页：tim 改为 time。

[peɪdʒ] - : ['brɪtn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] .
Page 46 : Britian changed to Britain .
页 - : 英国 已更改 到 英国 .

第 46 页：Britian 改为 Britain。

[peɪdʒ] - :
Page 46 :
页 - :

第46页：

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
Williiam changed to William .
- 已更改 到 威廉 .

威廉变成了威廉。

[peɪdʒ] - : ['dɛsti] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Page 46 : desti - changed to destination .
页 - : 目的地 - 已更改 到 目的地 .

第 46 页：目的地已更改为目的地。

[peɪdʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['temprəmənt] .
Page 49 : tempereament changed to temperament .
页 - : - 已更改 到 气质 .

第 49 页：气质改为气质。

[peɪdʒ] - : [ə'grɛsɪv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'gresɪv] .
Page 49 : aggresive changed to aggressive .
页 - : 好斗的 已更改 到 挑衅的 .

第 49 页：aggressive 改为 aggressive。

[peɪdʒ] - : [jɪr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [j'iəz] .
Page 60 : yeare changed to years .
页 - : 年份 已更改 到 年 .

第 60 页：yeare 改为 years。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神